叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 他们的孩子(their Child) 000001

2. 他们的孩子(their Child) 000002

3. 他们的孩子(their Child) 000003

4. 他们的孩子(their Child) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他们的孩子(Their Child)
第1/4页

['lɪt(ə)l] ['nɒv(ə)lz] [baɪ]
LITTLE **NOVELS** **BY**
小的 小说 经过

短篇小说

['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz]
FAVOURITE **AUTHORS**
最喜欢的 作者

我最喜欢的作者

[ðeə(r)] [tʃaɪld]
Their **Child**
他们的 孩子

他们的孩子

['rɒbət] ['herɪk]
ROBERT **HERRICK**
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

['rɒbət] ['herɪk]
Robert **Herrick**
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

[ðeə(r)] [tʃaɪld]
Their **Child**
他们的 孩子

他们的孩子

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] ['herɪk]
ROBERT **HERRICK**
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [laɪf] ， ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **WEB** **OF** **LIFE** **，** **”**
作者 的 “ 这 网站 的 生活 ， ”

《生命之网》的作者

“ [ðə; ði] [mæn]
“ **THE** **MAN**
“ 这 男人

“男人

[hu:] [wɪnz] ， ”
WHO **WINS** **，** **”**
WHO 胜利 ， ”

谁会赢?

“ [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['fri:dəm] ,
“ THE GOSPEL OF FREEDOM ,
“ 这 福音 的 自由 ,

“自由的福音”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['limitid] . -
MACMILLAN & CO . , LTD . 1903
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

麦克米伦有限公司，1903年

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1903 ,
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
By THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp] , ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɒk'təʊbə(r)] , - .
Set up , electrotyped , and published October , 1903 .
放 向上 , 电铸 , 和 已发布 十月 , - .

1903 年 10 月，版画制作完成，电铸并出版。

[nɔ:wʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [bi:] . ['kʊʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsi: 'əʊ] .
J . B . Cushing Co . — Berwick & Smith Co .
J . B . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JB Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

[nɔ:wʊd] [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [[wʌn]]
Norwood Mass . , U . S . A . [1]
诺伍德 大量的 . , U . S . 一个 . [1]

美国马萨诸塞州诺伍德[1]

['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['herɪk] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['friːdəm] , ”

MR	.	ROBERT	HERRICK	,	the	author	of	“	The	Gospel	of	Freedom	,	”
先生	.	罗伯特	赫里克	,	这	作者	的	“	这	福音	的	自由	,	”

《自由的福音》一书的作者罗伯特·赫里克先生

“ [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [laɪf] ,

“	The	Web	of	Life	,
“	这	网站	的	生活	,

“生命之网，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] , ” [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , ['eɪprəl] - , - .

”	and	“	The	Real	World	,	”	was	born	in	Cambridge	,	Mass	.	,	April	26	,	1868	.
”	和	“	这	真实的	世界	,	”	曾是	出生	在	剑桥	,	大量的	.	,	四月	-	,	-	.

《真实世界》和《真实世界》的作者于 1868 年 4 月 26 日出生于马萨诸塞州剑桥市。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ['præktɪsɪŋ] [ɪn]['bɒstən] .

His	father	was	a	lawyer	,	practising	in	Boston	.
他的	父亲	曾是	一个	律师	,	练习	在	波士顿	.

他的父亲是一名律师，在波士顿执业。

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɒn][bəuθ][saɪdz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɳd] [stɒk] ,

His	people	on	both	sides	were	of	New	England	stock	,
他的	人们	在	两个都	侧面	是	的	新的	英格兰	库存	,

他两边的人都是新英格兰血统。

[ðə; ði] [hɛrɪks] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləɳd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - , ['mænɪŋ] ,

the	Herricks	running	back	in	New	England	to	1632	,	and	the	Emerys	,	Mannings	,
这	赫里克斯	跑步	后退	在	新的	英格兰	到	-	,	和	这	-	,	曼宁	,

赫里克斯在新英格兰的跑卫生涯达到了1632年，还有埃默里、曼宁等人。

[heɪlz] , [ænd; ənd] ['piːˌbɑːdiz] , [wɪð] [huːm] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][hɪz; ɪz][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɪz] [kə'nektɪd] , ['hævɪŋ]

Hales	,	and	Peabodys	,	with	whom	among	others	his	genealogy	is	connected	,	having
黑尔斯	,	和	皮博迪	,	和	谁	之中	其他的	他的	家谱	是	连接	,	拥有

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

much	the	same	history	.
很多	这	相同的	历史	.

与他血统相关的还有黑尔斯家族和皮博迪家族，他们的历史与他的家族有很多相似之处。

['mɪstə(r)] . ['herɪk] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [ænd; ənd][æt; ət]

Mr	.	Herrick	was	educated	at	the	Cambridge	public	schools	,	and	at
先生	.	赫里克	曾是	受过教育	在	这	剑桥	民众	学校	,	和	在

['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['grædʒueɪtɪŋ][ɪn] - .

Harvard	University	,	graduating	in	1890	.
哈佛大学	大学	,	毕业	在	-	.

赫里克先生曾在剑桥公立学校和哈佛大学接受教育，并于 1890 年毕业。

[hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪə(r)][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['trævəlɪŋ]

His	freshman	year	and	part	of	his	sophomore	year	were	spent	in	travelling
他的	大一新生	年	和	部分	的	他的	大二学生	年	是	花费	在	旅行

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

in	the	West	Indies	,
在	这	西方	印第斯	,

他大一和大二的部分时间都在西印度群岛旅行。

['meksɪkəʊ] , [ˌkælə'fɔːniə] , [ə'læskə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['riːdʒənz] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klɑːsmeɪt] ,

Mexico	,	California	,	Alaska	,	and	other	regions	,	in	company	with	his	classmate	,
墨西哥	,	加利福尼亚州	,	阿拉斯加州	,	和	其他	地区	,	在	公司	和	他的	同学	,

['fɪlɪp] ['stænli] ['æbət] .

Philip	Stanley	Abbot	.
菲利普	斯坦利	方丈	.

与同学菲利普·斯坦利·阿博特一起，他游历了墨西哥、加利福尼亚、阿拉斯加和其他地区。

[waɪl] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['herɪk] [peɪd] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] ,

While	in	college	Mr	.	Herrick	paid	special	attention	to	English	studies	,
尽管	在	大学	先生	.	赫里克	有薪酬的	特别的	注意力	到	英语	研究	,

赫里克先生在大学期间特别注重英语学习。

[ə'tendɪŋ] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesə(r)] [tʃaɪld] , [prə'fesə(r)] [dʒeɪmz] ,

attending	courses	of	lectures	delivered	by	the	late	Professor	Child	,	Professor	James	,
参加	课程	的	讲座	发表	经过	这	晚的	教授	孩子	,	教授	詹姆斯	,

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['bærɪt] ['wendəl] ,

and	Professor	Barrett	Wendell	,
和	教授	巴雷特	温德尔	,

旁听了已故的查尔德教授、詹姆斯教授和巴雷特·温德尔教授的讲座课程

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] . [[ˌtu:'tu:]]

among	others	.	[	2	]
之中	其他的	.	[	2	]

等等。[2]

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vəd] ['ædvəkeɪt] ,

For	a	year	he	was	one	of	the	editors	of	the	Harvard	Advocate	,
为了	一个	年	他	曾是	一	的	这	编辑	的	这	哈佛大学	提倡	,

他曾担任《哈佛倡导者》杂志的编辑一年，

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:tɪd] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [ðæt] [ˌmægə'zi:n] .

and	contributed	several	stories	to	that	magazine	.
和	贡献	一些	故事	到	那	杂志	.

并为该杂志撰写了多篇文章。

['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:vəd] ['mʌnθli] — [ðə; ði] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] [ˌmægə'zi:n]

Later	he	was	editor	of	the	Harvard	Monthly	—	the	purely	literary	magazine
之后	他	曾是	编辑	的	这	哈佛大学	月度	—	这	纯粹	文学	杂志

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

of	the	University	,
的	这	大学	,

后来他担任了哈佛大学纯文学杂志《哈佛月刊》的编辑。

— ['kɒntrɪbju:tɪŋ] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ɪts]['peɪdʒɪz] .

—	contributing	frequently	to	its	pages	.
—	贡献	频繁地	到	它是	页面	.

—经常向其页面投稿。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['editəz] [wɒz; wəz] ['nɔ:mən] ['hæpˌgʊd] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['eɪbrəhæm]

One	of	his	fellow	-	editors	was	Norman	Hapgood	,	the	author	of	"	Abraham
一	的	他的	同伴	-	编辑	曾是	诺曼	哈普古德	,	这	作者	的	"	亚伯拉罕

['lɪŋkən] : [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

Lincoln	:	the	Man	of	the	People	,
林肯	:	这	男人	的	这	人们	,

他的编辑同事之一是诺曼·哈普古德，他是《亚伯拉罕·林肯：人民的领袖》一书的作者。

" [ænd; ənd] " [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

"	and	"	George	Washington	.
"	和	"	乔治	华盛顿	.

"和"乔治·华盛顿。

" ['ɑ:ftə(r)][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['herɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

"	After	graduation	Mr	.	Herrick	began	to	teach	English	at	the	Massachusetts
"	后	毕业	先生	.	赫里克	开始	到	教	英语	在	这	马萨诸塞州

['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] ,

Institute	of	Technology	,
研究所	的	技术	,

"赫里克先生毕业后开始在麻省理工学院教英语，

['ʌndə(r)] [prə'fesə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ɑ:(r)] . ['kɑ:pəntə(r)] ([naʊ] [ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti]) ,

under	Professor	George	R	.	Carpenter	(	now	of	Columbia	University	)	,
在下面	教授	乔治	拉	.	木匠	(	现在	的	哥伦比亚	大学	)	,

在乔治·R·卡彭特教授（现为哥伦比亚大学教授）的指导下，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kə'rekt] [θi:mz] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔ:s] [ɪn]

and	continued	to	correct	themes	and	to	give	an	occasional	course	in
和	持续	到	正确的	主题	和	到	给	一个	偶然	课程	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ʌn'tɪl] - ,

literature	until	1893	,
文学	直到	-	,

并继续修改校对题目，偶尔还会开设文学课程，直到 1893 年。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['bɒstən] [tu:; tə][ək'sept][æn; ən] [ɪn'strʌktəʃɪp] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

when	he	resigned	his	position	in	Boston	to	accept	an	instructorship	in	English
什么时候	他	辞职	他的	位置	在	波士顿	到	接受	一个	讲师	在	英语

[æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

at	the	University	of	Chicago	.
在	这	大学	的	芝加哥	.

他辞去了在波士顿的职位，接受了芝加哥大学的英语讲师职位。

[ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti] ,

In	1895	he	was	appointed	Assistant	Professor	of	Rhetoric	in	the	University	,
在	-	他	曾是	任命	助手	教授	的	修辞	在	这	大学	,

1895年，他被任命为大学修辞学助理教授。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [tɔ:t] ['tʃi:fli] ['retərɪk] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	has	since	taught	chiefly	Rhetoric	and	English	Composition	.
和	他	有	自从	教授	主要	修辞	和	英语	作品	.

此后，他主要教授修辞学和英语写作。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [hi:; hi] [spent] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [[θri:]]

The	summer	of	1892	he	spent	in	England	[	3	]
这	夏天	的	-	他	花费	在	英格兰	[	3	]

1892 年夏天，他在英国度过[3]

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

and	on	the	Continent	.
和	在	这	大陆	.

以及在欧洲大陆。

[ɪn] - [hi:; hi] [went] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [mʌnθs] , [fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜ:k] ,

In	1895	he	went	abroad	for	fifteen	months	,	for	rest	and	literary	work	,
在	-	他	去	国外	为了	十五	几个月	,	为了	休息	和	文学	工作	,

1895年，他出国十五个月，是为了休息和进行文学创作。

['lɪvɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['flɒrəns] ['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

living	in	Paris	and	Florence	during	most	of	the	period	.
活的	在	巴黎	和	佛罗伦萨	期间	最多	的	这	时期	.

在此期间的大部分时间里，他都居住在巴黎和佛罗伦萨。

[waɪl] [ɪn] ['jʊərəp] [hi:; hi] [rəʊt] [ðə; ði][fɜ:st][drɑ:ft][ɒv; əv] “ [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɪnz] ,

While	in	Europe	he	wrote	the	first	draft	of	“	The	Man	Who	Wins	,
尽管	在	欧洲	他	写道	这	第一的	草稿	的	“	这	男人	WHO	胜利	,

在欧洲期间，他写下了《胜利者》的初稿。

” [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ; ['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][fɜ:st] [fɔ:m] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

”	which	was	published	two	years	later	;	also	the	first	form	of	“	The	Gospel
”	哪个	曾是	已发布	二	年	之后	;	还	这	第一的	形式	的	“	这	福音

[ɒv; əv] ['fri:dəm] ,

of	Freedom	,
的	自由	,

”该书于两年后出版；也是《自由福音》的第一版，

" [ænd; ənd] ['veəriəs] [ʃɔ:t] ['stɔ:riz] ,
" and various short stories ,
" 和 各种各样的 短的 故事 ,

以及各种短篇小说，

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [,ri:'print, 'ri:print][ɪn] "
which were first published in the magazines and afterward reprinted in "
哪个 是 第一的 已发布 在 这 杂志 和 之后 转载 在 "
['lɪtərəri] [lʌv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] ,
Literary Love Letters and Other Stories ,
文学 爱 信件 和 其他 故事 ,

这些故事最初发表在杂志上，后来被收录在《文学情书及其他故事》中。

" [ænd; ənd][ɪn] " ['lʌvz] [dɪ'leməz] .
" and in " Love's Dilemmas .
" 和 在 " 爱的 困境 .

"以及在《爱情的困境》中。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
" In addition to his writing in the line of fiction ,
" 在 添加 到 他的 写作 在 这 线 的 小说 ,

除了他的小说创作之外，

['mɪstə(r)] . ['herɪk] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɒn][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [prə'feʃən(ə)l]
Mr . Herrick has done a great deal of work on more or less professional
先生 . 赫里克 有 完毕 一个 伟大的 交易 的 工作 在 更多的 或者 较少的 专业的
['tɑ:pɪks] .
topics .
主题 .

赫里克先生在专业性较强或较弱的领域做了大量工作。

[ˌmægə'zi:n]['ɑ:tɪk(ə)lz][ə'baʊt] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ti:tʃɪŋ] ['retərɪk] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [nəʊts]
Magazine articles about methods of teaching rhetoric , introductions and notes
杂志 文章 关于 方法 的 教学 修辞 , 介绍 和 笔记
[fɔ:(r); fə(r)] [skju:l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['klæsɪks] ,
for school editions of classics ,
为了 学校 版本 的 经典 ,

关于修辞教学方法的杂志文章，经典著作学校版的导言和注释，

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [tekst] - [bʊks] [ɒn] ['retərɪk] ,
one or two text - books on rhetoric ,
一 或者 二 文本 - 图书 在 修辞 ,

一两本修辞学教科书，

— [ðiːz] ['aɪtəmz] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] ['mɪstə(r)]
— these items give an idea of the sort of work which has occupied Mr
— 这些 项目 给 一个 主意 的 这 种类 的 工作 哪个 有 占领 先生
. ['hɛrɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] .
. Herrick's attention apart from fiction .
. 赫里克的 注意力 除 从 小说 .

——这些物品可以让人了解赫里克先生除了小说创作之外还关注哪些类型的工作。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] ['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]
He is one of the few modern American writers who have the courage and
他 是 一 的 这 很少 现代的 美国人 作家 WHO 有 这 勇气 和
[ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [peɪnt] [laɪf] [[fɔ:r]]
the strength to paint life [4]
这 力量 到 画 生活 [4]

他是少数几位有勇气和力量描绘生活的现代美国作家之一[4]

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , — [ɪn][ɪts][dʒɔɪ] , [ɪts] ['bjuːti] , [ɪts] [s'ɒmbənəs] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɒrəʊ]
exactly as they see it , — in its joy , its beauty , its sombreness , and its sorrow
确切地 作为 他们 看 它 ， — 在 它是 喜悦 ，它是 美丽 ，它是 阴郁 ， 和 它是 悲哀
[ə'laɪk] ,
alike ,
同样 ，

就如他们所见——无论是欢乐、美丽、忧郁还是悲伤，

— [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hæpɪə] [ɔː(r)]['nɪərə(r)][ðə; ðiː][aɪ'diːəl][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
— without making it seem happier or nearer the ideal than it is .
— 没有 制作 它 似乎 更快乐 或者 更近 这 理想的 比 它 是 .

——但不要让它看起来比实际情况更幸福或更接近理想状态。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ɪˌlʌs'treɪʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['herɪk] ['frʌntɪspiːs]
Portrait of Robert Herrick Frontispiece
肖像 的 罗伯特 赫里克 卷首插图

罗伯特·赫里克肖像卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING PAGE
面向 页

对面页

“ [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] . . . ['hʌrɪdli] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ðiː][tʃaɪld] ” -
“ His wife was . . . hurriedly undressing the child ” 50
“ 他的 妻子 曾是 . . . 匆匆 脱衣服 这 孩子 ” -

“他的妻子正在……匆忙地给孩子脱衣服”50

“ [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ” - [[sɪks]]
“ She knelt beside him and took his head in her hands ” 90 [6]
“ 她 跪下 旁 他 和 采取 他的 头 在 她 双手 ” - [6]

“她跪在他身边，双手捧着他的头” 90[6]

[ðeə(r)] [tʃaɪld] [['sɛvən]]
THEIR CHILD [7]
他们的 孩子 [7]

他们的孩子[7]

[ðeə(r)] [tʃaɪld]
THEIR CHILD
他们的 孩子

他们的孩子

[ai]
I
我

我

“ [ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] ['dɔːrə] !
“ THERE he comes with Dora !
“ 那里 他 来 和 多拉 !

“他和朵拉来了！ ”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] — [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I wanted you to see him so much — all of you .
我 通缉 你 到 看 他 所以 很多 — 全部 的 你 .

我非常希望你们都能见到他——你们所有人。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [smaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][ðə; ði]
" The company gathered in the drawing - room smiled sympathetically at the
" 这 公司 聚集 在 这 绘画 - 房间 微笑 同情地 在 这
['mʌðərz] [praɪd] .
mother's pride .
母亲的 自豪 .

"聚集在客厅里的众人对母亲的骄傲表示同情，脸上露出微笑。"

[ðeɪ] ['kreɪnd] [ðeə(r)] [neks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][get] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
They craned their necks about the window to get sight of the small boy .
他们 起重机 他们的 脖子 关于 这 窗户 到 得到 视线 的 这 小的 男生 .

他们伸长脖子从窗户探出头来，想看看那个小男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [lɔːn] .
He was a white speck in the long green lawn .
他 曾是 一个 白色的 斑点 在 这 长的 绿色的 草地 .

他是长长的绿色草坪上的一个小白点。

" ['kɒmz] ['rɑːðə(r)] [rɪ'lʌktəntli] , " [əb'zɜːvd] ['dɑːktər; draɪv] . - , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]
" Comes rather reluctantly , " observed Dr . Vessinger , with a touch of
" 来 相当 勉强 , " 观察到 博士 . - , 和 一个 触碰 的
['aɪrəni] .
irony .
讽刺 .

"来得相当不情愿，"韦辛格博士带着一丝讽刺意味说道。

" ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] ! "
" Doesn't seem to have his mother's taste for society ! "
" 不 似乎 到 有 他的 母亲的 品尝 为了 社会 ! "

"看来他并不像他母亲那样喜欢社交！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !
" The little dear !
" 这 小的 亲爱的 !

"小宝贝！

[haʊ] ['kʌnɪŋ] ! [[eit]]
How cunning ! [8]
如何 狡猾 ! [8]

真是狡猾！[8]

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [dɪə(r)] !
A perfect dear !
一个 完美的 亲爱的 !

一只完美的小鹿！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
" the women exclaimed with more or less animation .
" 这 女性 惊呼 和 更多的 或者 较少的 动画片 .

"女人们或多或少地激动地惊呼道。"

“ [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] !
“ **Why** , **he** **is** **in** **such** **a** **temper** !
“ 为什么 , 他 是 在 这样的 一个 脾气 !

“哎呀，他真是太生气了！”

['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] !
Little **Oscar** !
小的 奥斯卡 !

小奥斯卡!

[wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] ?
What **is** **the** **matter** **with** **little** **Oscar** ?
什么 是 这 事情 和 小的 奥斯卡 ?

小奥斯卡怎么了?

” [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [skriːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['pleɪnli] , ['kʌmɪŋ] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːn] ,
” **The** **child's** **screams** **could** **be** **heard** **plainly** , **coming** **upward** **from** **the** **lawn** ,
” 这 孩子的 尖叫 可以 是 听到 显然 , 未来 向上 从 这 草地 ,

“孩子的尖叫声清晰可闻，从草坪上传来。”

[ɪn] [ʃrɪl] [bəːsts] [ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['pæʃ(ə)n] .
in **shrill** **bursts** **of** **infantile** **passion** .
在 尖锐 爆发 的 婴儿 热情 .

带着孩童般尖锐的激情爆发。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
Mrs . **Simmons** **was** **troubled** **with** **a** **mother's** **confusion** **and** **distress** .
太太 . 西蒙斯 曾是 麻烦 和 一个 母亲的 困惑 和 痛苦 .

西蒙斯太太被一位母亲的困惑和痛苦所困扰。

[ðə; ðɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [waɪl] [ðə; ðɪ]
The **nurse** **was** **holding** **little** **Oscar** **at** **arm's** **length** , **for** **safety** , **while** **the**
这 护士 曾是 保持 小的 奥斯卡 在 武器 长度 , 为了 安全 , 尽管 这
[tʃaɪld] ['sɜːkld] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
child **circled** **about** **her** ,
孩子 圈起来 关于 她 ,

为了安全起见，护士将小奥斯卡抱在怀里，与他保持一段距离，孩子则在她周围转来转去。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [wɪð] [legz][ænd; ənd][ɑːmz] .
kicking **and** **thrusting** **with** **legs** **and** **arms** .
踢 和 推进 和 腿 和 武器 .

用腿和胳膊踢打和冲刺。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [stept] [θruː] [ðə; ðɪ]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['terəs] [ænd; ənd] [kɔːld] :
Mrs . **Simmons** **stepped** **through** **the** **open** **window** **to** **the** **terrace** **and** **called** :
太太 . 西蒙斯 步 通过 这 打开 窗户 到 这 阳台 和 称为 :

西蒙斯太太从敞开的窗户走到露台上，喊道:

“ ['ɒskə(r)] ! ['ɒskə(r)] !
“ **Oscar** ! **Oscar** !
” 奥斯卡 ! 奥斯卡 !

“奥斯卡！奥斯卡！”

” [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [nɜːs] [nɔː(r)][tʃaɪld] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” **But** **neither** **nurse** **nor** **child** **paid** **any** **attention** **to** **her** .
” 但 两者都不 护士 也不 孩子 有薪酬的 任何 注意力 到 她 .

但护士和孩子都没有理会她。

“ [hiː; hi][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pæʃ(ə)n] , ” [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [lɑːft] .
“ **He** **is** **occupied** **with** **a** **greater** **passion** , ” **the** **doctor** **laughed** .
” 他 是 占领 和 一个 更大的 热情 , ” 这 医生 笑了 .

“他有更重要的爱好,”医生笑着说。

“ [ʌn'kɒnʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , ['tʃɪldrən] , ” [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

“	Unconscious	little	animals	,	children	,	”	observed	one	of	the	women	.
“	无意识	小的	动物	,	孩子们	,	”	观察到	一	的	这	女性	.

“昏迷不醒的小动物，孩子们，”其中一位妇女说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['temprəmənt] — ”

“	He	has	temperament	—	”
“	他	有	气质	—	”

“他有脾气——”

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ? ” [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [sə'dʒestid] ['slaɪli] .

“	His	mother's	?	”	another	woman	suggested	slyly	.
“	他的	母亲的	?	”	其他	女士	建议	狡猾地	.

“是他母亲的吗？”另一位女士狡黠地问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['veri] [blɒnd] , ['veri] [wel] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [[naɪn]]

She	was	large	,	very	blonde	,	very	well	preserved	,	and	was	[	9	]
她	曾是	大的	,	非常	金发	,	非常	出色地	保存完好	,	和	曾是	[	9	]

她身材高大，金发碧眼，保养得很好，而且[9]

[nəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts][æz; əz] “ [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rek] .

known	by	her	intimates	as	“	the	Magnificent	Wreck	.
已知	经过	她	亲密	作为	“	这	壮丽	破坏	.

她的密友称她为“壮丽的残骸”。

” [ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] ['penətreɪtɪd] [æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

”	The	shrill	cries	penetrated	at	last	even	the	room	beyond	the	large	drawing	-	room
”	这	尖锐	哭泣	渗透	在	最后的	甚至	这	房间	超过	这	大的	绘画	-	房间

[weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ,

where	the	people	were	gathered	,
在哪里	这	人们	是	聚集	,

“尖锐的叫喊声最终甚至传到了人们聚集的大客厅之外的房间里。”

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] ['ɪntuː]

and	aroused	the	father	,	who	had	been	called	on	a	matter	of	business	into
和	被唤醒	这	父亲	,	WHO	有	到过	称为	在	一个	事情	的	商业	进入

[ðə; ði] ['stʌdi] .

the	study	.
这	学习	.

于是，被叫到书房处理公事的父亲被唤醒了。

[hiː; hi] [stept] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , — [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv] ['fɔːti] ,

He	stepped	briskly	into	the	room	,	—	a	handsome	man	of	forty	,
他	步	轻快地	进入	这	房间	,	—	一个	英俊的	男人	的	四十	,

他快步走进房间——一位四十岁左右的英俊男子。

[wɪð] [blæk] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][krɪsp] [blæk] [bɪəd] [kʌt][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] .

with	black	curling	hair	and	crisp	black	beard	cut	to	a	point	.
和	黑色的	冰壶	头发	和	脆	黑色的	胡须	切	到	一个	观点	.

他留着黑色卷发，蓄着修剪成尖尖的黑色胡须。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [bəʊnz][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]

His	cheek	-	bones	were	high	,	and	the	skin	of	his	upper	face	was
他的	脸颊	-	骨头	是	高的	,	和	这	皮肤	的	他的	上	脸	曾是

['rʌdi] ,

ruddy	,
红润	,

他的颧骨很高，上半张脸的皮肤呈红润色泽。

[æz; əz][frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

as	from	much	living	in	the	open	air	.
作为	从	很多	活的	在	这	打开	空气	.

就像长期生活在户外一样。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
“ What is the matter with the boy ?
“ 什么 是 这 事情 和 这 男生 ?

“这孩子怎么了？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [əˈbrʌptli] .
” he demanded abruptly .
” 他 要求 突然 .

他突然问道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , -
“ Just a case of ' I don't want to , '
“ 只是 一个 案件 的 - 我 不 想 到 , -

“只是‘我不想’的情况而已。”

” [əbˈzɜːvd] ['dɑːktər; draɪv] . - .
” observed Dr . Vessinger .
” 观察到 博士 . - .

韦辛格博士观察到。

“ [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ,
“ When we are young and feel that way ,
“ 什么时候 我们 是 年轻的 和 感觉 那 方式 ,

“当我们年轻并有这种感觉时，

[wiː; wi][let][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . ”
we let the world know it all of a sudden . ”
我们 让 这 世界 知道 它 全部 的 一个 突然 . ”

我们突然间就让全世界都知道了这件事。

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] , ” [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [blɒnd] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ]
“ And when we are grown , ” joined in the large , blonde woman , smiling
“ 和 什么时候 我们 是 生长 , ” 加入 在 这 大的 , 金发 女士 , 微笑
[æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
at the doctor ,
在 这 医生 ,

“等我们长大后，”那位身材高大、金发碧眼的女士笑着对医生说道。

“ [wiː; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][wiː; wi][laɪk] . ”
“ we say nothing , but do as we like . ”
“ 我们 说 没有什么 , 但 做 作为 我们 喜欢 . ”

“我们什么也不说，但我们想做什么就做什么。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , ” ['ædɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [-]
“ If we can , ” added a young woman , [10]
“ 如果 我们 能 , ” 额外 一个 年轻的 女士 , [-]

“如果我们能做到的话，”一位年轻女子补充道，[10]

[wɪð] ['nɜːvəs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
with nervous anxiety to be in the conversation .
和 紧张的 焦虑 到 是 在 这 对话 .

带着紧张焦虑的心情参与到对话中。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Simmons had disappeared through the French window that opened to the
太太 . 西蒙斯 有 消失 通过 这 法语 窗户 那 打开 到 这
['terəs] .
terrace .
阳台 .

西蒙斯太太从通往露台的落地窗消失了。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [laundʒ] , ['ɑːftə(r)] [bændi] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]

Her	husband	followed	,	and	the	others	lounged	,	after	bandying	words	on	the
她	丈夫	随后	,	和	这	其他的	休闲	,	后	掷球	字	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

她的丈夫随后跟了上去，其他人则闲聊了几句后，便都躺了下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] ,

They	could	see	below	them	on	the	slope	of	the	lawn	the	young	mother	,
他们	可以	看	以下	他们	在	这	坡	的	这	草地	这	年轻的	母亲	,

他们可以看到下方草坪斜坡上的年轻母亲，

[ðə; ði] [nɜːs] , [ðə; ði][tʃaɪld] .

the	nurse	,	the	child	.
这	护士	,	这	孩子	.

护士，孩子。

“ [waɪ] , ['dɔːrə] !

“ Why	,	Dora	!
“ 为什么	,	多拉	!

“哎呀，朵拉！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .

” they	could	hear	her	say	.
” 他们	可以	听到	她	说	.

“他们能听到她说的话。”

“ ['ɒskə(r)] , [biː; bi] [stɪl] .

“ Oscar	,	be	still	.
“ 奥斯卡	,	是	仍然	.

“奥斯卡，别动。”

[biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Be	quiet	and	come	to	me	.
是	安静的	和	来	到	我	.

安静下来，到我这里来。

” [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['spəʊkən] [rɪ'pruːvɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] , [fɔː(r); fə(r)][nekst] [keɪm] [ɪn]

” She	must	have	spoken	reprovingly	to	the	nurse	,	for	next	came	in
” 她	必须	有	说	责备地	到	这	护士	,	为了	下一个	来了	在

['ɪndʒəd] ['aɪrɪʃ] [təʊnz] :

injured	Irish	tones	:
受伤	爱尔兰	音调	:

“她一定是责备了护士，因为接下来她用受伤的爱尔兰口音说道：

“ [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [mʌm] ?

“ What	have	I	done	,	mum	?
“ 什么	有	我	完毕	,	妈妈	?

“妈妈，我做了什么？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [væns] [tʃaɪld] .

The	boy	was	pounding	the	breath	of	life	out	of	the	Vance	child	.
这	男生	曾是	猛击	这	气息	的	生活	出去	的	这	万斯	孩子	.

男孩拼命捶打，夺走了范斯家孩子的生命。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz][fɪsts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	could	not	keep	his	fists	from	his	face	.
我	可以	不是	保持	他的	拳头	从	他的	脸	.

我无法阻止他用拳头捶打自己的脸。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

[ɪn'diːd] ! ”

Indeed	!	”
的确	!	”

的确! ”

“ [ðeə(r)] , [doʊnt]['ɑːnsə(r)]['eni] [mɔː(r)] .

“	There	,	don't	answer	any	more	.
“	那里	,	不	回答	任何	更多的	.

“好了，不要再回答了。”

[teɪk] ['ɒskə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

Take	Oscar	to	the	nursery	,	and	wash	his	face	,	and	bring	him	down	.
拿	奥斯卡	到	这	苗圃	,	和	洗	他的	脸	,	和	带来	他	向下	.

把奥斯卡带到育婴室，给他洗洗脸，然后把他抱下来。

[aɪ] [wɒnt] [ðiːz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I	want	these	ladies	and	gentlemen	to	see	him	.
我	想	这些	女士们	和	先生们	到	看	他	.

我想让这些女士们先生们看看他。

” ['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [-]

”	Little	Oscar	,	who	had	much	the	same	[	11	]
”	小的	奥斯卡	,	WHO	有	很多	这	相同的	[	-	]

“小奥斯卡也差不多[11]

['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['lɪsnd] ['kwaɪətli] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

coloring	and	shape	of	head	as	his	father	,	listened	quietly	while	his	mother
染色	和	形状	的	头	作为	他的	父亲	,	听着	悄悄	尽管	他的	母亲

[spəʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɜːs] .

spoke	to	the	nurse	.
辐	到	这	护士	.

当他父亲静静地听着母亲与护士说话时，他注意到了孩子的头型和颜色。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['dɔːrə] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

When	she	had	finished	and	Dora	tugged	at	his	hand	,	he	shouted	:
什么时候	她	有	完成的	和	多拉	拉扯	在	他的	手	,	他	喊叫	:

当她说完后，朵拉拽着他的手，他喊道：

“ [aɪ][woʊnt] !

“	I	won't	!
“	我	惯于	!

“我不会！”

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[aɪ][woʊnt] !

I	won't	!
我	惯于	!

我不会!

[doʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
Don't **you** **touch** **me** **!**
不 你 触碰 我 !

别碰我!

[aɪ] [seɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] !
I **say** **,** **don't** **you** **touch** **me** **!**
我 说 , 不 你 触碰 我 !

我说，别碰我!

" [hiː; hi] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [dɪ'stɪŋktnəs] , [wɪð] [mə'tʃʊə(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
" **He** **enunciated** **with** **great** **distinctness** **,** **with** **mature** **deliberation** **.**
" 他 清晰的 和 伟大的 明显 , 和 成熟 审议 .

"他吐字清晰，表达成熟。

[wen] [ðə; ði] [nɜːs] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
When **the** **nurse** **tried** **to** **take** **his** **arm** **,**
什么时候 这 护士 尝试 到 拿 他的 手臂 ,

当护士试图抓住他的胳膊时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wel] - [eɪmd] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ,
she **received** **a** **well** **-** **aimed** **blow** **in** **the** **pit** **of** **her** **stomach** **,**
她 已收到 一个 出色地 - 旨在 吹 在 这 坑 的 她 胃 ,

她的腹部遭到重击，正中目标。

[dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌsti] [faɪv] [j'iəz] .
delivered **with** **all** **the** **vigor** **of** **a** **lusty** **five** **years** **.**
发表 和 全部 这 活力 的 一个 好色的 五 年 .

饱含五年的活力与激情。

" ['ɒskə(r)] !
" **Oscar** **!**
" 奥斯卡 !

"奥斯卡!

[waɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] !
Why **,** **my** **little** **man** **!**
为什么 , 我的 小的 男人 !

我的宝贝儿子!

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['helpləsli] .
" **the** **mother** **exclaimed** **helplessly** **.**
" 这 母亲 惊呼 无助地 .

"母亲无助地惊呼道。"

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] ,
Mr **.** **Simmons** **,** **who** **had** **been** **watching** **the** **group** **,**
先生 . 西蒙斯 , WHO 有 到过 观看 这 团体 ,

一直观察着这群人的西蒙斯先生

['vɔːltɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terəs] [wɔːl][ænd; ənd] [strəʊd] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] .
vaulted **over** **the** **terrace** **wall** **and** **strode** **rapidly** **down** **the** **slope** **.**
拱形 超过 这 阳台 墙 和 大步走 快速 向下 这 坡 .

他翻过露台墙，大步流星地走下斜坡。

['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [legd] ['fɑːðə(r)] ,
Little **Oscar** **,** **at** **the** **apparition** **of** **his** **long** **-** **legged** **father** **,**
小的 奥斯卡 , 在 这 幻影 的 他的 长的 - 腿 父亲 ,

小奥斯卡在他长腿父亲的幻影出现时，

[tɜːnd] [ænd; ənd][fled] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
turned **and** **fled** **around** **the** **wing** **of** **the** **house** **.**
转向 和 逃亡 大约 这 翼 的 这 房子 .

转身绕着房子的侧翼逃走了。

[hɪz; ɪz] [nɜːs] ['fɒləʊd] [g'rʌmblɪŋli] .

His	nurse	followed	grumblingly	.
他的	护士	随后	咕哝着	.

他的护士嘟囔着跟了上去。

“ ['brɑːvəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . - , [sə'tɪrɪkli] .

“	Bravo	!	”	exclaimed	Dr	.	Vessinger	,	satirically	.
“	Bravo	!	”	惊呼	博士	.	-	,	讽刺地	.

“太棒了！”韦辛格博士讽刺地喊道。

“ [jʌŋ] ['hɜːkjəliːz] [niːdz] [ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] . ” [-]

“	Young	Hercules	needs	the	chastening	hand	of	his	sire	.	”	[	12	]
“	年轻的	赫拉克勒斯	需求	这	惩戒	手	的	他的	父系	.	”	[	-	]

“小赫拉克勒斯需要他父亲的管教。”[12]

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ɪn] , [ai] [ges] , - , [ɪf] [ðə; ði] [kɪdz] ['tempə(r)] [gets]

“	We	shall	have	to	call	you	in	,	I	guess	,	Vessinger	,	if	the	kid's	temper	gets
“	我们	将	有	到	称呼	你	在	,	我	猜测	,	-	,	如果	这	孩子们	脾气	获得

[wɜːs] .

worse	.
更糟	.

“如果那孩子的脾气继续恶化，我想我们得请你过来，韦辛格。”

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [naʊ] ,

It's	too	much	for	his	mother	now	,
它是	也	很多	为了	他的	母亲	现在	,

这对他母亲来说太沉重了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [həʊm] [səʊ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] ['dʌznt]

and	he	is	only	afraid	of	me	because	I	am	home	so	little	he	doesn't
和	他	是	仅有的	害怕的	的	我	因为	我	是	家	所以	小的	他	不

[ɪg'zæktli]['riːəlaɪz][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

exactly	realize	I	am	his	father	.
确切地	意识到	我	是	他的	父亲	.

他害怕我，只是因为我很少在家，他根本没意识到我是他的父亲。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['bɒksɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

When	he	does	,	he	will	be	boxing	me	.	”
什么时候	他	做	,	他	将要	是	拳击	我	.	”

等他真这么做的时候，他会和我打拳击。

“ [jes] , ” [saɪd] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [red] [wɪð] [ə'nɔɪəns] .

“	Yes	,	”	sighed	Mrs	.	Simmons	,	red	with	annoyance	.
“	是的	,	”	叹了口气	太太	.	西蒙斯	,	红色的	和	烦恼	.

“是的，”西蒙斯太太叹了口气，恼怒得满脸通红。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tuː] .

“	It	has	come	all	of	a	sudden	,	too	.
“	它	有	来	全部	的	一个	突然	,	也	.

“而且这一切发生得太突然了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , [səʊ] [swiːt] .

He	was	so	gentle	as	a	baby	,	so	sweet	.
他	曾是	所以	温和的	作为	一个	婴儿	,	所以	甜的	.

他小时候就那么温柔，那么可爱。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [nɜːs] , ['dɔːrə] .

I	think	it	must	be	the	nurse	,	Dora	.
我	思考	它	必须	是	这	护士	,	多拉	.

我想那一定是护士朵拉。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] : " [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

"	The	company	looked	sympathetic	,	and	she	continued	apologetically	:	"	She	is	a
"	这	公司	看起来	交感神经	,	和	她	持续	带着歉意地	:	"	她	是	一个

[gʊd] ['wʊmən] ,

good	woman	,
好的	女士	,

公司方面面都表示同情，她带着歉意继续说道："她是个好女人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['tæktləs] .

but	she	is	so	tactless	.
但	她	是	所以	不顾及他人感受	.

但她真是太不体贴了。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

She	doesn't	know	how	to	manage	the	little	fellow	.
她	不	知道	如何	到	管理	这	小的	同伴	.

她不知道该怎么管教这个小家伙。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] , [ai] [θɪŋk] . "

She	should	appeal	to	his	reason	,	I	think	.	"
她	应该	上诉	到	他的	原因	,	我	思考	.	"

我认为她应该讲道理。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hɪərɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	It	is	sometimes	difficult	to	get	a	quiet	hearing	,	"	observed	the	doctor	.
"	它	是	有时	难的	到	得到	一个	安静的	听力	,	"	观察到	这	医生	.

"有时候很难获得安静的听诊环境，"医生说道。

" ['taɪəsəm] ['kriːtʃəz] , ['nɜːsɪz] , " [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rek] ['ædɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Tiresome	creatures	,	nurses	,	"	the	Magnificent	Wreck	added	sympathetically	.
"	令人厌烦	生物	,	护士	,	"	这	壮丽	破坏	额外	同情地	.

"护士们真是令人厌烦的生物，"壮丽的残骸同情地补充道。

" [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [heit] [maɪn] . "

"	I	can	remember	how	I	hated	mine	.	"
"	我	能	记住	如何	我	憎恨	矿	.	"

"我还记得我有多讨厌我的那辆车。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	Can	you	?
"	能	你	?

"你可以吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [pʊt] [-]

"	the	younger	woman	put	[	13	]
"	这	年轻	女士	放	[	-	]

"年轻女子把[13]

[ɪn] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] , [æz; əz] [ðəʊ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['meməri] .

in	inadvertently	,	as	though	called	upon	to	applaud	a	triumph	of	memory	.
在	无意中	,	作为	尽管	称为	之上	到	鼓掌	一个	胜利	的	记忆	.

无意间，仿佛被召唤去为记忆的胜利鼓掌。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] !

"	But	what	a	beautiful	child	!
"	但	什么	一个	美丽的	孩子	!

"多么漂亮的孩子啊！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] , [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	exclaimed	the	Magnificent	one	,	declining	issue	with	the	other	.
"	惊呼	这	壮丽	一	,	下降	问题	和	这	其他	.

"那位伟人惊呼道，并拒绝与另一位争论。"

“ [səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] .

“	So	like	his	father	,	as	he	stood	there	,	his	head	thrown	back	.
“	所以	喜欢	他的	父亲	,	作为	他	站立	那里	,	他的	头	抛掷	后退	.

“就像他父亲一样，他站在那里，头向后仰着。”

[wen] [hiː; hi] [wɜːl] [pɑːst] [juː 'es] [dʒʌst] [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['vaɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ! ”

When	he	whirled	past	us	just	now	,	there	was	the	gleam	of	the	Viking	in	his	eyes	!	”
什么时候	他	旋转	过去的	我们	只是	现在	,	那里	曾是	这	闪耀	的	这	维京人	在	他的	眼睛	!	”

刚才他从我们身边呼啸而过时，眼里闪着维京人的光芒！

“ [jes] , [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['paɪrət] , ”

“	Yes	,	all	he	needed	was	a	carving	-	knife	to	be	a	first	-	class	pirate	,	”
“	是的	,	全部	他	需要	曾是	一个	雕刻	-	刀	到	是	一个	第一的	-	班级	海盗	,	”

- ['ædɪd] ['laɪtli] .

Vessinger	added	lightly	.
-	额外	轻轻	.

“是的，他只需要一把雕刻刀就能成为一流的海盗，”韦辛格轻松地补充道。

[ðə; ðiː] ['fɑːðə(r)] [lɑːft] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hɑːtɪli] ; [ænd; ənd] - , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðiː] ['tɒpɪk] [ɪg'zɔːstɪd] , [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [blɒnd] ['neɪbə(r)] :

The	father	laughed	,	but	not	heartily	;	and	Vessinger	,	feeling	the	topic	exhausted	,	turned	to	his	blonde	neighbor	:
这	父亲	笑了	,	但	不是	衷心地	;	和	-	,	感觉	这	话题	筋疲力尽的	,	转向	到	他的	金发	邻居	:

父亲笑了，但笑得并不开心；维辛格觉得这个话题已经没意思了，便转向他的金发邻居：

“ ['mɪsɪz] . ['belˌflaʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ðiː] [skaɪ] [aʊt] [ðeə(r)] .

“	Mrs	.	Bellflower	,	there	are	real	clouds	in	the	sky	out	there	.
“	太太	.	风铃草	,	那里	是	真实的	云	在	这	天空	出去	那里	.

“贝尔弗劳尔夫人，外面的天空真的有云。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ðiː] [reɪn] ? ”

What	do	you	think	of	our	chances	with	the	rain	?	”
什么	做	你	思考	的	我们的	机会	和	这	雨	?	”

你觉得下雨的几率有多大？

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] !

“	You	mustn't	go	!
“	你	不得	去	!

“你不能去！”

” [ðeə(r)] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

”	their	host	and	hostess	protested	.
”	他们的	主持人	和	女主人	抗议	.

他们的主人和女主人表示抗议。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['ædɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] :

Mrs	.	Simmons	added	in	an	undertone	:
太太	.	西蒙斯	额外	在	一个	底色	:

西蒙斯夫人压低声音补充道：

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ðiː] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [ðæt] [ˌʌp'set] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒskə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] ?

“	I	wonder	if	it	could	be	the	thunder	-	storm	that	upset	poor	little	Oscar	so	completely	?
“	我	想知道	如果	它	可以	是	这	雷	-	风暴	那	沮丧的	贫穷的	小的	奥斯卡	所以	完全地	?

“我想知道是不是那场雷暴让可怜的小奥斯卡如此不安？”

['θʌndə(r)] [ə'fekts] [ˌem 'iː] , ['ɔːlweɪz] . ” [-]
Thunder affects me , always . ” [14]
雷 影响 我 , 总是 . ” [-]

雷声总是能影响到我。”[14]

['dɑːktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Dr . Vessinger was at her elbow to say good - by .
博士 . - 曾是 在 她 弯头 到 说 好的 - 经过 .

韦辛格医生在她身边道别。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It is charming to find you again , ” he said ,
“ 它 是 迷人 到 寻找 你 再次 , ” 他 说 ,

“很高兴再次见到你，”他说。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bəʊldli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
taking her hand and looking boldly into her face .
采取 她 手 和 寻找 大胆地 进入 她 脸 .

握住她的手，大胆地直视着她的脸。

“ [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] — [ðɪs] ['splendɪd] [siːn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd]
“ To find you in this — this splendid scene , with your charming child and
“ 到 寻找 你 在 这 — 这 灿烂 场景 , 和 你的 迷人 孩子 和
[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
your husband .
你的 丈夫 .

“在这美好的场景中遇见你，和你可爱的孩子以及你的丈夫。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]['ʌðə(r)z] ,
You are looking so young that , if it were not for us others ,
你 是 寻找 所以 年轻的 那 , 如果 它 是 不是 为了 我们 其他的 ,

你看起来如此年轻，如果不是我们其他人，

[aɪ] [maɪt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['sɪsəli] !
I might shut my eyes and believe I was in Sicily !
我 可能 关闭 我的 眼睛 和 相信 我 曾是 在 西西里岛 !

我闭上眼睛，或许会以为自己身处西西里岛！

” [hiː; hi] [spəʊk] [dɪ'lɪbərətli] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] ['mɪnɪŋz] [tuː; tə] ['evri]
” He spoke deliberately , as though he wished to give two meanings to every
” 他 辐 故意地 , 作为 尽管 他 希望 到 给 二 含义 到 每一个
[wɜːd] [hiː; hi] ['ʌtə] .
word he uttered .
单词 他 说出 .

“他说话很谨慎，好像想让每个字都有两种含义。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['kʌlə(r)] [tʃeɪndʒd] ,
The young woman's color changed ,
这 年轻的 女性的 颜色 已更改 ,

年轻女子的脸色变了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][æt; ət]
and her hands played with the leaves of a book she had taken at
和 她 双手 玩 和 这 树叶 的 一个 书 她 有 已采取 在
['rændəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
random from the table .
随机的 从 这 桌子 .

她的双手摆弄着从桌上随意拿起的一本书的书页。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] , ['ɒf(ə)n] — [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] ,
“ You must come again , often — I want to see you , ” she said abruptly ,
“ 你 必须 来 再次 , 经常 — 我 想 到 看 你 , ” 她 说 突然 ,
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['ɒnɪstli] .
looking at him honestly .
寻找 在 他 诚实地 .

“你一定要再来，经常来——我想见你，”她突然说道，真诚地看着他。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv]
“ I know you have done some things since that time , and I am glad of
“ 我 知道 你 有 完毕 一些 事物 自从 那 时间 , 和 我 是 高兴的 的
[ˌaɪ 'tiː] ! ”
it ! ”
它 ! ”

我知道你从那时到现在做了一些事情，我为此感到高兴!

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ Thank you . ”
“ 感谢 你 . ”

“谢谢。”

“ [əʊ] , [kʌm] !
“ Oh , come !
“ 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

[ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .
This is nonsense .
这 是 废话 .

这是胡说八道。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ɒn] ['eni] [sʌtʃ] ['iːzi] [ɪk'skjuːs][æz; əz] [ðæt] , ” [bɜːst] [ɪn] ['sɪmənz]
You aren't going to slip away on any such easy excuse as that , ” burst in Simmons
你 不是 去 到 滑 离开 在 任何 这样的 简单的 原谅 作为 那 , ” 爆裂 在 西蒙斯
. [-]
. [15]
. [-]

“你休想用这种简单的借口溜走，”西蒙斯突然说道。[15]

“ [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [stɔːm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ See , your storm is passing around .
“ 看 , 你的 风暴 是 通过 大约 .

“你看，你的风暴正在过去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,
And if it comes ,
和 如果 它 来 ,

如果它真的来了，

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ]['gæləp] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ][klɪə(r)][eə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][reɪn]
what could be finer than a gallop back in the clear air after the rain
什么 可以 是 更精细 比 一个 驰骋 后退 在 这 清除 空气 后 这 雨
[hæz; həz] [wɒʃt] [ðə; ðɪ][dɜːt][aʊt] ?
has washed the dirt out ?
有 洗过 这 污垢 出去 ?

雨后尘埃落定，在清澈的空气中策马奔腾，还有什么比这更惬意的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [leɪ] [ðə; ðɪ] [dʌst] , [tuː] . ”
It will lay the dust , too . ”
它 将要 躺 这 灰尘 , 也 . ”

它也会留下尘埃。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [dɪ'lɪvəd] ['mɪsɪz] . ['belˌflaʊə(r)] .

“	No	,	no	!	”	delivered	Mrs	.	Bellflower	.
“	不	,	不	!	”	发表	太太	.	风铃草	.

“不，不！”贝尔弗劳尔太太说道。

“ [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] [jet] , ['dɒktə(r)] .

“	We	don't	want	to	go	yet	,	doctor	.
“	我们	不	想	到	去	然而	,	医生	.

“我们还不想走，医生。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .

Maybe	we	can	stay	to	dinner	if	it	rains	.
或许	我们	能	停留	到	晚餐	如果	它	雨	.

如果下雨的话，我们或许可以留下来吃晚饭。

[lets] [gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] .

Let's	go	out	to	the	terrace	.
我们来吧	去	出去	到	这	阳台	.

我们去露台吧。

” [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [brɪk] ['terəs] [ðæt]

”	They	stepped	out	of	the	open	windows	to	the	broad	brick	terrace	that
”	他们	步	出去	的	这	打开	视窗	到	这	广阔	砖	阳台	那

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

completed	the	east	side	of	the	house	.
完全的	这	东方	边	的	这	房子	.

他们从敞开的窗户走出去，来到宽阔的砖砌露台上，露台构成了房子的东侧。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] , [leɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

Beneath	them	in	the	distance	,	to	the	eastward	,	lay	the	great	city	,
下面	他们	在	这	距离	,	到	这	向东	,	躺	这	伟大的	城市	,

在他们下方远处，向东望去，是那座伟大的城市。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðeɪ] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [siː] .

and	beyond	they	knew	there	was	the	sea	.
和	超过	他们	知道	那里	曾是	这	海	.

他们知道，更远处就是大海。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['mæsi] ['ræmˌpɑːts][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [stɔːm] ,

Over	the	lofty	chimneys	and	massy	ramparts	of	houses	lowered	the	storm	,
超过	这	高远	烟囱	和	大	城墙	的	房屋	降低	这	风暴	,

暴风雨从高耸的烟囱和坚固的房屋城墙上倾泻而下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪn] [tuː] [fɔːrks] [ə'baʊt][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

which	was	spreading	in	two	forks	about	the	horizon	.
哪个	曾是	传播	在	二	叉子	关于	这	地平线	.

它呈两股分叉状向地平线蔓延。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Slowly	it	was	climbing	up	the	dome	of	the	sky	toward	them	.
缓慢地	它	曾是	攀登	向上	这	穹顶	的	这	天空	朝向	他们	.

它缓缓地向上攀升，穿过穹顶，朝他们袭来。

[æn; ən] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld]['faɪəd][ðə; ði] [blæk] [mæs] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

An	edging	of	gold	fired	the	black	mass	from	time	to	time	.
一个	边缘	的	金子	被解雇	这	黑色的	大量的	从	时间	到	时间	.

不时有金色的边缘将黑色的熔体烧灼一下。

“ [grænd] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] , ['sɪmənz] , ” ['dɑːktər; draɪv] . - [əb'zɜːvd] .

“	Grand	place	you	have	here	,	Simmons	,	”	Dr	.	Vessinger	observed	.
“	盛大	地方	你	有	这里	,	西蒙斯	,	”	博士	.	-	观察到	.

“西蒙斯，你这里真是个好地方，”韦辛格博士评论道。

“ [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɒt] [tuː] [haɪ] ， — [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri]
“ The top of a hill not too high ， — that's the right place for a country
“ 这 顶部 的 一个 爬坡道 不是 也 高的 ， — 那就是 这 正确的 地方 为了 一个 国家
[haʊs] . ” [-]
house . ” [16]
房子 . ” [-]

“不太高的山顶，——那是建造乡村别墅的好地方。”[16]

“ [ɪf] ['oʊlɑːf][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][hɪə(r)] ['ɒf(tə)n] ， ” [ðə; ði][waɪf] [ri'mɑːk] .
“ If Olaf were only here oftener ， ” the wife remarked .
“ 如果 奥拉夫 是 仅有的 这里 更频繁 ， ” 这 妻子 评论 .

“要是奥拉夫能常来就好了，”妻子说道。

“ [hiːz] [dʒʌst] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [suːn] [ə'gen] . ”
“ He's just come home , and he says he must leave soon again . ”
“ 他是 只是 来 家 ， 和 他 说道 他 必须 离开 很快 再次 . ”

“他刚回家，他说很快又要走了。”

“ [jes] ， [ðəʊz] [dʒuːz][aɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] - ['brʌðəz] ， [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɜːn]
“ Yes , those Jews I work for , the Techheimer Brothers , mean that I shall earn
“ 是的 ， 那些 犹太人 我 工作 为了 ， 这 - 兄弟 ， 意思是 那 我 将 赚
[maɪ]['sæləri] .
my salary .
我的 薪水 .

“是的，我为之工作的那些犹太人，泰克海默兄弟，意味着我将获得我的薪水。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dikə] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] [maɪnz] [ɪn]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə]
They are dickering for some new mines in Mexico , and want me to
他们 是 讨价还价 为了 一些 新的 矿井 在 墨西哥 ， 和 想 我 到
[lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] . ”
look them over . ”
看 他们 超过 . ”

他们正在洽谈墨西哥的一些新矿，想让我去考察一下。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tenθ] ， ” ['mɪsɪz] . ['belˌflaʊə(r)]
“ But you are promised to me for the tenth , ” Mrs . Bellflower
“ 但 你 是 承诺 到 我 为了 这 第十 ， ” 太太 . 风铃草
['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

“但是你答应给我第十个，”贝尔弗劳尔太太抗议道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [ðæt] ? ” [k'ɒmɛntɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ What are the Techheimers to that ? ” commented the doctor .
“ 什么 是 这 - 到 那 ? ” 评论 这 医生 .

“泰克海默公司跟这比起来又算什么呢？”医生评论道。

“ ['nʌθɪŋ] !
“ Nothing !
“ 没有什么 !

“没有什么！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ðem; ðəm] [ɒf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ， ” ['sɪmənz] [rɪ'spɒndɪd] ['hɑːtɪli] .
I shall put them off until the eleventh , ” Simmons responded heartily .
我 将 放 他们 离开 直到 这 第十一 ， ” 西蒙斯 回应 衷心地 .

“我会把它们推迟到十一号，”西蒙斯热情地回答道。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪəs] [dʒɔːnt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kiːn] [tuː; tə] [stɑːt] . ”
“ It's going to be a fierce jaunt , and I am not keen to start . ”
“ 它是 去 到 是 一个 凶猛的 短途旅行 ， 和 我 是 不是 敏锐的 到 开始 . ”

“这将是一场艰苦的旅程，我并不热衷于开始。”

“ [teɪk] [ˌjuː 'es] !
“ Take us !
“ 拿 我们 !

“带我们走吧！”

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][gəʊ] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] , ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ?
We would all go , wouldn't we , Mrs . Simmons ?
我们 会 全部 去 , 不会 我们 , 太太 . 西蒙斯 ?

我们都会去，对吧，西蒙斯太太?

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmən] [pʊt][ɪn] .
” the younger woman put in .
” 这 年轻 女士 放 在 .

“年轻女子插话道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][həʊ'telz] [ˌwʊdnt] [pliːz] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ I am afraid the hotels wouldn't please you down there .
” 我 是 害怕的 这 酒店 不会 请 你 向下 那里 .

“恐怕那里的酒店不会让您满意。”

[ænd; ənd][kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpən] ['sʌmtaɪmz] .
And queer things happen sometimes .
和 酷儿 事物 发生 有时 .

有时候，一些奇怪的事情会发生。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɪklɪʃ] .
The last time I was there — it was ticklish .
这 最后的 时间 我 曾是 那里 — 它 曾是 痒痒的 .

我上次去那里的时候——感觉很痒。

[ai] [-]
I [17]
我 [-]

我[17]

['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] .
never wanted to go back .
绝不 通缉 到 去 后退 .

我再也不想回去了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][juː; jʊ] ['wɪmɪn] . ”
You wouldn't have liked it , not you women . ”
你 不会 有 喜欢 它 , 不是 你 女性 . ”

你们女人肯定不喜欢这样。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Tell it !
” 告诉 它 !

“说出来！”

[tel] [ˌjuː 'es] !
Tell us !
告诉 我们 !

告诉我们!

” [ðeɪ] ['kɔːrəst] .
” they chorused .
” 他们 齐声说道 .

他们齐声说道。

- [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [klaʊdz]

Vessinger	lit	a	cigarette	and	resigned	himself	to	watching	the	assembling	clouds
-	点燃	一个	卷烟	和	辞职	他自己	到	观看	这	组装	云

.

:

.

韦辛格点燃一支香烟，无奈地看着越来越聚集的云层。

[ˌɪmpə'septəbli] [hiː; hi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gruːp] ,

Imperceptibly	he	drew	away	from	the	group	,
不易察觉地	他	画	离开	从	这	团体	,

他不知不觉地脱离了人群。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [fɜːst] .

as	if	declining	to	be	one	where	he	was	not	first	.
作为	如果	下降	到	是	一	在哪里	他	曾是	不是	第一的	.

仿佛不愿成为第一个站在他前面的人。

“ [ai][ə'dɔː(r)] [əd'ventʃəz] !

“	I	adore	adventures	!
“	我	崇拜	冒险	!

我热爱冒险！

” [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rek] ['ædɪd] [ˌsentɪ'mentəli] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

”	the	Magnificent	Wreck	added	sentimentally	,	encouragingly	.
”	这	壮丽	破坏	额外	感伤地	,	令人鼓舞的是	.

“壮丽的残骸”感慨万千地补充道，令人鼓舞。

['sɪmənz] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] .

Simmons	folded	his	arms	across	his	breast	.
西蒙斯	折叠	他的	武器	穿过	他的	胸部	.

西蒙斯双臂抱在胸前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['plezntli] .

His	eyes	flashed	pleasantly	.
他的	眼睛	闪光灯	愉快	.

他眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[ðə; ði]['stɔːri] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] , [tuː] : —

The	story	interested	him	,	too	:	—
这	故事	感兴趣的	他	,	也	:	—

这个故事也引起了他的兴趣：——

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['brʌðəz] .

“	Well	,	it	was	in	'	91	,	for	the	Techheimer	Brothers	.
“	出色地	,	它	曾是	在	-	-	,	为了	这	-	兄弟	.

“嗯，那是在 1991 年，为了 Techheimer Brothers。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][dʒɒbz][aɪ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

One	of	the	first	jobs	I	did	for	them	.
一	的	这	第一的	工作	我	做过	为了	他们	.

这是我为他们做的第一批工作之一。

[ðeɪ] ['waɪəd][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][əʊld] [dɒn] [frɒm; frəm] [huːm] [aɪ]

They	wired	me	from	St	.	Louis	that	a	certain	old	Don	from	whom	I
他们	有线	我	从	英石	.	路易斯	那	一个	肯定	老的	大学教师	从	谁	我

[hæd; həd] [bɔːt] ['sevrəl] [kɑː(r)] - [ləʊdz] [ɒv; əv][ɔː(r)] ,

had	bought	several	car	-	loads	of	ore	,
有	买	一些	车	-	负载	的	矿石	,

他们从圣路易斯给我发来电报，说我曾从一位名叫唐的老先生那里买过好几车矿石，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fˈɔːwədɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈsmeltə(r)] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈprɪtɪli] .

which	had	been	forwarded	to	their	smelter	,	had	done	us	very	prettily	.
哪个	有	到过	转发	到	他们的	冶炼厂	,	有	完毕	我们	非常	漂亮	.

那些被送到冶炼厂的矿石，对我们非常友好。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsɔːltɪd][hɪz; ɪz][kɑːz] [ˈveri] [ˈklevəli] .

He	had	salted	his	cars	very	cleverly	.
他	有	咸的	他的	汽车	非常	巧妙地	.

他很巧妙地在车上撒了盐。

[ðə; ði][ɔː(r)][ræn] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈseɪ] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [ɔːl][təʊld] .

The	ore	ran	short	of	the	assay	by	several	thousand	dollars	,	all	told	.
这	矿石	跑	短的	的	这	检测	经过	一些	千	美元	,	全部	讲述	.

总的来说，矿石的化验价值比预期少了数千美元。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈseɪ] — [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?

I	had	made	the	assay	—	you	understand	?
我	有	制成	这	检测	—	你	理解	?

我已经做了检测——你明白吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [-]

“	It	was	my	duty	to	take	the	three	[	18	]
“	它	曾是	我的	责任	到	拿	这	三	[	-	]

“我有责任带走这三个[18]

[deɪz] - [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ][tuː; tə] [dɒn] - [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]

days	'	journey	from	the	City	of	Mexico	to	Don	Herara's	headquarters	in	the
天	-	旅行	从	这	城市	的	墨西哥	到	大学教师	-	总部	在	这

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [lɔːs] [pwɛrtoʊz] ,

little	town	of	Los	Puertos	,
小的	镇	的	洛杉矶	波多黎各	,

从墨西哥城到唐·埃拉拉位于洛斯普埃尔托斯小镇的总部，需要几天的时间。

[siː] [ðə; ði][əʊld] [ˈrɑːskl] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] ,

see	the	old	rascal	,	and	without	having	a	quarrel	,
看	这	老的	恶棍	,	和	没有	拥有	一个	争吵	,

看到那个老家伙，虽然没发生争吵，

[ɪnˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə] [ˈriːfʌnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ˌjuː ˈes][aʊt][ɒv; əv] .

induce	him	to	refund	the	money	he	had	cheated	us	out	of	.
诱导	他	到	退款	这	钱	他	有	作弊	我们	出去	的	.

迫使他归还骗走我们的钱。

“ [lɔːs] [pwɛrtoʊz][ɪz][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [lˈəʊnliəst] [spɒt][ai][ˈevə(r)][gɒt][ˈɪntuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] .

“	Los	Puertos	is	almost	the	loneliest	spot	I	ever	got	into	,	for	a	town	.
“	洛杉矶	波多黎各	是	几乎	这	最孤独的	点	我	曾经	得到	进入	,	为了	一个	镇	.

“就城镇而言，洛斯普埃尔托斯几乎是我去过的最孤独的地方。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [steɪdʒ] - [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

It	is	at	the	end	of	a	two	days	'	stage	-	ride	from	the	railroad	.
它	是	在	这	结尾	的	一个	二	天	-	阶段	-	骑	从	这	铁路	.

从铁路出发，需要乘坐两天驿马车才能到达终点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hel] !

It	is	hell	!
它	是	地狱	!

简直是地狱!

[dʒʌst] ['piːən] , [ə; eɪ] [greɪt] [ə'dəʊbi] ['bærəks] [weə(r)] [maɪ][əʊld] [θiːf] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Just	peons	,	a	great	adobe	barracks	where	my	old	thief	lived	,
只是	农奴	,	一个	伟大的	Adobe	兵营	在哪里	我的	老的	贼	居住地	,

只是些佃农，还有我以前那个小偷住的那座很棒的土坯营房。

[ə; eɪ] [swɪft] ['rɪvə(r)] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [taʊn] — ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]

a	swift	river	rushing	down	from	the	mountains	behind	the	town	—	nothing	more
一个	迅速	河	匆忙	向下	从	这	山脉	在后面	这	镇	—	没有什么	更多的

.

:

.

一条湍急的河流从城镇后面的山上奔流而下——仅此而已。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]

"	You	should	have	seen	us	the	afternoon	of	my	arrival	,	sitting	in	the	old
"	你	应该	有	已见	我们	这	下午	的	我的	到达	,	坐着	在	这	老的

[dɑ:nz] ['ɒfɪs] ,

Don's	office	,
不要	办公室	,

"你应该看看我到达那天下午，我们坐在老唐的办公室里的情景。"

['drɪŋkɪŋ] ['petɪ] ['vɛri:z] [ænd; ənd] ['swɒpɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

drinking	petits	verres	and	swapping	compliments	.
喝	小	玻璃杯	和	交换	赞美	.

喝着小杯葡萄酒，互相称赞。

- [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['eksələnsi] , - [sed] [aɪ] ; - [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊb(ə)l] ['kɜ:təsi] , - [sed] [hi:; hi] .

'	Your	honorable	excellency	,	'	said	I	;	'	Your	noble	courtesy	,	'	said	he	.
-	你的	光荣的	阁下	,	-	说	我	;	-	你的	高贵	礼貌	,	-	说	他	.

"尊敬的阁下，"我说；"您真是太客气了，"他说。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði] [dɒn] [hæd; həd] [waɪt] [heə(r)] , [ə; eɪ] [hɔ:k] [nəʊz] , [braʊn] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [slʌŋk] [di:p]

The	Don	had	white	hair	,	a	hawk	nose	,	brown	eyes	,	that	had	slunk	deep
这	大学教师	有	白色的	头发	,	一个	鹰	鼻子	,	棕色的	眼睛	,	那	有	斯伦克	深的

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

under	his	brows	,
在下面	他的	眉毛	,

唐吉诃德头发花白，鹰钩鼻，棕色的眼睛深深地陷在眉毛下面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪtriɑ:k] .

and	the	long	white	beard	of	a	patriarch	.
和	这	长的	白色的	胡须	的	一个	族长	.

还有一位族长的长长的白胡子。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'spektəbl] ['sɪnə(r)] ! [-]

He	was	a	most	respectable	sinner	!	[	19	]
他	曾是	一个	最多	可敬	罪人	!	[	-	]

他是一位非常值得尊敬的罪人！[19]

" ['evri] [taɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [dʒʌmp] .

"	Every	time	some	one	stepped	across	the	room	above	I	wanted	to	jump	.
"	每一个	时间	一些	一	步	穿过	这	房间	多于	我	通缉	到	跳	.

"每次有人从楼上走过，我都想跳起来。"

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:ən] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)]

I	thought	he	must	have	a	dozen	or	so	of	his	peons	hidden	up	there
我	想法	他	必须	有	一个	打	或者	所以	的	他的	农奴	隐	向上	那里

[tu:; tə] [slaɪs] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [mə'ʃeti] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

to	slice	me	with	their	great	machetes	when	he	gave	the	signal	.
到	片	我	和	他们的	伟大的	砍刀	什么时候	他	给予	这	信号	.

我当时想，他肯定在上面藏了十几个喽啰，等他发出信号，就用他们的大砍刀把我砍倒。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [gruː] [ˈmeləʊ] ,

As	the	afternoon	grew	mellow	,
作为	这	下午	生长	醇厚	,

午后时光渐渐变得温和起来，

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪn][ten] - [fʊt] [ˈsentənsɪz] [ðæt][sʌm; səm] [ˈrɑːskəli] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	began	to	suggest	in	ten	-	foot	sentences	that	some	rascally	servant	of	his
我	开始	到	建议	在	十	-	脚	句子	那	一些	赖皮	仆人	的	他的

[ˈɒnərəb(ə)l] [raɪt] - [ˈmaɪndɪdnəs] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

honorable	right	-	mindedness	had	been	deceiving	his	grace	,
光荣的	正确的	-	心智	有	到过	欺骗	他的	优雅	,

我开始用冗长的句子暗示，他那正直高尚的君主手下某个卑鄙无耻的仆人一直在欺骗他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːzd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmɑːstəz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv]

and	had	caused	my	poor	masters	the	loss	of	some	thousands	of
和	有	导致	我的	贫穷的	大师	这	损失	的	一些	数千	的

[dˈɒləz] ,

dollars	,
美元	,

并因此给我的可怜主人造成了数千美元的损失。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ðeɪ] [felt]

the	loss	of	which	was	nothing	to	them	compared	with	the	sorrow	they	felt
这	损失	的	哪个	曾是	没有什么	到	他们	比较的	和	这	悲哀	他们	毛毡

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɒnərəb(ə)l] [gʊd] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈsʌlid] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈwɜːðɪ] [ˈsɜːvənt] .

that	his	honorable	good	name	was	thus	sullied	by	an	unworthy	servant	.
那	他的	光荣的	好的	姓名	曾是	因此	污秽	经过	一个	不配	仆人	.

与他们所感受到的悲痛相比，那件东西的损失根本算不了什么，因为他们感到悲痛的是，他光荣的名誉被一个不称职的仆人玷污了。

“ [maɪ][əʊld] [dɒn] [gʌlp] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪŋk] :

“	My	old	Don	gulped	my	compliments	without	a	wink	:
“	我的	老的	大学教师	吞咽	我的	赞美	没有	一个	眨眼	:

“我的老唐对我的赞美之词连眼皮都没眨一下就咽了下去：

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

he	had	known	what	I	was	after	all	along	,	of	course	.
他	有	已知	什么	我	曾是	后	全部	沿着	,	的	课程	.

他当然一直都知道我的真正目的。

[wen] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['spæniʃ] ['sentəns] , [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æt; ət]

When	I	had	turned	the	corner	of	the	last	Spanish	sentence	,	he	nodded	at
什么时候	我	有	转向	这	角落	的	这	最后的	西班牙语	句子	,	他	点头	在

[ˌem 'iː] ['plezntli] ,

me	pleasantly	,
我	愉快	,

当我说完最后一句西班牙语时，他愉快地朝我点了点头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [laɪk]['kætgʌt] .

but	his	brows	were	stretched	like	catgut	.
但	他的	眉毛	是	拉伸	喜欢	羊肠线	.

但他的眉毛却像猫肠线一样绷紧了。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][spæt] ,

He	cleared	his	throat	and	spat	,
他	已清除	他的	喉	和	争吵	,

他清了清嗓子，吐了口唾沫。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

and	I	seemed	to	hear	all	sorts	of	things	going	on	over	my	head	.
和	我	似乎	到	听到	全部	排序	的	事物	去	在	超过	我的	头	.

我好像听到头顶上方发生各种各样的事情。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [l'əʊnliəst] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [dʒʌst] [ðen] . ” [-]
That little room was the loneliest place on the earth just then . ” [20]
那 小的 房间 曾是 这 最孤独的 地方 在 这 地球 只是 然后 . ” [-]

当时，那间小房间是世界上最孤独的地方。”[20]

“ [hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ? ” [brəʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['belˌflaʊə(r)] , ['breθləsli] .
“ Had you a pistol ? ” broke in Mrs . Bellflower , breathlessly .
“ 有 你 一个 手枪 ? ” 打破 在 太太 . 风铃草 , 气喘吁吁 .

“你有手枪吗？”贝尔弗劳尔太太气喘吁吁地插话道。

“ [ai] ['keəfəli] [left] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
“ I carefully left that behind me in the City of Mexico .
“ 我 小心 左边 那 在后面 我 在 这 城市 的 墨西哥 .

“我小心翼翼地把它留在了墨西哥城。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætəz] .
For if it should come to that , it would only have complicated matters .
为了 如果 它 应该 来 到 那 , 它 会 仅有的 有 复杂的 事情 .

如果真到了那一步，只会让事情变得更复杂。

[aɪ] ['reəli] ['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .
I rarely travel with a revolver .
我 很少 旅行 和 一个 左轮手枪 .

我很少随身携带左轮手枪。

” ['mɪsɪz] . ['belˌflaʊə(r)] [rɪ'gretɪd] [ðɪs] [læk] [ɒv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] .
” Mrs . Bellflower regretted this lack of picturesqueness .
” 太太 . 风铃草 后悔 这 缺少 的 风景如画 .

贝尔弗劳尔夫人对这种缺乏美感感到遗憾。

“ [wel] , [maɪ] [dɒn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
“ Well , my Don looked at me for a few minutes .
“ 出色地 , 我的 大学教师 看起来 在 我 为了 一个 很少 分钟 .

“嗯，我的唐看了我几分钟。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][strəʊl] ?
Then he said , ' Shall we enjoy the cool of the evening in a gentle stroll ?
然后 他 说 , - 将 我们 享受 这 凉爽的 的 这 晚上 在 一个 温和的 漫步 ?

然后他说：“我们何不趁着傍晚的凉爽，散散步呢？”

- [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['stəʊni] [treɪl] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntənz] .
' We went out on the stony trail up toward the black mountains .
- 我们 去 出去 在 这 石质的 踪迹 向上 朝向 这 黑色的 山脉 .

我们沿着布满石头的山路向黑山方向走去。

[ðeɪ] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd][beə(r)] . “
They looked cold and bare . “
他们 看起来 寒冷的 和 裸 . “

他们看起来又冷又赤身裸体。

- [lɔːs] [pwɛrtoʊz] , - [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ˌfɪləˈsɒfɪkli] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pleɪs] .
' Los Puertos , ' he remarked philosophically , ' is a very small place .
- 洛杉矶 波多黎各 , - 他 评论 从哲学角度来看 , - 是 一个 非常 小的 地方 .

“洛斯普埃尔托斯，”他若有所思地说道，“是一个非常小的地方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [seɪ'njɔːr] ['sɪmənz] . -
It is very far away from your home , Señor Simmons . '
它 是 非常 远的 离开 从 你的 家 , 先生 西蒙斯 . -

西蒙斯先生，这里离您家很远。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['pleɪsɪz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][gɒt] [bæk] , [tuː] . -
' I have been in places farther away , sir , and got back , too . '
- 我 有 到过 在 地方 更远 离开 , 先生 , 和 得到 后退 , 也 . -

“先生，我去过更远的地方，也都平安回来了。”

- [aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [seɪ'njɔːr][əˌmerɪ'kɑːnəʊ] ; ['evri] [səʊl][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɪz][maɪn] . -

'	I	own	it	all	,	Señor	Americano	;	every	soul	of	these	people	is	mine	.	'
-	我	自己的	它	全部	,	先生	美式咖啡	;	每一个	灵魂	的	这些	人们	是	矿	.	-

"这一切都是我的，美国先生；这些人的每一个灵魂都是我的。"

- [səʊ] , - [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊst] [æz; əz][hiː; hi] , - [ðə; ði] -

'	So	,	'	I	answered	,	as	stiff	for	the	boast	as	he	,	'	the	Techheimers
-	所以	,	-	我	回答	,	作为	僵硬的	为了	这	夸	作为	他	,	-	这	-

[ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

are	great	people	.
是	伟大的	人们	.

"所以，"我回答道，语气和他一样生硬，不愿自夸，"泰克海默家族都是很棒的人。"

- [ænd; ənd][aɪ] [bluː] [ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt][maɪ] [bɔsiz] , [haʊ] [ðeɪ] [-]

'	And	I	blew	a	lot	about	my	bosses	,	how	they	[	21	]
-	和	我	吹	一个	很多	关于	我的	老板	,	如何	他们	[	-	]

"我吹嘘了很多关于我的老板们的事，他们[21]

[wɒtʃt] [ðeə(r)][men][ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] , ['evri] [taɪm] .

watched	their	men	and	took	an	eye	for	an	eye	,	every	time	.
观看	他们的	男人	和	采取	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	,	每一个	时间	.

他们监视着自己的手下，每次都以牙还牙。

['faɪnəli] , [wiː; wi] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]['kæktəs]

Finally	,	we	turned	back	toward	the	town	and	came	through	a	patch	of	cactus
最后	,	我们	转向	后退	朝向	这	镇	和	来了	通过	一个	修补	的	仙人掌

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

最后，我们折返回镇子的方向，穿过一片仙人掌丛，来到了河边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brɔːlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][bɪg] [stəʊnz] .

which	was	brawling	along	over	big	stones	.
哪个	曾是	争吵	沿着	超过	大的	石头	.

它们在巨石间争斗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [fʊt] - [brɪdʒ] [ə'krɒs] .

There	was	a	narrow	foot	-	bridge	across	.
那里	曾是	一个	狭窄的	脚	-	桥	穿过	.

上面有一座狭窄的人行桥。

- ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , - [sez] [ðə; ði] [dɒn] .

'	After	you	,	'	says	the	Don	.
-	后	你	,	-	说道	这	大学教师	.

"你先请，"唐说道。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

I	looked	him	in	the	eye	,	and	thought	I	saw	the	twinkle	of	mischief	.
我	看起来	他	在	这	眼睛	,	和	想法	我	锯	这	闪烁	的	恶作剧	.

我看着他的眼睛，似乎看到了他眼中闪烁的狡黠光芒。

“ [aɪ]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də]['mɜːdə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] [sɪns] .

“	I	never	wanted	to	do	murder	before	or	since	.
“	我	绝不	通缉	到	做	谋杀	前	或者	自从	.

"我以前从未想过要杀人，以后也从未想过要杀人。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [bɪ'saɪd] [ðæt] ['dɜːti]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stəʊnz] [frɒm; frəm]

But	there	in	the	dusk	,	beside	that	dirty	river	of	mud	and	stones	from
但	那里	在	这	黄昏	,	旁	那	肮脏的	河	的	泥	和	石头	从

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

但是，在黄昏时分，在那条由山上流下的泥石流汇成的肮脏河流旁，

[weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [draʊn] [ˌem 'iː] , [ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

where	he	meant	to	drown	me	,	I	came	near	wringing	his	neck	.
在哪里	他	意思是	到	溺水	我	,	我	来了	靠近	拧干	他的	脖子	.

他本想淹死我，但我差点扭断了他的脖子。

[ai] [ges] [maɪ] [nɜːvz] [hæd; həd] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] .

I	guess	my	nerves	had	got	tired	of	expecting	things	to	happen	.
我	猜测	我的	神经	有	得到	疲劳的	的	期待	事物	到	发生	.

我想，我的神经大概是厌倦了期待事情发生。

[ai] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [fɪəs] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

I	walked	up	to	him	,	and	I	must	have	looked	fierce	,	for	he
我	步行	向上	到	他	,	和	我	必须	有	看起来	凶猛的	,	为了	他

['hwisl] ,

whistled	,
吹口哨	,

我走到他跟前，我当时的表情一定很凶狠，因为他吹了声口哨。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [skʌlk] [ə'baʊt] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] .

and	one	or	two	men	who	were	skulking	about	joined	us	.
和	一	或者	二	男人	WHO	是	潜行	关于	加入	我们	.

还有一两个鬼鬼祟祟的男人加入了我们。

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [mæd] [ðæt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)]

I	was	so	mad	that	a	moment	more
我	曾是	所以	疯狂的	那	一个	片刻	更多的

我当时气得不行，又过了一会儿。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪndpaɪp] ,

and	I	should	have	had	my	hands	about	his	windpipe	,
和	我	应该	有	有	我的	双手	关于	他的	气管	,

我当时应该捂住他的气管。

[nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [mɪns] - [miːt] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] .

no	matter	whether	they	cut	me	into	mince	-	meat	the	next	minute	.
不	事情	无论	他们	切	我	进入	剁碎	-	肉	这	下一个	分钟	.

哪怕下一分钟他们就把我剁成肉酱。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] ['mɜːdə(r)] ?

Do	you	know	what	it	is	to	feel	like	doing	murder	?
做	你	知道	什么	它	是	到	感觉	喜欢	正在做	谋杀	?

你知道想要杀人是什么感觉吗?

[ɪts] [ðə; ði] ['drʌŋkɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [-]

It's	the	drunkest	kind	of	feeling	[	22	]
它是	这	醉酒	种类	的	感觉	[	-	]

这是最醉醺醺的感觉[22]

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] — [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː'self] [æt; ət] [ɔːl] — ”

you	can	have	—	you	don't	know	yourself	at	all	—	”
你	能	有	—	你	不	知道	你自己	在	全部	—	”

你可以拥有——你根本不了解自己——”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] ! ” [saɪd] ['mɪsɪz] . ['belˌflaʊə(r)] .

“	I	should	like	to	try	that	!	”	sighed	Mrs	.	Bellflower	.
“	我	应该	喜欢	到	尝试	那	!	”	叹了口气	太太	.	风铃草	.

“我真想试试！”贝尔弗劳尔太太叹了口气。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['sʌmweə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
At **this** **point** **there** **seemed** **to** **come** **somewhere** **from** **the** **rooms** **above** **a**
在 这 观点 那里 似乎 到 来 某处 从 这 房间 多于 一个
['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] .
frightened **cry** **.**
害怕 哭 .

这时，似乎从楼上的房间里传来一声惊恐的哭喊。

“ ['mɜːsi] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , “ [wʌts] [ðæt] ?
“ **Mercy** **!** **”** **exclaimed** **the** **young** **woman** **,** **“** **what's** **that** **?**
“ 怜悯 ！ ” 惊呼 这 年轻的 女士 , “ 是什么 那 ?

“天哪！”年轻女子惊呼道，“那是什么？”

” ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .
” **Mrs** **.** **Simmons** **sprang** **up** **,** **and** **stood** **listening** **.**
” 太太 . 西蒙斯 弹簧 向上 , 和 站立 聆听 .

西蒙斯太太猛地站起来，侧耳倾听。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] :
Then **they** **could** **all** **hear** **distinctly** **in** **a** **woman's** **voice** **:**
然后 他们 可以 全部 听到 明显地 在 一个 女性的 嗓音 :

然后，他们都能清楚地听到一个女人的声音：

“ [əʊ] , [əʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ˌem 'iː] !
“ **Oh** **,** **oh** **!** **He** **has** **killed** **me** **!**
“ 哦 , 哦 ！ 他 有 被杀 我 !

“哦，哦！他杀了我！”

[əʊ] , [əʊ] !
Oh **,** **oh** **!**
哦 , 哦 !

哦，哦！

” [ðen] ['saɪləns] .
” **Then** **silence** **.**
” 然后 沉默 .

然后一片寂静。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [grəʊnz] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [hæd; həd] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk]
Before **the** **last** **groans** **reached** **their** **ears** **Mrs** **.** **Simmons** **had** **darted** **into** **the** **dark**
前 这 最后的 呻吟 达到 他们的 耳朵 太太 . 西蒙斯 有 飞镖 进入 这 黑暗的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing **-** **room** **,**
绘画 - 房间 ,

西蒙斯太太还没等他们听到最后的呻吟声，就冲进了昏暗的客厅。

['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sped] , “ ['ɒskə(r)] !
calling **as** **she** **sped** **,** **“** **Oscar** **!**
呼叫 作为 她 加速 , “ 奥斯卡 !

她一边加速一边喊道：“奥斯卡！”

[maɪ]['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] !
my **little** **Oscar** **!**
我的 小的 奥斯卡 !

我的小奥斯卡！

” [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ə'gen] [mɔː(r)] ['feɪntli] [ðə; ði] “ [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] ！ ” [frɒm; frəm]
” **On** **the** **terrace** **they** **could** **hear** **again** **more** **faintly** **the** **“** **Oh** **,** **oh** **,** **oh** **!** **”** **from**
” 在 这 阳台 他们 可以 听到 再次 更多的 淡淡的 这 “ 哦 , 哦 , 哦 ！ ” 从
[ə'bʌv] .
above **.**
多于 .

在露台上，他们又能隐约听到上面传来“哦，哦，哦！”的声音。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [dɒn] ?
“ **And** **what** **did** **happen** **to** **your** **old** **Don** **?**
“ 和 什么 做过 发生 到 你的 老的 大学教师 ?

“你以前的唐后来怎么样了？”

” ['mɪsɪz] . ['belˌflaʊə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːn] .
” **Mrs** **.** **Bellflower** **asked** **with** **a** **show** **of** **unconcern** **.**
” 太太 . 风铃草 问 和 一个 展示 的 漠不关心 .

贝尔弗劳尔夫人装作毫不在意地问道。

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ **Why** **,** **nothing** **much** **.**
“ 为什么 , 没有什么 很多 .

“为什么？没什么。”

[ai] — ” [-]
I **—** **”** **[** **23** **]**
我 — ” [-]

我——”[23]

“ [əʊ] , ['oʊlɑːf]
“ **Oh** **,** **Olaf**
“ 哦 , 奥拉夫

“哦，奥拉夫

! [kʌm] , ['oʊlɑːf] !
! **Come** **,** **Olaf** **!**
! 来 , 奥拉夫 !

来吧，奥拉夫！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['sɪmənzɪz] [vɔɪs] [ðɪs] [taɪm] .
” **It** **was** **Mrs** **.** **Simmons's** **voice** **this** **time** **.**
” 它 曾是 太太 . 西蒙斯的 嗓音 这 时间 .

“这次是西蒙斯太太的声音。”

['sɪmənz] ['baʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , ['kɔːlɪŋ] :
Simmons **bounded** **from** **the** **terrace** **,** **calling** **:**
西蒙斯 有界 从 这 阳台 , 呼叫 :

西蒙斯从露台上跳下来，喊道：

“ [jes] , ['iːvlɪn] !
“ **Yes** **,** **Evelyn** **!**
“ 是的 , 伊芙琳 !

“是的，伊芙琳！”

['kʌmɪŋ] , ['iːvlɪn] !
Coming **,** **Evelyn** **!**
未来 , 伊芙琳 !

来了，伊芙琳！

” [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃeəz] .
” **The** **others** **jumped** **from** **their** **chairs** **.**
” 这 其他的 跳了起来 从 他们的 椅子 .

其他人从椅子上跳了起来。

“ [kʌm] , ['dɑːktər; draɪv] . - !
“ **Come** **,** **Dr** **.** **Vessinger** **!**
“ 来 , 博士 . - !

“来吧，维辛格博士！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rek] .
” **exclaimed** **the** **Magnificent** **Wreck** **.**
” 惊呼 这 壮丽 破坏 .

“壮丽的残骸”惊呼道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] [mɪs] ['flaʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
“ I think it is time you and I and Miss Flower were gone .
“ 我 思考 它 是 时间 你 和 我 和 错过 花 是 已消失 .

“我想，你、我还有弗劳尔小姐，是时候离开了。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ? ”
Where are the horses ? ”
在哪里 是 这 马匹 ? ”

马匹在哪里?

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [kwaɪt] [jet] ?
“ Do you think we should leave quite yet ?
“ 做 你 思考 我们 应该 离开 相当 然而 ?

你觉得我们现在应该离开了吗?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] , ['sʌmwɒt] ['sɪnɪkli] .
” the doctor asked , somewhat cynically .
” 这 医生 问 , 有些 愤世嫉俗地 .

“医生有些讽刺地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] . ”
“ It seems to me the story has just begun . ”
“ 它 似乎 到 我 这 故事 有 只是 开始 . ”

“在我看来，故事才刚刚开始。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end] .
“ Well , you may stay for the end .
“ 出色地 , 你 可能 停留 为了 这 结尾 .

“好吧，你可以留下来看最后。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ! ” [-]
But I am going ! ” [24]
但 我 是 去 ! ” [-]

但我要去！”[24]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['sɪmənz] ['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][dɑːk] ['steəkeɪs] .
SIMMONS stumbled across the hall and up the dark staircase .
西蒙斯 踉跄 穿过 这 大厅 和 向上 这 黑暗的 楼梯 .

西蒙斯跌跌撞撞地穿过走廊，爬上了昏暗的楼梯。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['blækənd] [ɔːl][ðə; ði] [haʊs] .
The coming storm had suddenly blackened all the house .
这 未来 风暴 有 突然 变黑 全部 这 房子 .

即将到来的暴风雨突然将整栋房子熏成了黑色。

[ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [sʌkt] [aʊt][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [eə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɪn]
The open doors of the bedrooms sucked out the swaying air that came in
这 打开 门 的 这 卧室 真烂 出去 这 摇晃 空气 那 来了 在
[pʌfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
puffs from the windows .
泡芙 从 这 视窗 .

卧室敞开的房门吸走了从窗户吹进来的阵阵微风。

[ɪn][ðə; ði] ['i:stən] [ru:m] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] , ['sɪmənz]
In the eastern room , above the terrace where they had been sitting , Simmons
在 这 东 房间 , 多于 这 阳台 在哪里 他们 有 到过 坐着 , 西蒙斯
[faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
found his wife ,
成立 他的 妻子 ,

在东侧的房间里，也就是他们之前坐着的露台上方，西蒙斯发现了他的妻子。

[klɑ:sp, klæsp][ðeə(r)][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪm'breɪs] .
clasping their child in a hysterical embrace .
紧握 他们的 孩子 在 一个 歇斯底里的 拥抱 .

他们歇斯底里地紧紧抱着自己的孩子。

“ [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
“ What have you done ?
“ 什么 有 你 完毕 ?

“你做了什么?

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] — [maɪ][wʌn] — [maɪ]['ɒskə(r)] !
My darling — my one — my Oscar !
我的 亲爱的 — 我的 一 — 我的 奥斯卡 !

我的宝贝——我的唯一——我的奥斯卡!

” [ə; eɪ][draɪ][ˌes əʊ 'bi:] [endid] [ðə; ði]['brəʊkən][ˌeksklə'meiʃən] .
” A dry sob ended the broken exclamations .
” 一个 干燥 哭泣 结束 这 破碎的 感叹词 .

一声干涩的抽泣结束了断断续续的感叹。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
They were huddled in a heap upon the floor beside the window .
他们 是 蜷缩着 在 一个 堆 之上 这 地面 旁 这 窗户 .

他们蜷缩成一团，趴在窗边的地板上。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['wʌndə(r)] ,
The child's face had a look of intense wonder ,
这 孩子的 脸 有 一个 看 的 激烈的 想知道 ,

孩子脸上带着强烈的惊奇表情，

[ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [θɔ:t] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz]['beɪbi][maɪnd] . [
of concentrated thought upon some difficult idea which eluded his baby mind . [
的 集中 想法 之上 一些 难的 主意 哪个 躲避 他的 婴儿 头脑 . [
-]
25]
-]

集中精力思考一些婴儿时期难以理解的难题。[25]

[ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪən] [kɒt] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [stretʃt] [ðə; ði][ɪ'nɜ:t] [fɔ:m]
Across the iron cot at one side of the room was stretched the inert form
穿过 这 铁 婴儿床 在 一 边 的 这 房间 曾是 拉伸 这 惰性 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:s] .
of the nurse .
的 这 护士 .

房间一侧的铁床上，横躺着护士毫无生气的身躯。

“ [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , ['oʊlɑ:f] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .
“ Look at her , Olaf , ” said Mrs . Simmons .
“ 看 在 她 , 奥拉夫 , ” 说 太太 . 西蒙斯 .

“看看她，奥拉夫，”西蒙斯太太说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] — [kʌt][hɜ:(r); hə(r)] — [stæbd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪf] .
“ He has — cut her — stabbed her with the knife .
“ 他 有 — 切 她 — 刺伤 她 和 这 刀 .

“他用刀割伤了她，刺伤了她。”

" [æz; əz] ['sɪmənz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [kɪkt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	As	Simmons	approached	the	bed	,	he	kicked	something	with	his	foot	.
"	作为	西蒙斯	接近	这	床	,	他	踢	某物	和	他的	脚	.

"西蒙斯走到床边时，用脚踢到了什么东西。"

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪld] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [stiːl] .

It	fell	upon	the	tiled	fireplace	with	the	tinkle	of	steel	.
它	跌倒	之上	这	瓷砖	壁炉	和	这	小便	的	钢	.

它落在铺着瓷砖的壁炉上，发出叮叮当当的金属撞击声。

[ðə; ði]['wʊmən][ɒn][ðə; ði][bed] [grəʊn] .

The	woman	on	the	bed	groaned	.
这	女士	在	这	床	呻吟	.

床上的女人呻吟了一声。

['sɪmənz] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nɜːs] .

Simmons	turned	on	the	electric	light	,	and	hastily	examined	the	nurse	.
西蒙斯	转向	在	这	电的	光	,	和	草草	检查	这	护士	.

西蒙斯打开电灯，匆匆打量了一下护士。

" [ʃiːz] [nɒt]['bædli] [hɜːt] , ['iːvlɪn] .

"	She's	not	badly	hurt	,	Evelyn	.
"	她是	不是	糟糕	伤害	,	伊芙琳	.

"伊芙琳，她伤得不重。"

[ə; eɪ] [skrætʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nek] .

A	scratch	along	the	neck	.
一个	划痕	沿着	这	脖子	.

脖子上有一道划痕。

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] , [aɪ] [ges] .

She	fainted	at	the	sight	of	blood	,	I	guess	.
她	昏厥	在	这	视线	的	血	,	我	猜测	.

我猜她看到血就晕过去了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪf] ?

But	what	was	the	knife	?
但	什么	曾是	这	刀	?

但那把刀是什么?

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	picked	up	the	thing	from	the	fireplace	and	examined	it	.
"	他	挑选	向上	这	事物	从	这	壁炉	和	检查	它	.

他从壁炉里拿起那东西，仔细端详起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [dʌl] , [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [naɪf] , [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [kʌt] [bred] [wɪð] .

It	was	a	long	,	dull	,	sharp	-	pointed	knife	,	brought	from	the	kitchen	to	cut	bread	with	.
它	曾是	一个	长的	,	乏味的	,	锋利的	-	尖	刀	,	带来	从	这	厨房	到	切	面包	和	.

那是一把又长又钝、刀尖很尖的刀，是从厨房拿来切面包的。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪntli] [dɔːb] [wɪð] [blʌd] .

Along	the	edge	it	was	faintly	daubed	with	blood	.
沿着	这	边缘	它	曾是	淡淡的	涂抹	和	血	.

边缘隐约沾着血迹。

['sɪmənz] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Simmons	,	still	holding	it	in	his	hands	,	stepped	to	the	window	.
西蒙斯	,	仍然	保持	它	在	他的	双手	,	步	到	这	窗户	.

西蒙斯手里还拿着它，走到窗边。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] , ['sɒbɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [huːm] [ʃiː; ʃi][held][ɪn]

His	wife	was	crouching	there	,	sobbing	over	the	child	,	whom	she	held	in
他的	妻子	曾是	蹲伏	那里	,	啜泣	超过	这	孩子	,	谁	她	握住	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [-]

her	arms	[	26	]
她	武器	[	-	]

他的妻子蹲在那里，抱着孩子痛哭流涕[26]

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

紧紧。

['lɪt(ə)l] ['ɑːskərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['θʌndə(r)] - [klaʊdz] [ˌaʊt'saɪd] .

Little	Oscar's	eyes	were	fixed	upon	the	thunder	-	clouds	outside	.
小的	奥斯卡的	眼睛	是	固定的	之上	这	雷	-	云	外部	.

小奥斯卡的目光一直盯着窗外的雷云。

[hiː; hi]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	neither	saw	nor	heard	what	was	passing	in	the	room	.
他	两者都不	锯	也不	听到	什么	曾是	通过	在	这	房间	.

他既没看到也没听到房间里发生了什么。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	father	leaned	over	and	touched	his	forehead	with	his	hand	.
这	父亲	倾斜	超过	和	感动	他的	前额	和	他的	手	.

父亲俯身用手摸了摸额头。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

The	child	shrank	away	.
这	孩子	缩小	离开	.

孩子缩了回去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , ['iːvlɪn] !

“	You	must	take	him	out	of	here	,	Evelyn	!
“	你	必须	拿	他	出去	的	这里	,	伊芙琳	!

“伊芙琳，你必须把他带出去！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

“	I	will	look	after	her	.	”
“	我	将要	看	后	她	.	”

我会照顾她。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

“	She	must	have	been	cutting	the	bread	for	his	supper	,
“	她	必须	有	到过	切割	这	面包	为了	他的	晚餐	,

她当时一定是在给他切晚餐的面包。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [naɪf] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	laid	the	knife	down	on	the	table	for	a	moment	.
和	铺设	这	刀	向下	在	这	桌子	为了	一个	片刻	.

然后他把刀放在桌子上，片刻后放下。

[aɪ] — [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .

I	—	I	told	her	never	to	leave	it	about	.
我	—	我	讲述	她	绝不	到	离开	它	关于	.

我——我告诉过她千万不要把它到处乱放。

[ai][hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] — [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ! ”

I	have	been	afraid	—	of	something	!	”
我	有	到过	害怕的	—	的	某物	!	”

我一直很害怕——害怕某件事!

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] ?

“	You	have	been	afraid	?
“	你	有	到过	害怕的	?

你一直害怕吗?

” [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɑːskt] [ˈkwɪkli] .

”	her	husband	asked	quickly	.
”	她	丈夫	问	迅速地	.

她丈夫急忙问道。

“ [waɪ] [səʊ] ?

“	Why	so	?
”	为什么	所以	?

为什么会这样?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

”	The	boy	moved	uneasily	and	turned	his	head	to	watch	his	father	.
”	这	男生	已搬	不安地	和	转向	他的	头	到	手表	他的	父亲	.

男孩不安地动了动，转头去看他的父亲。

“ [wɒt] [juː; jʊ][gɒt][maɪ] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	What	you	got	my	knife	for	?	”	he	demanded	.
“	什么	你	得到	我的	刀	为了	?	”	他	要求	.

“你拿我的刀干什么？”他质问道。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [naɪf] ! ”

“	Give	me	my	knife	!	”
“	给	我	我的	刀	!	”

“把我的刀给我！”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] !

“	You	shall	never	,	never	have	it	again	!
“	你	将	绝不	,	绝不	有	它	再次	!

你永远、永远都无法再拥有它了!

” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [məʊn] , [klɑːsp, klæsp][hɪm][mɔː(r)] ['taɪtli] .

”	his	mother	moaned	,	clasping	him	more	tightly	.
”	他的	母亲	呻吟	,	紧握	他	更多的	紧紧	.

“他的母亲呻吟着，把他抱得更紧了。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

“	Why	not	?	”	he	asked	curiously	.
“	为什么	不是	?	”	他	问	奇怪的是	.

“为什么不行？”他好奇地问道。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['dɔːrə] ?

“	What's	the	matter	with	Dora	?
“	是什么	这	事情	和	多拉	?

“朵拉怎么了？”

[waɪz] [ʃiː; ʃi] ['laɪɪŋ] [ɒn][maɪ][bed] ?

Why's	she	lying	on	my	bed	?
为什么?	她	说谎	在	我的	床	?

她为什么躺在我的床上?

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [-]

Tell	her	to	get	[	27	]
告诉	她	到	得到	[	-	]

告诉她去[27]

[ʌp] .
up .
向上 .

向上。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] .
I **am** **tired** .
我 是 疲劳的 .

我累了。

['ɒskə(r)]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
Oscar **wants** **to** **go** **to** **bed** .
奥斯卡 想要 到 去 到 床 .

奥斯卡想睡觉了。

" [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [fel] [ænd; ənd][rəʊz] ,
" **His** **eyelids** **fell** **and** **rose** **,**
" 他的 眼睑 跌倒 和 玫瑰 ,

他的眼皮时而下垂，时而抬起。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðiˌ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][pʊt]
as **though** **the** **long** **search** **for** **the** **mysterious** **thing** **in** **his** **mind** **had** **put**
作为 尽管 这 长的 搜索 为了 这 神秘 事物 在 他的 头脑 有 放
[hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz] .
him **into** **a** **doze** .
他 进入 一个 瞌睡 .

仿佛他心中对那个神秘事物的长时间追寻让他昏昏欲睡。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
" **He** **does** **not** **seem** **to** **know** **what** **he** **has** **done** **.**
" 他 做 不是 似乎 到 知道 什么 他 有 完毕 .

"他似乎不知道自己做了什么。"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['oʊlɑːf] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðiˌ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? "
Olaf **,** **what** **is** **the** **matter** **with** **him** **?** **"**
奥拉夫 , 什么 是 这 事情 和 他 ? "

奥拉夫，他怎么了?

" [ʃ] , [hʌʃ] !
" **Ssh** **,** **hush** **!**
" SSH , 嘘 !

嘘，安静!

[doʊnt] [raʊz] [hɪm] .
Don't **rouse** **him** .
不 唤醒 他 .

不要吵醒他。

[get] [hɪm][tuː; tə][bed] .
Get **him** **to** **bed** .
得到 他 到 床 .

让他去睡觉。

[doʊnt][let][hɪm] [nəʊ] .
Don't **let** **him** **know** .
不 让 他 知道 .

别让他知道。

[aɪl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]['dɔ:rə] — [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔ:l] - , [ɪf]
I'll look after Dora — she's coming around now — and then I'll call Vessinger , if
患病的 看 后 多拉 — 她是 未来 大约 现在 — 和 然后 患病的 称呼 - , 如果
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] . ”
it is necessary . ”
它 是 必要的 . ”

我会照顾好朵拉——她现在好多了——如有必要，我会给维辛格打电话。

“ [nəʊ] ! [nəʊ] ! [nɒt][hɪm] , ” [ʃi:; ʃi]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] ['vi:əməntli] .
“ No ! no ! not him , ” she protested vehemently .
“ 不 ! 不 ! 不是 他 , ” 她 抗议 强烈地 .

“不！不！不是他！”她强烈抗议道。

“ [ai][doʊnt][wɒnt][hɪm][tu:; tə] [si:] , [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , — [nəʊ][wʌn] ,
“ I don't want him to see , to know anything about it , — no one ,
“ 我 不 想 他 到 看 , 到 知道 任何事物 关于 它 , — 不 一 ,

“我不想让他看到，不想让他知道任何相关的事情，——任何人都不行，

[bʌt; bət][hi:; hi] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] .
but he least of all .
但 他 至少 的 全部 .

但他最不擅长。

” ['sɪmənz] [lʊkt] ['mɪstɪfaɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['vi:əməns] .
” Simmons looked mystified by her vehemence .
” 西蒙斯 看起来 困惑 经过 她 激烈 .

西蒙斯对她的激烈反应感到困惑不解。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [si:m] [dɑ:k] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] !
“ It all seems dark around me !
“ 它 全部 似乎 黑暗的 大约 我 !

“我周围的一切都显得那么黑暗！”

” [ʃi:; ʃi] [məʊn] .
” she moaned .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ['su:ðɪŋli] .
“ There , ” he said soothingly .
“ 那里 , ” 他 说 舒缓地 .

“好了，”他轻声说道。

“ [ræp] [hɪm][ɪn] [ðæt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] .
“ Wrap him in that dressing - gown and take him to your room .
“ 裹 他 在 那 敷料 - 袍 和 拿 他 到 你的 房间 .

“用那件睡袍把他裹起来，然后带他回你的房间。”

[ai][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] . ” [-]
I must attend to this woman . ” [28]
我 必须 出席 到 这 女士 . ” [-]

我必须照顾这位女士。”[28]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [əb'dʒekʃnz] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
In spite of his wife's objections , however , he went downstairs to look for
在 尽管如此 的 他的 妻子的 反对意见 , 然而 , 他 去 楼下 到 看 为了
[ðə; ði]['dɒktə(r)] .
the doctor .
这 医生 .

尽管妻子反对，他还是下楼去找医生。

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terəs] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['empti] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɑːti] ['raɪdɪŋ]

The	room	and	the	terrace	were	both	empty	;	he	could	see	the	party	riding
这	房间	和	这	阳台	是	两个都	空的	;	他	可以	看	这	派对	骑术

,

,

,

房间和露台都空无一人；他能看到那群人骑马而来。

[laɪk][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈskʌtl] [bɜ·dz] ,

like	a	group	of	scuttled	birds	,
喜欢	一个	团体	的	沉没	鸟类	,

像一群惊慌失措的鸟儿，

[æt; ət][ə; eɪ][hɑːd] ['gæləp] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .

at	a	hard	gallop	down	the	lane	at	the	end	of	the	lawn	.
在	一个	难的	驰骋	向下	这	车道	在	这	结尾	的	这	草地	.

沿着草坪尽头的小路飞奔而去。

“ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] !

“	They	might	have	waited	to	find	out	!
“	他们	可能	有	等待	到	寻找	出去	!

他们或许会等一段时间再看看结果!

” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

[greɪt] [drɒps][ɒv; əv][reɪn] [splæʃt] [ɒn][ðə; ði] [brɪks] [əˈbaʊt][hɪm] .

Great	drops	of	rain	splashed	on	the	bricks	about	him	.
伟大的	滴	的	雨	溅起	在	这	砖块	关于	他	.

大颗大颗的雨滴溅落在周围的砖墙上。

[ðeɪ] [hæd; həd][fled][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

They	had	fled	from	his	house	even	in	the	teeth	of	the	storm	.
他们	有	逃亡	从	他的	房子	甚至	在	这	牙齿	的	这	风暴	.

即使在暴风雨最猛烈的时候，他们也逃离了他的家。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] ['heɪstɪli][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] , [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [nek] ,

He	returned	hastily	to	the	nurse	,	bathed	the	wound	in	the	neck	,
他	返回	草草	到	这	护士	,	洗澡	这	伤口	在	这	脖子	,

他匆匆回到护士那里，清洗了脖子上的伤口。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][flɑːsk] .

and	gave	her	some	liquor	from	his	flask	.
和	给予	她	一些	酒	从	他的	烧瓶	.

他从自己的酒壶里拿出一些酒给了她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [wʌns][mɔː(r)] ,

When	she	had	gone	to	her	room	,	he	went	downstairs	once	more	,
什么时候	她	有	已消失	到	她	房间	,	他	去	楼下	一次	更多的	,

她回房间后，他又一次下楼去了。

[wɪˈðaʊt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] .

without	crossing	the	hall	to	his	wife's	room	.
没有	过境	这	大厅	到	他的	妻子的	房间	.

无需穿过走廊去他妻子的房间。

[ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] .

That	took	a	kind	of	courage	which	he	did	not	have	.
那	采取	一个	种类	的	勇气	哪个	他	做过	不是	有	.

那需要一种他所不具备的勇气。

['sɜːvənts] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

Servants	**had**	**lit**	**the**	**lamps**	**in**	**the**	**long**	**room**	**and**	**pulled**	**the**	**shades**	**.**
仆人	有	点燃	这	灯	在	这	长的	房间	和	拉	这	色调	.

仆人们点亮了长屋里的灯，拉上了窗帘。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪn] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊz] .

Outside	**the**	**rain**	**swept**	**across**	**the**	**terrace**	**and**	**beat**	**upon**	**the**	**French**	**windows**	**.**
外部	这	雨	扫荡	穿过	这	阳台	和	打	之上	这	法语	视窗	.

外面，雨水席卷露台，猛烈地拍打着落地窗。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] , [ɪ'rezəluːt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] . [-]

He	**waited**	**,**	**listening**	**,**	**irresolute**	**,**	**unwilling**	**to**	**take**	**the**	**future**	**in**	**his**	**hands**	**.**	**[**	**29**	**]**
他	等待	,	聆听	,	徊	,	不情愿	到	拿	这	未来	在	他的	双手	.	[	-	]

他等待着，倾听着，犹豫不决，不愿将未来掌握在自己手中。[29]

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['drægɪŋ] [step] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] .

Finally	**he**	**detected**	**a**	**dragging**	**step**	**on**	**the**	**stairs**	**.**
最后	他	检测到	一个	拖拽	步	在	这	楼梯	.

最后，他察觉到楼梯上有拖拽的脚步声。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'rekt] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hed] [krʌʃt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

His	**wife**	**came**	**slowly**	**toward**	**him**	**,**	**her**	**erect**	**young**	**woman's**	**head**	**crushed**	**under**	**a**	**weight**	**of**	**fear**	**.**
他的	妻子	来了	缓慢地	朝向	他	,	她	直立	年轻的	女性的	头	碎	在下面	一个	重量	的	害怕	.

他的妻子缓缓向他走来，她那挺直的年轻女子的头颅被恐惧压得喘不过气来。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

“	**They**	**have**	**gone**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**with**	**relief**	**.**
“	他们	有	已消失	,	”	她	叹了口气	和	宽慰	.

“他们走了，”她如释重负地叹了口气。

“ [jes] , [ðeɪ] [klɪəd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ! ”

“	**Yes**	**,**	**they**	**cleared**	**out**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**storm**	**!**	**”**
“	是的	,	他们	已清除	出去	在	这	脸	的	这	风暴	!	”

“是的，他们冒着暴风雨撤离了！”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] ! ”

“	**I**	**am**	**so**	**glad**	**!**	**”**
“	我	是	所以	高兴的	!	”

我太高兴了！

“ [sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [hændz] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**,**	**taking**	**her**	**cold**	**hands**	**.**
“	坐	向下	,	亲爱的	,	”	他	敦促	,	采取	她	寒冷的	双手	.

“坐下，亲爱的，”他握住她冰冷的手，催促道。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	**disengaged**	**herself**	**from**	**him**	**before**	**he**	**could**	**kiss**	**her**	**,**
她	脱离	她自己	从	他	前	他	可以	吻	她	,

在他吻她之前，她就挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [stɪf] [tʃeə(r)] .

and	**sat**	**down**	**beside**	**the**	**long**	**table**	**in**	**a**	**straight**	**stiff**	**chair**	**.**
和	卫星	向下	旁	这	长的	桌子	在	一个	直的	僵硬的	椅子	.

然后他坐在长桌旁的一把笔直的硬椅子上。

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ]
She **clasped** **her** **hands** **tightly** **and** **looked** **at** **her** **husband** **with** **a**
她 紧握 她 双手 紧紧 和 看起来 在 她 丈夫 和 一个
[feɪs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] .
face **of** **misery** **and** **horror** **.**
脸 的 苦难 和 恐怖 .

她紧紧地握着双手，脸上满是痛苦和恐惧地看着她的丈夫。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊlɑːf] ?
“ What is it , Olaf ?
“ 什么 是 它 , 奥拉夫 ?

“奥拉夫，什么事？”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Tell me what it is .
告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

[tel] [ˌem 'iː] ! ”
Tell me ! ”
告诉 我 ! ”

告诉我！ ”

“ [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] ['stæmə] .
“ Why , what do you mean by it ? ” he stammered .
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 经过 它 ? ” 他 结结巴巴 .

“为什么？你这话是什么意思？”他结结巴巴地问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] !
“ You know !
“ 你 知道 !

“你知道！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] .
” she exclaimed passionately .
” 她 惊呼 热情地 .

她激动地喊道。

“ [doʊnt][let][ˌjuː 'es][haɪd][ˌaɪ 'tiː]['eni][lɒŋgə(r)] .
“ Don't let us hide it any longer .
“ 不 让 我们 隐藏 它 任何 更长 .

“别再让我们隐瞒下去了。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] , [wɪð] ['aʊə(r)][tʃaɪld] ? ” [-]
What is the matter with little Oscar , with our child ? ” [30]
什么 是 这 事情 和 小的 奥斯卡 , 和 我们的 孩子 ? ” [-]

我们的孩子奥斯卡怎么了？[30]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbtəfjuːdʒ] .
” He was still looking for subterfuges .
” 他 曾是 仍然 寻找 为了 诡计 .

他仍在寻找诡计。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['dɔːrə] .
“ It wasn't Dora .
“ 它 不是 多拉 .

“那不是朵拉。”

[ai] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] ,
I **knew** **he** **would** **do** **it** **some** **day** **,**
我 知道 他 会 做 它 一些 天 ,

我知道他总有一天会这么做的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][hɑ:m] [wɪð] [frɒm; frəm]
and **I** **have** **tried** **to** **keep** **things** **that** **he** **could** **do** **harm** **with** **from**
和 我 有 尝试 到 保持 事物 那 他 可以 做 伤害 和 从
[hɪm] .
him **.**
他 .

我一直努力不让他接触任何可能对他造成伤害的东西。

[ai] ['dredɪd] [ðɪs] .
I **dreaded** **this** **.**
我 令人恐惧的 这 .

我最害怕的就是这一天。

['sʌmθɪŋ] [si:zd] [hɪm] , — ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [naɪf] [aʊt]
Something **seized** **him** **,** **—** **something** **inside** **him** **,** **—** **and** **he** **snatched** **the** **knife** **out**
某物 查获 他 , — 某物 里面 他 , — 和 他 抢夺 这 刀 出去
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
of **her** **hand** **.**
的 她 手 .

他突然感到一阵莫名的冲动——仿佛是内心深处的某种力量——他一把夺过她手中的刀。

[wen] [ai][gɒt][ðeə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] .
When **I** **got** **there** **,** **he** **was** **looking** **at** **the** **knife** **.**
什么时候 我 得到 那里 , 他 曾是 寻找 在 这 刀 .

我到的时候，他正在看着那把刀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ɔ:l] ['blʌdi] .
It **was** **—** **all** **bloody** **.**
它 曾是 — 全部 血腥 .

到处都是血腥场面。

[əʊ] , ['oʊlɑ:f] !
Oh **,** **Olaf** **!**
哦 , 奥拉夫 !

哦，奥拉夫！

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .
He **was** **talking** **to** **himself** **.**
他 曾是 说 到 他自己 .

他自言自语着。

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [naɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] .
Then **he** **dropped** **the** **knife** **,** **and** **he** **didn't** **seem** **to** **remember** **.**
然后 他 掉落 这 刀 , 和 他 没有 似乎 到 记住 .

然后他把刀扔掉了，似乎不记得这件事了。

[hi:; hi][ɪz] ['sli:pɪŋ] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] . ”
He **is** **sleeping** **now** **,** **just** **as** **if** **it** **had** **never** **happened** **.** **”**
他 是 睡眠 现在 , 只是 作为 如果 它 有 绝不 发生 . ”

他现在睡着了，就好像这一切从未发生过一样。

“ [ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['tempə(r)] , ['i:vlɪn] , ” [ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
“ **It's** **just** **his** **fearful** **temper** **,** **Evelyn** **,** **”** **the** **man** **answered** **with** **an** **effort** **.**
“ 它是 只是 他的 可怕 脾气 , 伊芙琳 , ” 这 男人 回答 和 一个 努力 .

“伊芙琳，这只是他胆小的脾气罢了。”那人费力地回答道。

“ ['dɔ:rə] ['iriteit] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndəri] [eə(r)][ænd; ənd][ɔ:l] .

“	Dora	irritates	him	,	and	the	thundery	air	and	all	.
”	多拉	刺激	他	,	和	这	雷雨	空气	和	全部	.

“朵拉让他很烦躁，还有那雷雨交加的天气。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][get][tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] [ɔ:(r)] ['maʊntənz] , [weə(r)] [ɪts] [mɔ:(r)]

You	must	pack	up	and	get	to	the	seashore	or	mountains	,	where	it's	more
你	必须	盒	向上	和	得到	到	这	海滨	或者	山脉	,	在哪里	它是	更多的

['breɪsɪŋ] .

bracing	.
支撑	.

你必须收拾行装，去海边或山区，那里的气候更令人精神振奋。

[hi:z] [dʒʌst] ['nɜ:vəs] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , ['əʊnli][mɔ:(r)][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [smɔ:lə(r)] .

He's	just	nervous	like	you	and	me	,	only	more	so	,	because	he's	smaller	.
他是	只是	紧张的	喜欢	你	和	我	,	仅有的	更多的	所以	,	因为	他是	较小的	.

他和我们一样紧张，只是因为他个子小，所以更紧张一些。

” [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['wɪərəli] .

”	She	shook	her	head	wearily	.
”	她	摇晃	她	头	疲劳	.

她疲惫地摇了摇头。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][self] - [dɪ'sepʃn] ?

What	was	the	use	of	self	-	deception	?
什么	曾是	这	使用	的	自己	-	欺骗	?

自我欺骗有什么用?

['hædnt] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv][reɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)] [-]

Hadn't	she	watched	this	habit	of	rage	for	[	31	]
之前没有	她	观看	这	习惯	的	愤怒	为了	[	-	]

她难道没有观察过这种愤怒的习惯吗[31]

[mʌnθs] ?

months	?
几个月	?

几个月?

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ;

The	child	was	a	part	of	her	;
这	孩子	曾是	一个	部分	的	她	;

孩子是她的一部分;

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɪm] .

and	more	than	she	knew	her	hand	or	her	foot	she	knew	him	.
和	更多的	比	她	知道	她	手	或者	她	脚	她	知道	他	.

她对他的了解甚至超过了对自己的手脚的了解。

['dɑ:ktərz] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [nɜ:vz] [ænd; ənd]['daɪət] .

Doctors	talked	of	nerves	and	diet	.
医生	谈话	的	神经	和	饮食	.

医生们谈到了神经系统和饮食。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][stɔ:rmz]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [bɜ:st]

But	she	had	seen	the	storms	gather	in	the	child	and	watched	them	burst
但	她	有	已见	这	暴风雨	收集	在	这	孩子	和	观看	他们	爆裂

.

:
.

但她曾目睹风暴在孩子心中聚集，也曾目睹风暴爆发。

“ [nəʊ] ! [ðæt] [ɪz][nəʊ][juːz] , ['oʊlɑːf] .
“ No ! That is no use , Olaf .
“ 不 ! 那 是 不 使用 , 奥拉夫 .

“不！那样做没用，奥拉夫。”

[ai][kænt] [tel] [maɪ'self] [ðəʊz] [θɪŋz] ['eni][mɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi] [kən'tentɪd] .
I can't tell myself those things any more and be contented .
我 不能 告诉 我 那些 事物 任何 更多的 和 是 满足 .

我无法再这样安慰自己，也无法再感到满足了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] !
It is worse !
它 是 更糟 !

情况更糟!

” ['sɪmənz] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [hændz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
” Simmons was walking up and down the room , hands thrust in his pockets ,
” 西蒙斯 曾是 步行 向上 和 向下 这 房间 , 双手 推力 在 他的 口袋 ,

西蒙斯在房间里来回踱步，双手插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒbləm] .
his face knit over the problem .
他的 脸 针织 超过 这 问题 .

想到这个问题，他眉头紧锁。

“ [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][əʊld]['ɒskə(r)] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ All the world like old Oscar , ” he muttered , talking to himself .
“ 全部 这 世界 喜欢 老的 奥斯卡 , ” 他 低声说道 , 说 到 他自己 .

“全世界都喜欢老奥斯卡，”他喃喃自语道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [wɜːdz] ['griːdɪli] .
His wife caught up the words greedily .
他的 妻子 捕捉 向上 这 字 贪婪地 .

他的妻子贪婪地接住了这些话。

“ [əʊld]['ɒskə(r)] ['svɛnsən] , [jɔː(r); jə(r)][step] - ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd]
“ Old Oscar Svenson , your step - father , the one who brought you up and
“ 老的 奥斯卡 斯文森 , 你的 步 - 父亲 , 这 一 WHO 带来 你 向上 和
[geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
gave you your education ?
给予 你 你的 教育 ?

“老奥斯卡·斯文森，你的继父，把你抚养长大并给予你教育的人？”

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [nemd] [hɪm]['ɑːftə(r)] ?
The one we named him after ?
这 一 我们 命名 他 后 ?

我们给他取名的那个人?

” [ðə; ði][mæn] [n'ɒdɪd] [hɑːf] ['gɪltɪli] .
” The man nodded half guiltily .
” 这 男人 点头 一半 内疚地 .

那人半是愧疚地点了点头。

“ [jes] , [əʊld]['ɒskə(r)] , — [ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] , — [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ Yes , old Oscar , — the man who gave me everything , — the chance to live ,
“ 是的 , 老的 奥斯卡 , — 这 男人 WHO 给予 我 一切 , — 这 机会 到 居住 ,
[tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] — [ɔːl] .
to win you — all .
到 赢 你 — 全部 .

“是的，老奥斯卡，——给了我一切的人，——活下去的机会，赢得你——所有的一切。

” [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][træmp][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rʌg] , [ˈskruːpjələsli] [rɪˈfreɪnɪŋ] [
” **He** **resumed** **his** **tramp** **to** **and** **fro** **across** **the** **rug** **,** **scrupulously** **refraining** **[**
” 他 恢复 他的 流浪汉 到 和 弗 穿过 这 小地毯 , 一丝不苟地 克制 [
-]
32 **]**
-]

“他继续在地毯上来回踱步，一丝不苟地克制着[32]

[frɒm; frəm] [ˈstepɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .
from **stepping** **beyond** **the** **border** **.**
从 步进 超过 这 边界 .

从越过边境开始。

[hɪz; ɪz][waɪf] [stɪl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][hɪm] ,
His **wife** **still** **kept** **her** **eyes** **fixed** **on** **him** **,**
他的 妻子 仍然 保留 她 眼睛 固定的 在 他 ,

他的妻子仍然目不转睛地盯着他。

[æz; əz] [ðəʊ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
as **though** **resolved** **to** **win** **from** **him** **the** **secret** **of** **the** **matter** **.**
作为 尽管 已解决 到 赢 从 他 这 秘密 的 这 事情 .

仿佛决心要从他口中套出这件事的秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他们的孩子(Their Child)
第2/4页

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][went][tu:; tə][hɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

Suddenly	**she**	**rose**	**and**	**went**	**to**	**him**	**,**	**putting**	**her**	**arms**	**about**	**his**	**neck**	**.**
突然	她	玫瑰	和	去	到	他	,	推杆	她	武器	关于	他的	脖子	.

她突然起身走到他身边，双臂环住他的脖子。

“ [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] !

“	**Let**	**me**	**look**	**at**	**you**	**!**
“	让	我	看	在	你	!

让我好好看看你!

[ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ai] [nəʊ] .

You	**have**	**always**	**been**	**a**	**good**	**man**	**,**	**I**	**know**	**.**
你	有	总是	到过	一个	好的	男人	,	我	知道	.

我知道，你一直都是个好人。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:][səʊ] .

You	**need**	**not**	**tell**	**me**	**so**	**.**
你	需要	不是	告诉	我	所以	.

你不必告诉我。

[ðɪs] ['kænɒt] [bi:; bi][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wi:knəs] [ɔ:(r)] ['wɪkɪdnəs] .

This	**cannot**	**be**	**some**	**terrible**	**revenge**	**for**	**your**	**weakness**	**or**	**wickedness**	**.**
这	不能	是	一些	糟糕的	复仇	为了	你的	弱点	或者	邪恶	.

这不可能是对你软弱或邪恶行为的可怕报复。

[hæv; həv][ai][nɒt][held][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:mz] ?

Have	**I**	**not**	**held**	**you**	**in**	**my**	**arms**	**?**
有	我	不是	握住	你	在	我的	武器	?

难道我没有把你拥在怀里吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ['aʊə(r)] [bɔɪ] ['sʌfə] .

I	**should**	**have**	**known**	**,**	**if**	**it**	**had**	**been**	**you**	**,**	**for**	**whom**	**our**	**boy**	**suffers**	**.**
我	应该	有	已知	,	如果	它	有	到过	你	,	为了	谁	我们的	男生	遭受	.

我早该知道，如果受苦的是你，我们的孩子就会受苦。

” [hi:; hi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] [ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ; [ðen] [nelt] [daʊn]

”	**He**	**kissed**	**her**	**tenderly**	**and**	**led**	**her**	**to**	**a**	**couch**	**;**	**then**	**knelt**	**down**
”	他	亲吻	她	温柔地	和	引领	她	到	一个	长椅	;	然后	跪下	向下

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

beside	**her**	**.**
旁	她	.

他温柔地吻了她，然后牵着她走到沙发旁，跪在她身边。

“ [nəʊ] , ['i:vlɪn] — [nɒt] [ðæt] .

“	**No**	**,**	**Evelyn**	**—**	**not**	**that**	**.**
“	不	,	伊芙琳	—	不是	那	.

“不，伊芙琳——不是那样。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][kɑ:m][ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

But	**you**	**must**	**be**	**calm**	**or**	**you**	**will**	**lose**	**your**	**head**	**.**
但	你	必须	是	冷静的	或者	你	将要	失去	你的	头	.

但你必须保持冷静，否则你会失去理智。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['sɪəriəsli] .

You	**take**	**it**	**too**	**seriously**	**.**
你	拿	它	也	严重地	.

你太认真了。

['ɒskə(r)][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi][faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

Oscar	**is**	**a**	**baby**	**five**	**years**	**old**	**.**
奥斯卡	是	一个	婴儿	五	年	老的	.

奥斯卡是个五岁的宝宝。

[ə; eɪ][faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld]['beɪbi] ! ”

A	**five**	**-**	**year**	**-**	**old**	**baby**	**!**	**”**
一个	五	-	年	-	老的	婴儿	!	”

一个五岁的孩子!

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ][hiː; hi][wɪl] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] .

“	**And**	**some**	**day**	**he**	**will**	**commit**	**murder**	**.**
“	和	一些	天	他	将要	犯罪	谋杀	.

“总有一天他会犯下谋杀罪。”

[maɪ][gɒd] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

My	**God**	**,**	**will**	**you**	**tell**	**me**	**to**	**be**	**quiet**	**and**	**not**	**think**	**of**	**that**	**!**
我的	上帝	,	将要	你	告诉	我	到	是	安静的	和	不是	思考	的	那	!

我的天哪，你竟然让我安静下来，不要去想这件事!

” [ə; eɪ][meɪd] ['entəd] [ðə; ðɪ][ruːm][tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɪnə(r)] . [-]

”	**A**	**maid**	**entered**	**the**	**room**	**to**	**announce**	**dinner**	**.**	**[**	**33**	**]**
”	一个	女佣	进入	这	房间	到	宣布	晚餐	.	[	-	]

“女佣进屋宣布晚餐开始了。[33]

[θriː]

III

三、

三

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [sæt] [θruː] [ðə; ðɪ] [miːl] , [waɪt] [feɪst] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

MRS	**.**	**SIMMONS**	**sat**	**through**	**the**	**meal**	**,**	**white**	**faced**	**and**	**silent**	**.**
太太	.	西蒙斯	卫星	通过	这	一顿饭	,	白色的	面对	和	沉默的	.

西蒙斯太太面色苍白，一言不发地坐在那里吃完了饭。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['nɜːvəs] ['muːvmənts] ,

Her	**eyes**	**followed**	**her**	**husband's**	**nervous**	**movements**	**,**
她	眼睛	随后	她	丈夫的	紧张的	移动	,

她的目光追随着丈夫紧张的动作，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'ses(ə)nt][tɔːk] .

but	**she**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**listening**	**to**	**his**	**incessant**	**talk**	**.**
但	她	做过	不是	似乎	到	是	聆听	到	他的	不停歇	讲话	.

但她似乎并没有在听他喋喋不休。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

He	**was**	**trying**	**to**	**talk**	**away**	**the**	**disagreeable**	**thing**	**between**	**them**	**,**
他	曾是	尝试	到	讲话	离开	这	令人不快的	事物	之间	他们	,

他试图化解他们之间的不愉快。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [streŋθ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['efət] .

and	**apparently**	**she**	**had**	**not**	**the**	**strength**	**to**	**join**	**him**	**in**	**the**	**effort**	**.**
和	显然	她	有	不是	这	力量	到	加入	他	在	这	努力	.

显然她没有力气和他一起努力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , ['streɪndʒli] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

She	**saw**	**him**	**across**	**the**	**table**	**,**	**strangely**	**apart**	**from**	**her**	**,**
她	锯	他	穿过	这	桌子	,	奇怪的	除	从	她	,

她看到他坐在桌子对面，奇怪的是，他与她保持着距离。

— [nɒt][ðə; ðɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd]['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

—	**not**	**the**	**lover**	**and**	**husband**	**who**	**had**	**been**	**woven**	**into**	**her**	**life**	**.**
—	不是	这	情人	和	丈夫	WHO	有	到过	编织	进入	她	生活	.

——不是那个融入她生活的情人和丈夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ] , [tɔːl][mæn] , [wɪð] [klɪə(r)] [blæk] [aɪz] , [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [lɑːf] , [ænd; ənd]

He	was	a	large	,	tall	man	,	with	clear	black	eyes	,	a	resounding	laugh	,	and
他	曾是	一个	大的	,	高的	男人	,	和	清除	黑色的	眼睛	,	一个	高亢	笑	,	和

['viːəmənt] , [ɪkˈspresɪv] ['muːvmənts] .

vehement	,	expressive	movements	.
慷慨	,	富有表现力的	移动	.

他身材高大魁梧，有着一双清澈的黑眼睛，笑声洪亮，动作热情奔放。

[kəmˈpeəd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . - [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['fɒrən] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd]

Compared	with	Dr	.	Vessinger	he	had	almost	a	foreign	intensity	and
比较的	和	博士	.	-	他	有	几乎	一个	外国的	强度	和

[ɪˌməʊʃənˈælɪti] [əˈbaʊt] [hɪm] , [-]

emotionality	about	him	,	[	34	]
情绪	关于	他	,	[	-	]

与韦辛格博士相比，他身上几乎有一种异国情调的强烈情感[34]。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

which	it	occurred	to	her	suddenly	had	become	more	prominent	during	the
哪个	它	发生	到	她	突然	有	变得	更多的	著名的	期间	这

[jˈiəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

years	of	their	marriage	,
年	的	他们的	婚姻	,

她突然意识到，在他们结婚的这些年里，这个问题变得更加突出了。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd] ['brɔːdnd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [bɪˈkʌm]

just	as	his	chest	had	broadened	,	his	arms	and	hands	had	become
只是	作为	他的	胸部	有	扩大	,	他的	武器	和	双手	有	变得

[θɪkə] ,

thicker	,
较厚	,

随着胸膛变宽，他的手臂和手也变粗了。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [grəʊn] [məˈtʃʊə(r)] .

his	whole	person	had	grown	mature	.
他的	所有的	人	有	生长	成熟	.

他整个人都成熟了。

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [siːn] [hɪm] , [ɪn][ˌkɒləˈrɑːdəʊ]

She	recalled	him	as	he	was	when	she	had	first	seen	him	,	in	Colorado
她	召回	他	作为	他	曾是	什么时候	她	有	第一的	已见	他	,	在	科罗拉多州

[sprɪŋz] ,

Springs	,
斯普林斯	,

她回忆起第一次见到他时的情景，那是在科罗拉多斯普林斯。

[eɪt] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [tɔːl] , [lɑːdʒ] - [bəʊnd] , ['ɔːkwəd] .

eight	years	before	,	tall	,	large	-	boned	,	awkward	.
八	年	前	,	高的	,	大的	-	骨	,	尴尬的	.

八年前，身材高大，骨架粗壮，举止笨拙。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

He	had	gained	from	civilization	.
他	有	获得	从	文明	.

他从文明中获益匪浅。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,

The	power	that	she	had	felt	then	in	the	rough	,
这	力量	那	她	有	毛毡	然后	在	这	粗糙的	,

她当时在粗犷中感受到的力量，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['testɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd]

she	had	tested	in	the	common	manner	of	marriage	and	had	never	found
她	有	测试	在	这	常见的	方式	的	婚姻	和	有	绝不	成立

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] — [ʌn'tɪl] [naʊ] !

it	wanting	—	until	now	!
它	想要	—	直到	现在	!

她曾以普通的婚姻方式进行过考验，从未觉得婚姻有任何不足——直到现在!

[naʊ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'set] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Now	,	from	this	fear	which	beset	her	,
现在	,	从	这	害怕	哪个	围困	她	,

现在，她摆脱了这种恐惧。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

this	trouble	growing	from	them	both	in	the	person	and	soul	of	the	child	,
这	麻烦	生长	从	他们	两个都	在	这	人	和	灵魂	的	这	孩子	,

这种问题既源于孩子的身体，也源于孩子的灵魂。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [nəʊ][help][ɪn][hɪm] .

she	could	feel	no	help	in	him	.
她	可以	感觉	不	帮助	在	他	.

她觉得他帮不上她什么忙。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [bɪ'li:vɪŋ] ['əʊnli][ɪn][grəʊs] ['fɪzɪk(ə)l]

He	was	turning	away	his	gaze	and	chattering	,	believing	only	in	gross	physical
他	曾是	转弯	离开	他的	目光	和	喋喋不休	,	相信	仅有的	在	总的	身体的

[il] ,

ills	,
疾病	,

他别过脸去，喃喃自语，只相信一些严重的生理疾病。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [lɒs] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['æksɪdənt] ,

such	as	sickness	and	sudden	death	,	loss	of	money	and	accident	,
这样的	作为	疾病	和	突然	死亡	,	损失	的	钱	和	事故	,

例如疾病和猝死、金钱损失和意外事故，

— [kə'læmitiz] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [neɪm] [tu:; tə] [wʌnz] ['neɪbəz] , [dɪ'skʌs] [wɪð] [wʌnz] ['dɒktə(r)] ,

—	calamities	which	one	might	name	to	one's	neighbors	,	discuss	with	one's	doctor	,
—	灾难	哪个	一	可能	姓名	到	一个人的	邻居	,	讨论	和	一个人的	医生	,

[ænd; ənd] [bɪ'məʊn] [kwaɪt] [ə'laʊd] .

and	bemoan	quite	aloud	.
和	哀叹	相当	大声	.

——人们可能会跟邻居提起、跟医生讨论、甚至大声哀叹的灾难。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪtʃ] [-]

But	for	this	which	[	35	]
但	为了	这	哪个	[	-	]

但对于这一点[35]

[wɒz; wəz] [ʌn'neɪməbəl] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['destəni] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] : [hi:; hi] [rɪ'fju:zd]

was	unnamable	,	the	fear	of	destiny	,	he	had	no	courage	:	he	refused
曾是	无法命名的	,	这	害怕	的	命运	,	他	有	不	勇气	:	他	拒绝

[tu:; tə] [si:] !

to	see	!
到	看	!

那是一种无法言喻的恐惧，是对命运的恐惧，他没有勇气：他拒绝面对!

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [grəʊp] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] ; [ʃi:; ʃi]

She	must	grope	her	way	to	the	understanding	of	the	riddle	;	she
她	必须	摸索	她	方式	到	这	理解	的	这	谜语	;	她

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ,

must	begin	,
必须	开始	,

她必须摸索着理解这个谜题；她必须开始，

[ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] . . . .

alone	,	the	struggle	with	the	future	.	.	.	.
独自的	,	这	斗争	和	这	未来	.	.	.	.

独自一人，与未来抗争.....

[ðə; ði] [meɪd] [pɔ:] ['sɪmənz] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ,

The	maid	poured	Simmons	a	second	glass	of	whiskey	and	water	,
这	女佣	倾倒	西蒙斯	一个	第二	玻璃	的	威士忌酒	和	水	,

女仆给西蒙斯倒了第二杯威士忌加水。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑ:z] .

and	handed	him	a	box	of	cigars	.
和	递交	他	一个	盒子	的	雪茄	.

然后递给他一盒雪茄。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['stretʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfət] ,

He	leaned	back	in	his	chair	,	stretching	forward	his	feet	in	physical	comfort	,
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	伸展	向前	他的	脚	在	身体的	舒适	,

他向后靠在椅子上，双脚向前伸展，以求身体上的舒适。

['emfəsaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['tempɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['brəʊkən] [ɪn] [fʊl]

emphasized	by	the	roar	of	the	summer	tempest	,	which	had	finally	broken	in	full
强调	经过	这	吼	的	这	夏天	暴风雨	,	哪个	有	最后	破碎的	在	满的

['fjʊəri] [ˌaʊt'saɪd] .

fury	outside	.
愤怒	外部	.

外面，夏日暴风雨终于肆虐而来，发出震耳欲聋的咆哮声，更加凸显了这一点。

[fɔ:kt] [stri:ks] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪ'lu:mɪnd] [ðə; ði] ['pælɪd] ['kɜ:tənz] ; ['fjʊəriəs] [bə:sts] [ɒv; əv] [reɪn] [hɪt]

Forked	streaks	of	light	illumined	the	pallid	curtains	;	furious	bursts	of	rain	hit
分叉	连胜	的	光	照明	这	苍白	窗帘	;	狂怒	爆发	的	雨	打

['ʃɑ:pli] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] ,

sharply	the	casement	windows	,
尖锐地	这	窗扇	视窗	,

分叉的光线照亮了苍白的窗帘；猛烈的雨点猛烈地拍打着平开窗。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv] [wɪps] .

as	with	the	thongs	of	whips	.
作为	和	这	丁字裤	的	鞭子	.

就像鞭子的皮条一样。

[lʌl] [ænd; ənd] ['sʌlən] ['kwaɪət] ; [ðen] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] — [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self]

Lull	and	sullen	quiet	;	then	the	fury	of	the	tempest	—	thus	it	repeated	itself	.
麻痹	和	忧郁	安静的	;	然后	这	愤怒	的	这	暴风雨	—	因此	它	重复	本身	.

:

平静与沉寂；然后暴风雨的狂怒——如此反复。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [left][ðə; ði][ruːm] , ['nɔɪzləsli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

Mrs	**.**	**Simmons**	**left**	**the**	**room**	**,**	**noiselessly**	**crossing**	**the**	**hall**	**and**	**mounting**	**the**
太太	.	西蒙斯	左边	这	房间	,	无声	过境	这	大厅	和	安装	这

[steəz] .

stairs	**.**
楼梯	.

西蒙斯太太离开了房间，悄无声息地穿过走廊，走上了楼梯。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði]

By	**the**	**time**	**her**	**husband**	**finished**	**his**	**cigar**	**she**	**had**	**returned**	**,**	**with**	**the**
经过	这	时间	她	丈夫	完成的	他的	雪茄	她	有	返回	,	和	这

[seɪm] ['stelθi] ,

same	**stealthy**	**,**
相同的	隐秘的	,

当她丈夫抽完雪茄时，她已经悄悄地回来了。

['restləs] [step] , [ðə; ði][seɪm] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

restless	**step**	**,**	**the**	**same**	**questioning**	**eyes**	**.**
不安	步	,	这	相同的	提问	眼睛	.

不安的步伐，同样的疑问眼神。

“ [hiː; hi][ɪz]['laɪɪŋ][səʊ]['kwaɪətli] , ['oʊlɑːf] , ” [ʃiː; ʃi] [-]

“	**He**	**is**	**lying**	**so**	**quietly**	**,**	**Olaf**	**,**	**”**	**she**	**[**	**36**	**]**
“	他	是	说谎	所以	悄悄	,	奥拉夫	,	”	她	[	-	]

“他躺得真安静，奥拉夫，”她[36]

[sed] .

said	**.**
说	.

说。

“ [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪz] ['dʌbld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .

“	**His**	**arm**	**is**	**doubled**	**under**	**his**	**head**	**,**	**and**	**his**	**little**	**fingers**	**are**	**open**	**.**
“	他的	手臂	是	双倍	在下面	他的	头	,	和	他的	小的	手指	是	打开	.

“他的手臂蜷缩在头下，小指张开。

[hɪz; ɪz][lɪps]['tremb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] .

His	**lips**	**tremble**	**with**	**his**	**breath**	**.**
他的	嘴唇	颤抖	和	他的	气息	.

他的嘴唇随着呼吸微微颤抖。

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['eɪndʒl] [ə'gen] !

He	**is**	**my**	**angel**	**again**	**!**
他	是	我的	天使	再次	!

他又变回我的天使了！

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [els] .

I	**cannot**	**believe**	**anything**	**else**	**.**
我	不能	相信	任何事物	别的	.

我无法相信其他任何事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ][tʃaɪld][biː; bi][ðæt] ['diːmən] ?

Why	**should**	**my**	**child**	**be**	**that**	**demon**	**?**
为什么	应该	我的	孩子	是	那	恶魔	?

我的孩子为什么要成为那个恶魔?

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]

”	**Her**	**husband**	**put**	**his**	**arm**	**about**	**her**	**affectionately**	**and**	**led**	**her**
”	她	丈夫	放	他的	手臂	关于	她	亲切地	和	引领	她

['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

into	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
进入	这	绘画	-	房间	.

“她的丈夫亲昵地搂着她的肩膀，领着她走进客厅。”

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['sensəbli] , ['iːvlɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
You are coming to look at it sensibly , Evelyn , ” he said encouragingly .
你 是 未来 到 看 在 它 明智地 , 伊芙琳 , ” 他 说 令人鼓舞的是 .

“你开始理性地看待这件事了，伊芙琳，”他鼓励道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'res] .
She drew away from his caress .
她 画 离开 从 他的 抚摸 .

她躲开了他的爱抚。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] .
I know what is there .
我 知道 什么 是 那里 .

我知道那里有什么。

[aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] [hɪm] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðæt]
I had rather see him dead in his bed there to - night than to see that
我 有 相当 看 他 死的 在 他的 床 那里 到 - 夜晚 比 到 看 那
['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [grəʊ] [ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] !
fire in his eyes grow and burn and kill him !
火 在 他的 眼睛 生长 和 烧伤 和 杀 他 !

我宁愿今晚看到他死在床上，也不愿看到他眼中的火焰越烧越旺，最终夺走他的生命!

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
” Suddenly she burst into tears .
” 突然 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [tuː; tə][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] .
“ To fear it always .
“ 到 害怕 它 总是 .

“要时刻畏惧它。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
To think of it day and night .
到 思考 的 它 天 和 夜晚 .

日夜都在想这件事。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm][sʌm; səm]['aʊə(r)] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]
To know that it will come back and seize him some hour when I am not
到 知道 那 它 将要 来 后退 和 抢占 他 一些 小时 什么时候 我 是 不是
[ðeə(r)][tuː; tə][help] [hɪm] !
there to help him !
那里 到 帮助 他 !

我知道，当我不在他身边帮助他的时候，它会在某个时刻回来抓住他!

[əʊ][gɒd] , [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
O God , why did it come to me ?
哦 上帝 , 为什么 做过 它 来 到 我 ?

上帝啊，为什么偏偏轮到我了?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [wept] ['mɪzrəbli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [-]
" She wept miserably , but when he tried [37]
" 她 哭泣 惨痛地 , 但 什么时候 他 尝试 [-]

"她痛哭流涕，但当他试图[37]

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] [ə'luːf] .
to comfort her she held herself aloof .
到 舒适 她 她 握住 她自己 超然 .

为了安慰她，她表现得十分冷漠疏离。

[ɪn][ðeə(r)] ['mɪzəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɑːt] , [gɒd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['seprətli]
In their misery they were apart , God dealing with each one in his sorrow separately
在 他们的 苦难 他们 是 除 , 上帝 处理 和 每个 一 在 他的 悲哀 分别地
.
:
.

在苦难中，他们彼此分离，上帝分别安慰他们每个人的悲伤。

" [kʌm] , ['iːvlɪn] !
" Come , Evelyn !
" 来 , 伊芙琳 !

"来吧，伊芙琳！"

" [ðə; ðiː] ['hʌzbənd] [brəʊk] [aʊt] .
" the husband broke out .
" 这 丈夫 打破 出去 .

丈夫爆发了。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !
" Enough of this !
" 足够的 的 这 !

"够了！"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ðə; ðiː] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] .
To - morrow we'll have in a doctor , the best you can find in the city .
到 - 明天 出色地 有 在 一个 医生 , 这 最好的 你 能 寻找 在 这 城市 .

明天我们会请一位医生来，是城里最好的医生。

['meɪbi] [hiːl] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][dʒɒg][hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] .
Maybe he'll just give him a dose of something and jog his liver .
或许 地狱 只是 给 他 一个 剂量 的 某物 和 慢跑 他的 肝 .

或许他会给他吃点药，让他的肝脏活动活动。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] , [hɜː(r); hə(r)]
" But his wife , who had been standing beside the window , her
" 但 他的 妻子 , WHO 有 到过 常设 旁 这 窗户 , 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] [prest] [ə'genst] [ðə; ðiː][kəʊld] [peɪn] ,
forehead pressed against the cold pane ,
前额 按下 反对 这 寒冷的 窗格 ,

"但他的妻子当时正站在窗边，额头紧贴着冰冷的窗玻璃，

[wɜːl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
whirled about and faced him .
旋转 关于 和 面对 他 .

他猛地转身，面对着他。

“ [dɪd][juː; jʊ] — ['evə(r)] [θɪŋk] — [ðæt] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əʊld]['ɑːskərz] [sʌn] ? ”
“ Did you — ever think — that — you were old Oscar's son ? ”
“ 做过 你 — 曾经 思考 — 那 — 你 是 老的 奥斯卡的 儿子 ? ”

你有没有想过，你是老奥斯卡的儿子?

“ [wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] ?
“ What put that into your head ?
“ 什么 放 那 进入 你的 头 ?

你脑子里是怎么想的?

[ai]['təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ai] [njuː] — [ðə; ði]['stɔːri][əʊld]['ɒskə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .
I told you all I knew — the story old Oscar told me .
我 讲述 你 全部 我 知道 — 这 故事 老的 奥斯卡 讲述 我 .

我把我所知道的一切都告诉了你们——老奥斯卡告诉我的故事。

[ðə; ði] [həʊl] [kæmp][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] . ”
The whole camp had it the same way . ”
这 所有的 营 有 它 这 相同的 方式 . ”

整个营地的情况都一样。

“ [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['kæbɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [vəː'mɔntə] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ That he found you in the frozen cabin of those Vermonters up among the
“ 那 他 成立 你 在 这 冷冻 舱 的 那些 佛蒙特州人 向上 之中 这
['rɒkiz] ?
Rockies ?
落基山脉 ?

“他是在落基山脉深处，佛蒙特州居民冰天雪地的木屋里找到你的吗？”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd]
Your father and mother had died from cold and hunger , and
你的 父亲 和 母亲 有 死亡 从 寒冷的 和 饥饿 , 和
[hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪn][taɪm] ? ” [-]
he found you just in time ? ” [38]
他 成立 你 只是 在 时间 ? ” [-]

你的父母因饥寒交迫而死，他及时发现了你。[38]

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , that was it .
“ 是的 , 那 曾是 它 .

“是的，就是这样。”

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɒnɪstli] :
” He hesitated a moment ; and then he added honestly :
” 他 犹豫了一下 一个 片刻 ; 和 然后 他 额外 诚实地 :

他犹豫了一下，然后诚实地补充道:

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ;
“ It must have been so ;
“ 它 必须 有 到过 所以 ;

”一定是这样;

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɔː(r)] [ðəʊz]
but I have never found a man who knew anything about the cabin , or those
但 我 有 绝不 成立 一个 男人 WHO 知道 任何事物 关于 这 舱 , 或者 那些
[vəː'mɔntə] .
Vermonters .
佛蒙特州人 .

但我从未找到过一个了解那间小屋或那些佛蒙特州人的人。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] . ”
Well , it made no difference — so long as you took me . ”
出色地 , 它 制成 不 不同之处 — 所以 长的 作为 你 采取 我 . ”

嗯，这都无所谓——只要你带我走就行了。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ]['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ No , it made no matter to me .
“ 不 , 它 制成 不 事情 到 我 .

“不，这对我来说无关紧要。”

[ai] [sed] [səʊ] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I said so then when you asked me to marry you .
我 说 所以 然后 什么时候 你 问 我 到 结婚 你 .

你向我求婚的时候，我就说过这话。

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] , “ [ænd; ənd][ai] [seɪ] [səʊ] [naʊ] .
” She waited a moment before adding , “ And I say so now .
” 她 等待 一个 片刻 前 添加 , “ 和 我 说 所以 现在 .

她停顿了一下，然后补充道：“我现在这么说。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['dɪfrənt] ! ”
Nothing can make it any different ! ”
没有什么 能 制作 它 任何 不同的 ! ”

无论如何也无法改变这一点！

“ [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
“ Bless you for that !
“ 保佑 你 为了 那 !

“谢谢你！”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪs] .
” But she quickly parted from his kiss .
” 但 她 迅速地 分手了 从 他的 吻 .

但她很快就拒绝了他的吻。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [əʊld]['ɒskə(r)] .
“ Tell me about old Oscar .
“ 告诉 我 关于 老的 奥斯卡 .

“跟我说说老奥斯卡的事吧。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][bæd][æt; ət] [taɪmz] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? ”
He was rough and bad at times , wasn't he ? ”
他 曾是 粗糙的 和 坏的 在 时代 , 不是 他 ? ”

他有时很粗鲁，很坏，不是吗？

“ [jes] , [rʌf] , — [nɒt][bæd] — [ə; eɪ] [fɪəs] ['kʌstəmə(r)] , [ə; eɪ]['regjələ(r)]['bɜːsɜːkə(r)] , [wen] [hiː; hi]
“ Yes , rough , — not bad — a fierce customer , a regular Berserker , when he
“ 是的 , 粗糙的 , — 不是 坏的 — 一个 凶猛的 顾客 , 一个 常规的 狂战士 , 什么时候 他
[wɒz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [wei] ,
was taken that way ,
曾是 已采取 那 方式 ,

“是的，粗暴——还不错——他是个凶猛的顾客，一个典型的狂战士，当他被带走的时候。”

— [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] .
— when he was drunk or in a bad humor .
— 什么时候 他 曾是 醉 或者 在 一个 坏的 幽默 .

——当他喝醉或心情不好时。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But I don't want to think of that — he was so good to me ,
但 我 不 想 到 思考 的 那 — 他 曾是 所以 好的 到 我 ,

但我不想去想那些——他对我那么好。

[brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] , [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [prə'feʃn] [hɪm'self] ,
brought me up , gave me my education , taught me my profession himself ,
带来 我 向上 , 给予 我 我的 教育 , 教授 我 我的 职业 他自己 ,

他把我抚养长大，给了我教育，教了我这门手艺。

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [-]
and **put** **me** **in** **the** **way** **of** **having** **[** **39** **]**
和 放 我 在 这 方式 的 拥有 [-]

并让我陷入拥有[39]的境地

[ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
a **happy** **life** **.**
一个 快乐的 生活 .

幸福的生活。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz][bæd][saɪd] . ”
It **isn't** **right** **to** **remember** **his** **bad** **side** **.** **”**
它 不是 正确的 到 记住 他的 坏的 边 . ”

记住他不好的一面是不对的。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][bæd] .
You **never** **told** **me** **he** **was** **bad** **.**
你 绝不 讲述 我 他 曾是 坏的 .

你从来没跟我说过他不好。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'edʒukeɪtɪd] — [ðæt][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
I **thought** **you** **meant** **he** **was** **rough** **and** **uneducated** **—** **that** **he** **made** **his**
我 想法 你 意思是 他 曾是 粗糙的 和 未受过教育 — 那 他 制成 他的
[wei] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sent][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['lændɪd][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
way **without** **a** **cent** **from** **the** **time** **he** **landed** **in** **New** **York** **.**
方式 没有 一个 中心 从 这 时间 他 登陆 在 新的 约克 .

我以为你的意思是说他粗鲁无知，从他来到纽约起就身无分文。

[wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What **else** **do** **you** **mean** **?**
什么 别的 做 你 意思是 ?

你还有什么别的意思吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][bæd][mæn] ?
Was **he** **a** **bad** **man** **?**
曾是 他 一个 坏的 男人 ?

他是个坏人吗?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɪkɪd] ?
Was **he** **wicked** **?**
曾是 他 邪恶 ?

他邪恶吗?

” [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd]['pʌz(ə)ld] .
” **The** **man** **walked** **to** **and** **fro** **,** **disturbed** **and** **puzzled** **.**
” 这 男人 步行 到 和 弗 , 不安 和 困惑 .

“那人来回踱步，心神不宁，百思不得其解。”

[hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [wɜːst] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [fiːd]
He **had** **stumbled** **on** **the** **worst** **idea** **in** **the** **world** **for** **his** **wife** **to** **feed**
他 有 踉跄 在 这 最差 主意 在 这 世界 为了 他的 妻子 到 喂养
[hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ,
her **imagination** **upon** **,**
她 想像力 之上 ,

他无意中想到了一个世界上最糟糕的主意，让妻子可以尽情发挥想象力。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

and	yet	he	knew	that	she	was	aroused	—	he	could	not	put	her	off
和	然而	他	知道	那	她	曾是	被唤醒	—	他	可以	不是	放	她	离开

[wɪð] [ɪk'skjuːzɪz] .

with	excuses	.
和	借口	.

但他知道她已经动情了——他无法用借口打发她。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][bɑː'beərɪən]['bɛn.əˌfæk.tərz] [dɑːkə] [saɪd] ,

He	had	never	told	her	of	his	old	barbarian	benefactor's	darker	side	,
他	有	绝不	讲述	她	的	他的	老的	野蛮人	恩人的	较暗	边	,

他从未向她提起过他那位昔日野蛮恩人不为人知的阴暗面。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ruːd] [v'aɪsɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli]

partly	because	he	did	not	like	to	mention	rude	vices	to	her	and	partly
部分	因为	他	做过	不是	喜欢	到	提到	粗鲁的	恶习	到	她	和	部分

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst] [frend] .

because	it	seemed	disloyal	to	his	kindest	friend	.
因为	它	似乎	不忠	到	他的	最善良的	朋友	.

部分原因是他不愿在她面前提及粗俗的恶习，部分原因是这样做似乎对他最善良的朋友不忠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['skɪlfl] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

And	he	was	not	skilful	in	handling	the	truth	.
和	他	曾是	不是	熟练	在	处理	这	真相	.

而且他也不擅长处理真相。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [blɜːt] [aʊt] ['pleɪnli] .

What	he	had	to	say	,	he	was	forced	to	blurt	out	plainly	.
什么	他	有	到	说	,	他	曾是	强制	到	脱口而出	出去	显然	.

他不得不直截了当地把要说的话说出来。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][ˌkɒlə'rɑːdəʊ][kæmp][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['eniweɪ] , [

“	Why	,	it	wasn't	drawing	-	room	life	in	a	Colorado	camp	in	those	days	,	anyway	,	[
“	为什么	,	它	不是	绘画	-	房间	生活	在	一个	科罗拉多州	营	在	那些	天	,	反正	,	[

-]

40	]
-	]

“无论如何，那时候科罗拉多营地的生活可不是客厅里的生活。”[40]

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [lɒt] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	older	crowd	were	a	pretty	rough	lot	,	all	of	them	.
和	这	老	人群	是	一个	漂亮的	粗糙的	很多	,	全部	的	他们	.

而年纪较大的那群人，个个都是些粗鲁无礼之徒。

['ɒskə(r)] ['svɛnsən] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] , ['dʒen(ə)rəli] .

Oscar	Svenson	was	better	than	most	,	generally	.
奥斯卡	斯文森	曾是	更好的	比	最多	,	一般来说	.

总的来说，奥斯卡·斯文森比大多数人都要优秀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][taɪmz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ,

But	he	would	have	his	times	of	being	drunk	and	disorderly	,
但	他	会	有	他的	时代	的	存在	醉	和	乱	,

但他也有醉酒闹事的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɒt]['vaɪələnt]

and	he	was	such	a	big	fellow	and	so	strong	that	when	he	got	violent
和	他	曾是	这样的	一个	大的	同伴	和	所以	强的	那	什么时候	他	得到	暴力

[ðə; ði][kæmp]['dʒen(ə)rəli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

the	camp	generally	knew	it	.
这	营	一般来说	知道	它	.

他身材高大，力气很大，所以当他发暴力倾向时，营地里的人通常都知道。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

I	can	remember	once	when	I	was	a	little	fellow	sitting	in	the	corner	of
我	能	记住	一次	什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	坐着	在	这	角落	的

[ðə; ði] [sə'lu:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪts] .

the	saloon	when	he	had	one	of	his	fits	.
这	酒吧	什么时候	他	有	一	的	他的	适合	.

我记得有一次，我还是个小男孩的时候，坐在酒吧的角落里，他突然发病了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ə; eɪ] [hed] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

He	was	a	giant	,	a	head	taller	than	I	am	,
他	曾是	一个	巨大的	,	一个	头	更高	比	我	是	,

他是个巨人，比我高出一个头。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [meɪn] [ɒv; əv][heə(r)][ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	a	great	mane	of	hair	all	over	his	head	,
和	一个	伟大的	鬃毛	的	头发	全部	超过	他的	头	,

他头上长着一头浓密的头发，

['grəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mæt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .

growing	down	the	nape	of	his	neck	in	a	thick	mat	under	his	shirt	.
生长	向下	这	颈背	的	他的	脖子	在	一个	厚的	垫	在下面	他的	衬衫	.

毛发顺着他的后颈向下生长，像厚厚的垫子一样贴在他的衬衫下面。

" ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['stɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ['nɜ:vəsli] .

"	Mrs	.	Simmons	started	,	and	twisted	her	hands	nervously	.
"	太太	.	西蒙斯	开始	,	和	扭曲	她	双手	紧张地	.

西蒙斯太太吓了一跳，紧张地绞着双手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'trəʊld] [hɜ:'self] .

But	she	controlled	herself	.
但	她	受控	她自己	.

但她控制住了自己。

" [gəʊ][ɒn] ! "

"	Go	on	!	"
"	去	在	!	"

"继续！"

" [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ʃu:t] — [ðæt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [wei] .

"	When	he	was	drunk	,	he	didn't	shoot	—	that	wasn't	his	way	.
"	什么时候	他	曾是	醉	,	他	没有	射击	—	那	不是	他的	方式	.

"他喝醉的时候不会开枪——那不是他的风格。"

[hi:; hi] [wʊd] [ju:z][hɪz; ɪz] [naɪf] ,

He	would	use	his	knife	,
他	会	使用	他的	刀	,

他会用他的刀，

[ɔ:(r)] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪm][laɪk][ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz]

or	take	up	a	man	in	his	arms	and	crush	him	like	a	bear	with	his	two	hands
或者	拿	向上	一个	男人	在	他的	武器	和	压碎	他	喜欢	一个	熊	和	他的	二	双手

.

:

.

或者将一个人抱在怀里，像熊一样用双手将他捏死。

[ðæt] [deɪ] — [bʌt; bət] , [pʃɔ:] !

That	day	—	but	,	pshaw	!
那	天	—	但	,	呸	!

那天——呸！

[ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [maɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [-]
It's all nonsense , my sitting here and telling [41]
它是 全部 废话 ， 我的 坐着 这里 和 讲述 [-]

我坐在这里说这些都是胡说八道[41]

[juː; jʊ] [fuːl] ['stɔːriz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['kriːpi] .
you fool stories to make you creepy .
你 傻子 故事 到 制作 你 爬行 .

你编造谎言来让自己显得诡异。

[ðə; ðiː][reɪn][hæz; həz] [stɒpt] .
The rain has stopped .
这 雨 有 停止 .

雨停了。

[aɪl] [tel] [tɒm] [tuː; tə] ['hɑːnɪs] [ʌp] ,
I'll tell Tom to harness up ,
患病的 告诉 汤姆 到 马具 向上 ，

我会告诉汤姆系好安全带。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌntri] [klʌb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðev] [gɒt][ðə; ðiː] [ɪ'lekʃ(ə)n]
and we'll drive over to the Country Club to see if they've got the election
和 出色地 驾驶 超过 到 这 国家 俱乐部 到 看 如果 他们有 得到 这 选举
[rɪ'tɜːnz] [jet] .
returns yet .
返回 然而 .

我们将开车去乡村俱乐部看看他们是否已经公布了选举结果。

[kʌm] , [dɪə(r)] !
Come , dear !
来 ， 亲爱的 !

来吧，亲爱的!

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] . ”
Try to be strong and patient . ”
尝试 到 是 强的 和 病人 . ”

尽量保持坚强和耐心。

“ [nəʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][step] .
“ No ! I shall not go out to - night one single step .
“ 不 ! 我 将 不是 去 出去 到 - 夜晚 一 单身的 步 .

“不！今晚我一步也不出门。”

[aɪ][kænt] [get] [ðæt] [kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] ,
I can't get that cry out of my head ,
我 不能 得到 那 哭 出去 的 我的 头 ，

我脑海里一直挥之不去那声哭喊。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [haʊs] .
and I should hear it worse if I were away from the house .
和 我 应该 听到 它 更糟 如果 我 是 离开 从 这 房子 .

如果我不在家，应该会听到更严重的声音。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l][əʊld][mæn] .
Tell me about that terrible old man .
告诉 我 关于 那 糟糕的 老的 男人 .

跟我说说那个可怕的老人吧。

[dɪd][hiː; hi] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ? ”
Did he kill a man before your eyes ? ”
做过 他 杀 一个 男人 前 你的 眼睛 ? ”

他当着你的面杀人了吗?

“ [ai] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][səʊ] .
“ I hate to have you think of him so .
“ 我 恨 到 有 你 思考 的 他 所以 .

“我真不希望你这样想他。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] .
He gave me everything , even you .
他 给予 我 一切 , 甚至 你 .

他给了我一切，甚至包括你。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fəˈlɔːnli] .
” She smiled forlornly .
” 她 微笑 凄凉地 .

她露出了悲伤的笑容。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] [teɪm] [fəʊk][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
“ He was different in nature from us tame folk in the States .
“ 他 曾是 不同的 在 自然 从 我们 驯服 民间 在 这 各州 .

“他的性格与我们这些美国温顺的人截然不同。”

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [drɪŋk] [diːp] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈfaɪəri] [ˈpæʃ(ə)nz] , — [bɪg] -
He came from a people that drink deep and have fiery passions , — big -
他 来了 从 一个 人们 那 喝 深的 和 有 火热 激情 , — 大的 -
[bəʊnd] ,
boned ,
骨 ,

他来自一个嗜酒如命、热情似火的民族，——骨架宽大，

[strɒŋ] - [hɑːtɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [bʊlz] .
strong - hearted people , as gentle as women and as savage as bulls .
强的 - 心地 人们 , 作为 温和的 作为 女性 和 作为 野蛮的 作为 公牛 .

心地坚强的人，既温柔如女子，又凶猛如公牛。

[aɪv] [siːn] [hɪm] — ”
I've seen him — ”
我已经 已见 他 — ”

我见过他——”

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [stɒp] [səʊ] [ʃɔːt] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ What makes you stop so short , when you are just ready to tell something ?
“ 什么 制作 你 停止 所以 短的 , 什么时候 你 是 只是 准备好 到 告诉 某物 ?

“为什么你正准备说些什么的时候，却突然停下来呢？”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] . ” [-]
I want to hear the worst thing you remember . ” [42]
我 想 到 听到 这 最差 事物 你 记住 . ” [-]

我想听听你记得的最糟糕的事情。”[42]

[hiː; hi] [ˈstæmə] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪkˈskjuːs] .
He stammered and hunted for an excuse .
他 结结巴巴 和 猎杀 为了 一个 原谅 .

他结结巴巴地寻找借口。

“ [kʌm] , [kʌm] .
“ Come , come .
“ 来 , 来 .

“来吧，来吧。”

[ɪts] [ɔːl] [rɒt] .
It's all rot .
它是 全部 腐烂 .

全是腐烂的东西。

[ðeɪ] [tel] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [men] .
They tell stories about men .
他们 告诉 故事 关于 男人 .

他们讲述的是关于男人的故事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][əʊld]['ɒskə(r)] ['svɛnsən] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ,
Such a fellow as old Oscar Svenson you must make allowances for ,
这样的 一个 同伴 作为 老的 奥斯卡 斯文森 你 必须 制作 津贴 为了 ,

对于像老奥斯卡·斯文森这样的人，你必须有所宽容。

[teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði][bæd] .
take the good with the bad .
拿 这 好的 和 这 坏的 .

接受好的一面，也要接受坏的一面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['betə(r)] [men] [ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːst] ,
There were plenty of better men than he at his worst ,
那里 是 很多 的 更好的 男人 比 他 在 他的 最差 ,

即使在他最糟糕的时候，也有很多比他更优秀的人。

[bʌt; bət] [fjuː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
but few as good as he at his best .
但 很少 作为 好的 作为 他 在 他的 最好的 .

但很少有人能达到他巅峰时期的水平。

[juː; jʊ] [kænt] [laɪn] [sʌtʃ] [men] [ʌp] [wɪð] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [fəʊk] .
You can't line such men up with meeting - house folk .
你 不能 线 这样的 男人 向上 和 会议 - 房子 民间 .

你不能把这样的人和教堂里的人相提并论。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [ɒf] ['kiːpseɪk] [treɪl] , [ɔːl] [ə'ləʊn] .
I'll tell you how he saved the Irish family off Keepsake trail , all alone .
患病的 告诉 你 如何 他 已保存 这 爱尔兰 家庭 离开 纪念品 踪迹 , 全部 独自的 .

我会告诉你他是如何独自一人从纪念小径上救下那户爱尔兰家庭的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['staɪflɪŋ] [hɪə(r)] .
But it is stifling here .
但 它 是 令人窒息 这里 .

但这里令人窒息。

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] , [naʊ] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [stɒpt] .
Come out to the terrace , now the rain has stopped .
来 出去 到 这 阳台 , 现在 这 雨 有 停止 .

雨停了，到露台上来吧。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
" There they sat together on a bench in the corner of the terrace ,
" 那里 他们 卫星 一起 在 一个 长椅 在 这 角落 的 这 阳台 ,

他们并肩坐在露台角落的长椅上，

[waɪl] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][əʊld]['ɑːskərz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪl] .
while he told the story of old Oscar's magnificent courage and will .
尽管 他 讲述 这 故事 的 老的 奥斯卡的 壮丽 勇气 和 将要 .

他讲述了老奥斯卡英勇无畏、意志坚定的故事。

[ðə; ði][bɪg] [nɔː'wiːdʒən] [hæd; həd] [plau] [hɪz; ɪz] [wei] [ten] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ə; eɪ]
The big Norwegian had ploughed his way ten miles up the mountains in a
这 大的 挪威 有 耕作 他的 方式 十 英里 向上 这 山脉 在 一个
['blaɪndɪŋ] ['snəʊstɔːm] [tuː; tə] ['kæri] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .
blinding snowstorm to carry food to a woman and some children .
失明 暴风雪 到 携带 食物 到 一个 女士 和 一些 孩子们 .

这位身材高大的挪威人冒着暴风雪，跋涉了十英里上山，为一位妇女和几个孩子运送食物。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] .

The	woman's	husband	was	too	cowardly	to	leave	the	camp	.
这	女性的	丈夫	曾是	也	胆小	到	离开	这	营	.

这名女子的丈夫太胆小，不敢离开集中营。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld]['ɒskə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['faɪndɪŋ][wʌn][tʃaɪld] [-]

And	when	old	Oscar	had	reached	the	cabin	,	finding	one	child	[	43	]
和	什么时候	老的	奥斯卡	有	达到	这	舱	,	寻找	一	孩子	[	-	]

当老奥斯卡到达小屋时，发现一个孩子[43]

[sɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

sick	,	he	had	gone	back	to	the	camp	for	medicine	.
生病的	,	他	有	已消失	后退	到	这	营	为了	药品	.

他生病了，回营地拿药。

[æz; əz] ['sɪmənz] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [spft] ['sʌmə(r)] ['hevənz] ;

As	Simmons	told	the	story	,	the	stars	came	out	in	the	soft	summer	heavens	;
作为	西蒙斯	讲述	这	故事	,	这	明星	来了	出去	在	这	柔软的	夏天	天	;

西蒙斯讲述故事的时候，夏日柔和的天空中繁星闪烁;

[ðə; ði][dæmp]['əʊdə(r)][ɒv; əv][kʌt] [grɑːs] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

the	damp	odor	of	cut	grass	filled	the	air	.
这	潮湿	气味	的	切	草	已填	这	空气	.

空气中弥漫着割草后潮湿的气味。

[ðə; ði] [pɑːtʃt] [ɜːθ] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] , [briːðd] [fɔːθ] .

The	parched	earth	,	having	drunk	,	breathed	forth	.
这	干渴	地球	,	拥有	醉	,	呼吸	前进	.

干涸的大地饮尽甘霖，吐出气息。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmənz] [tens] [geɪz] ['nevə(r)] ['sɔfənd] .

But	the	woman's	tense	gaze	never	softened	.
但	这	女性的	紧张	目光	绝不	软化	.

但那女人紧绷的目光始终没有缓和下来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	he	had	finished	,	she	said	:
什么时候	他	有	完成的	,	她	说	:

他说完后，她说:

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] .

“	Now	you	must	tell	me	the	worst	thing	he	ever	did	.
“	现在	你	必须	告诉	我	这	最差	事物	他	曾经	做过	.

“现在你必须告诉我他做过的最糟糕的事情是什么。”

[ai] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	will	know	it	!	”
我	将要	知道	它	!	”

我一定会知道的!

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['presəpɪs] [wʌns] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [brəʊk] [hɪz; ɪz]

“	They	say	he	threw	a	man	over	a	precipice	once	,	and	nearly	broke	his
“	他们	说	他	扔	一个	男人	超过	一个	悬崖	一次	,	和	几乎	打破	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

“据说他曾经把一个人扔下悬崖，差点弄断了他的脊椎。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] ['stiːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] ,

The	fellow	had	been	stealing	water	,	when	there	wasn't	enough	to	go	around	,
这	同伴	有	到过	偷窃	水	,	什么时候	那里	不是	足够的	到	去	大约	,

那家伙一直在偷水，当时水资源短缺。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

and	he	had	had	his	share	.
和	他	有	有	他的	分享	.

他也曾有过自己的一份。

[hiː; hi][laɪd; liːd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

He	lied	about	it	,	too	.
他	撒谎了	关于	它	,	也	.

他在这件事上也撒谎了。

[əʊld]['ɒskə(r)][dʒʌst] [tʃʌk] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][treɪl] [laɪk][ə; eɪ][ræt] .

Old	Oscar	just	chucked	him	off	the	trail	like	a	rat	.
老的	奥斯卡	只是	扔掉	他	离开	这	踪迹	喜欢	一个	鼠	.

老奥斯卡像扔老鼠一样把他扔下了小路。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðæt] ['dʒʌstɪs] .

He	would	call	that	justice	.
他	会	称呼	那	正义	.

他会称之为正义。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][aɪ] [njuː] [hɪm] .

That	was	before	I	knew	him	.
那	曾是	前	我	知道	他	.

那是在我认识他之前的事了。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [ænd; ənd][held][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd][mɔː(r)] ['taɪtli] .

"	She	shivered	,	and	held	her	husband's	hand	more	tightly	.
"	她	瑟瑟发抖	,	和	握住	她	丈夫的	手	更多的	紧紧	.

她打了个寒颤，更紧地握住了丈夫的手。

" [gəʊ][ɒn] ! "

"	Go	on	!	"
"	去	在	!	"

"继续！"

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

"	There	were	other	stories	of	the	[	44	]
"	那里	是	其他	故事	的	这	[	-	]

"还有其他关于[44]的故事

[seɪm] [θɪŋ] ; [wel] , [wɪd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['mɜːdə(r)] [naʊ] , ['meɪbi] !

same	thing	;	well	,	we'd	call	it	murder	now	,	maybe	!
相同的	事物	;	出色地	,	我们会	称呼	它	谋杀	现在	,	或许	!

是一样的道理；嗯，现在我们或许会称之为谋杀吧！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [tel] [mʌtʃ] — [ðə; ði][dɑːk] [diːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld]['bɜːsɜːkə(r)][ɪn]

"	And	she	forced	him	to	tell	much	—	the	dark	deeds	of	this	old	Berserker	in
"	和	她	强制	他	到	告诉	很多	—	这	黑暗的	契约	的	这	老的	狂战士	在

[hɪz; ɪz][mæd]['reɪdʒɪz] ,

his	mad	rages	,
他的	疯狂的	愤怒	,

"她逼他说出了许多事情——这个老狂战士在疯狂暴怒中犯下的种种黑暗罪行，

— [swɪft] , ['bruːt(ə)l] [lʌv] , ['mɜːdə(r)] — [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['fjʊəriz][ɒv; əv] [blʌd] [draɪv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

—	swift	,	brutal	love	,	murder	—	all	that	the	furies	of	blood	drive	a	man	to
—	迅速	,	野蛮	爱	,	谋杀	—	全部	那	这	复仇女神	的	血	驾驶	一个	男人	到

[duː; də] .

do	.
做	.

——迅猛而残酷的爱情，谋杀——血的怒火驱使一个人去做的一切。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] , — ['stɔːriz] ['wɪspəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]

Bit	by	bit	,	she	had	them	all	,	—	stories	whispered	here	and	there	on	the
少量	经过	少量	,	她	有	他们	全部	,	—	故事	低声说道	这里	和	那里	在	这

[sləʊps] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

slopes	of	mountains	,
连续下坡	的	山脉	,

她一点一点地把它们都收集齐了——那些在山坡上低声流传的故事。

[ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] ['maɪnɪŋ][kæmps][ænd; ənd] [taʊnz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['nɔːsmən] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] ;

in	far	-	off	mining	camps	and	towns	,	where	the	Norseman	had	spent	his	life	;
在	远的	-	离开	矿业	营地	和	城镇	,	在哪里	这	北欧人	有	花费	他的	生活	;

在遥远的矿区和城镇，那是北欧人度过一生的地方；

[θɪŋz] [rɪ'membəd] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [rʌf] ['tʃaɪldhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piti]

things	remembered	out	of	that	rough	childhood	for	which	she	had	pitied
事物	记得	出去	的	那	粗糙的	童年	为了	哪个	她	有	可怜的

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她回忆起自己坎坷的童年，那时她曾怜悯自己的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk]

for	which	she	had	loved	him	the	more	,	with	a	woman's	desire	to	make
为了	哪个	她	有	喜爱	他	这	更多的	,	和	一个	女性的	欲望	到	制作

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [swiːt] .

the	bitter	sweet	.
这	苦的	甜的	.

正因如此，她更加爱他，带着女人将苦涩化为甜蜜的渴望。

[æz; əz][ðə; ði][sɒft] ['sʌmə(r)] [naɪt] [gɒt][ɒn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðæt] ['kɪlɪŋ] ,

As	the	soft	summer	night	got	on	,	she	heard	the	story	of	that	killing	,
作为	这	柔软的	夏天	夜晚	得到	在	,	她	听到	这	故事	的	那	杀	,

随着夏夜的温柔降临，她听到了那起谋杀案的故事。

[ðə; ði][səʊl][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

the	sole	one	which	he	had	seen	with	his	own	eyes	.
这	唯一	一	哪个	他	有	已见	和	他的	自己的	眼睛	.

唯一一个他亲眼见过的。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] :

He	had	locked	it	tight	within	his	breast	all	the	years	since	:
他	有	已锁定	它	紧的	之内	他的	胸部	全部	这	年	自从	:

从那以后，他一直将它紧紧地藏在心底：

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ə'baʊt][sʌm; səm][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]['traɪf(ə)l] , [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

the	quarrel	with	a	friend	about	some	insignificant	trifle	,	the	burst	of	anger	,
这	争吵	和	一个	朋友	关于	一些	微不足道	琐事	,	这	爆裂	的	愤怒	,

与朋友因一些无关紧要的小事发生争吵，突然爆发的怒火

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd][tuː; tə][pɑːt][ðə; ði][men] ,

the	sudden	blow	,	and	then	,	while	the	boy	tried	to	part	the	men	,
这	突然	吹	,	和	然后	,	尽管	这	男生	尝试	到	部分	这	男人	,

突如其来的打击，然后，当男孩试图分开这两个人时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɪəs] [feɪs] [frɒm; frəm] [-]

a	strange	look	of	wonder	on	the	fierce	face	from	[	45	]
一个	奇怪的	看	的	想知道	在	这	凶猛的	脸	从	[	-	]

[45]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [red] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['peɪlɪŋ] .

which	the	red	passion	was	paling	.
哪个	这	红色的	热情	曾是	苍白	.

那份炽热的激情正在褪色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

And	the	next	morning	forgetfulness	of	it	all	!
和	这	下一个	早晨	健忘	的	它	全部	!

第二天早上就把这一切都忘了!

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [driːm] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)]

“	But	it	troubled	him	always	like	a	bad	dream	—	he	could	never	remember
“	但	它	麻烦	他	总是	喜欢	一个	坏的	梦	—	他	可以	绝不	记住

[ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

exactly	what	he	had	done	.
确切地	什么	他	有	完毕	.

“但这始终像噩梦一样困扰着他——他永远也记不清自己究竟做了什么。”

[hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ] [njuː] .

He	never	thought	I	knew	.
他	绝不	想法	我	知道	.

他从没想过我会知道。

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

”	She	rose	from	the	bench	and	walked	away	from	him	to	the	end	of
”	她	玫瑰	从	这	长椅	和	步行	离开	从	他	到	这	结尾	的

[ðə; ði] ['terəs] .

the	terrace	.
这	阳台	.

她从长椅上站起来，走向露台的尽头，离开了他。

“ [ænd; ənd] , [maɪ] ['iːvlɪn] , ” [hiː; hi] ['pliːdɪd] ,

“	And	,	my	Evelyn	,	”	he	pleaded	,
“	和	,	我的	伊芙琳	,	”	他	恳求	,

“还有，我的伊芙琳，”他恳求道。

“ [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] .

“	you	loved	me	first	because	he	had	been	all	I	had	had	.
“	你	喜爱	我	第一的	因为	他	有	到过	全部	我	有	有	.

你先爱上我，因为他是我拥有的一切。

[juː; jʊ] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['glædli] .

You	asked	nothing	of	me	—	you	gave	me	all	your	love	gladly	.
你	问	没有什么	的	我	—	你	给予	我	全部	你的	爱	乐意	.

你没向我索取任何东西——你心甘情愿地把所有的爱都给了我。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pælpəb(ə)l] [wɒz; wəz]

”	He	had	an	uneasy	feeling	that	something	strange	and	impalpable	was
”	他	有	一个	不安	感觉	那	某物	奇怪的	和	无形的	曾是

['pʊʃɪŋ] [ɪts] [wei] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

pushing	its	way	between	them	.
推动	它是	方式	之间	他们	.

他有一种不安的感觉，觉得有什么奇怪而又难以捉摸的东西正在他们之间挤进来。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

“	Yes	,	”	she	murmured	.
“	是的	,	”	她	低声说道	.

“是的，”她低声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][əˈgəʊ] . ”

“	It	was	—	a	long	time	ago	.	”
“	它	曾是	—	一个	长的	时间	前	.	”

“那是很久以前的事了。”

“ [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] .

“	Seven	years	.
“	七	年	.

七年。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ? ”

Is	that	a	long	time	?	”
是	那	一个	长的	时间	?	”

那算很长一段时间吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ðen] .

I	was	a	girl	then	.
我	曾是	一个	女孩	然后	.

我那时还是个女孩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [wen] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] . ”

It	is	always	a	long	time	to	when	one	was	a	girl	.	”
它	是	总是	一个	长的	时间	到	什么时候	一	曾是	一个	女孩	.	”

“回想起小时候，总是感觉时间过得很慢。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ! ”

“	It	doesn't	seem	to	me	a	long	time	!	”
“	它	不	似乎	到	我	一个	长的	时间	!	”

“我觉得时间过得并不长！ ”

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [sɪns] , [sɪns] [-]

“	Well	,	it's	a	great	while	since	,	since	[	46	]
“	出色地	,	它是	一个	伟大的	尽管	自从	,	自从	[	-	]

“嗯，自从[46]以来，已经有很长一段时间了

[ðɪs] [keɪm] [ʌp] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] .

this	came	up	—	like	a	mountain	.
这	来了	向上	—	喜欢	一个	山	.

它像一座大山一样耸立起来。

[ðə; ðiˈpɑːst][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd] . ”

The	past	is	on	the	other	side	.	”
这	过去的	是	在	这	其他	边	.	”

过去已成往事。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

“	I	don't	know	what	you	mean	.
“	我	不	知道	什么	你	意思是	.

我不知道你的意思。

[nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈvaɪd][mæn][ænd; ənd][waɪf] !

No	kind	of	trouble	should	divide	man	and	wife	!
不	种类	的	麻烦	应该	划分	男人	和	妻子	!

任何麻烦都不应该使夫妻分离!

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ɪn][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv]
” **For** **a** **few** **moments** **there** **was** **silence** **;** **then** **she** **cried** **,** **in** **the** **accent** **of**
” 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 沉默 ; 然后 她 哭 , 在 这 口音 的
[rɪ'prəʊtʃ] , [ɒv; əv][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] :
reproach **,** **of** **accusation** **:**
责备 , 的 指控 :

“沉默了片刻；然后她哭了起来，语气带着责备和控诉：

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] ?
“ **Can't** **you** **see** **?**
“ 不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ! ”
You **were** **his** **child** **!** **”**
你 是 他的 孩子 ! ”

你是他的孩子!

“ [əʊld] ['ɑːskərz] ? . . .
“ **Old** **Oscar's** **?** **.** **.** **.**
“ 老的 奥斯卡的 ? . . .

“老奥斯卡的? .....

['sʌmtaɪmz] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][səʊ] .
Sometimes **I** **have** **thought** **it** **might** **be** **so** **.**
有时 我 有 想法 它 可能 是 所以 .

有时我会想，也许真是如此。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɑːk] [laɪk] [hɪm] .
I **am** **dark** **like** **him** **.**
我 是 黑暗的 喜欢 他 .

我和他一样肤色黝黑。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
But **we** **can** **never** **know** **it** **now** **.** **”**
但 我们 能 绝不 知道 它 现在 . ”

但我们现在永远也无法知道了。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **I** **know** **it** **!**
“ 我 知道 它 !

“我知道这!

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [ðæt] [bæd][əʊld][mæn][hæz; həz] [slept] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] ,
The **devil** **in** **that** **bad** **old** **man** **has** **slept** **in** **you** **and** **is** **waking** **in** **little** **Oscar** **,**
这 魔鬼 在 那 坏的 老的 男人 有 睡着了 在 你 和 是 醒来 在 小的 奥斯卡 ,

那个坏老头体内的魔鬼已经潜伏在你体内，现在正在小奥斯卡体内苏醒。

— [maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] !
— **my** **child** **,** **my** **child** **!**
— 我的 孩子 , 我的 孩子 !

我的孩子，我的孩子!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] .
That **is** **what** **you** **have** **brought** **me** **for** **my** **love** **.**
那 是 什么 你 有 带来 我 为了 我的 爱 .

这就是你为我的爱带给我的礼物。

[ai] [tʊk] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][mæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
I **took** **you** **because** **I** **loved** **you** **,** **because** **I** **was** **mad** **to** **have** **you** **.**
我 采取 你 因为 我 喜爱 你 , 因为 我 曾是 疯狂的 到 有 你 .

我带走你是因为我爱你，因为我疯狂地想要拥有你。

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .

I	wanted	you	just	for	myself	,	just	to	give	me	joy	.
我	通缉	你	只是	为了	我	,	只是	到	给	我	喜悦	.

我想要你，只是属于我，只是为了给我带来快乐。

[naʊ] !

Now	!
现在	!

现在!

[naʊ] ! . . .

Now	!	.	.	.
现在	!	.	.	.

现在！ ...

[ai][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [ɪz][ˌem 'iː] [faɪt] [wɪð] [ðæt] ['dev(ə)l] .

I	can	sit	and	watch	the	child	who	is	me	fight	with	that	devil	.
我	能	坐	和	手表	这	孩子	WHO	是	我	斗争	和	那	魔鬼	.

我可以坐下来，看着内心深处的自己与那个魔鬼搏斗。

[əʊ] ! [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] ! ” [-]

Oh	!	there	is	nothing	but	pain	!	”	[	47	]
哦	!	那里	是	没有什么	但	疼痛	!	”	[	-	]

哦！除了痛苦什么也没有！[47]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[muːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pɑːs] [wɪð] [ðeə(r)]['trædʒɪk] [gluːm] ,

MOODS	of	the	night	pass	with	their	tragic	glooms	,
情绪	的	这	夜晚	经过	和	他们的	悲惨	阴郁	,

夜晚的情绪带着悲伤的阴郁消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [laɪnz][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [feɪd] ['ɪntuː] [dʌl] [dɪs'teɪst] [ænd; ənd]['dɪstənt] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	the	first	lines	of	sorrow	fade	into	dull	distaste	and	distant	apprehension	.
和	这	第一的	线条	的	悲哀	褪色	进入	乏味的	厌恶	和	遥远	忧虑	.

最初的悲伤渐渐消退，取而代之的是乏味的厌恶和遥远的忧虑。

['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] [met] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Husband	and	wife	met	day	by	day	,	and	slowly	the	black	cloud	between	them
丈夫	和	妻子	遇见	天	经过	天	,	和	缓慢地	这	黑色的	云	之间	他们

[bɪ'keɪm] [ˌɪmpə'septəbli] [mɪst] :

became	imperceptibly	mist	:
成为	不易察觉地	薄雾	:

夫妻俩日复一日地见面，渐渐地，横亘在他们之间的乌云变成了不易察觉的薄雾:

[ðə; ði][mæn] [deəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪtiəbl] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt][waɪf][bɪ'gæn]

the	man	dared	raise	his	eyes	to	that	pitiable	face	,	and	the	silent	wife	began
这	男人	敢于	增加	他的	眼睛	到	那	可怜的	脸	,	和	这	沉默的	妻子	开始

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

男人鼓起勇气，抬眼看向那张可怜的脸，沉默的妻子开口说话了。

['dɑːktərz][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðeə(r)] ['pəʊltɪs] [ə'genst] ['pænɪk] , — [ðə; ði][vɑːst]['sɜːk(ə)l]

Doctors	had	come	and	applied	their	poultices	against	panic	,	—	the	vast	circle
医生	有	来	和	应用	他们的	药膏	反对	恐慌	,	—	这	广阔的	圆圈

[ɒv; əv] [ˌprɔbə'bilitiz] ,

of	probabilities	,
的	概率	,

医生们来了，用他们的药膏来平息恐慌——那巨大的概率圈，

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]['redʒɪmən] .

the	excellences	of	regimen	.
这	卓越	的	方案	.

制度的卓越之处。

[ðen] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] , [hæd; həd] [gɒn]

Then	the	engineer	,	in	the	fulfilment	of	his	business	engagements	,	had	gone
然后	这	工程师	,	在	这	履行	的	他的	商业	订婚	,	有	已消失

[ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ,

away	for	six	weeks	,
离开	为了	六	周	,

随后，这位工程师因公出差六周。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][hæd; həd] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

which	the	mother	and	child	had	spent	at	the	seacoast	for	a	change
哪个	这	母亲	和	孩子	有	花费	在	这	海岸	为了	一个	改变

[ɒv; əv][eə(r)] .

of	air	.
的	空气	.

母亲和孩子在海边度过了一段时光，换换空气。

['ɜːli] [ɪn][sep'tembə(r)] [-]

Early	in	September	[	48	]
早期的	在	九月	[	-	]

9月初[48]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

they	were	living	once	more	in	the	pleasant	country	house	outside	the	great	city	,
他们	是	活的	一次	更多的	在	这	令人愉快的	国家	房子	外部	这	伟大的	城市	,

他们又一次住在了大城市郊外那座宜人的乡间别墅里。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	husband	and	wife	were	talking	almost	confidently	of	what	they	should
和	丈夫	和	妻子	是	说	几乎	自信地	的	什么	他们	应该

[duː; də][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ænd; ənd] [ðæt] ,

do	in	this	matter	and	that	,
做	在	这	事情	和	那	,

夫妻俩几乎信心满满地谈论着他们在这件事上应该怎么做，以及那件事上应该怎么做。

['spiːkɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [pɑːst] .

speaking	with	more	and	more	certainty	as	the	days	slipped	past	.
请讲	和	更多的	和	更多的	肯定	作为	这	天	滑倒了	过去的	.

随着时间流逝，他的语气越来越肯定。

['sʌmθɪŋ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,

Something	grave	in	the	woman's	voice	,
某物	严重	在	这	女性的	嗓音	,

女人的声音里带着一丝严肃，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ðəʊz] [saɪnz] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] ,

a	touch	of	doubt	in	the	glance	between	them	—	those	signs	alone	remained	,
一个	触碰	的	怀疑	在	这	瞥一眼	之间	他们	—	那些	标志	独自的	剩余	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] .

and	the	memory	.
和	这	记忆	.

他们之间眼神中流露出一丝疑虑——只有这些迹象和记忆留存了下来。

[ə'nʌðə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ; [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

Another	trip	to	the	mines	was	to	be	made	;	the	date	of	departure
其他	旅行	到	这	矿井	曾是	到	是	制成	;	这	日期	的	离开

['sɪmənz] [pʊt] [ɒf] ,

Simmons	put	off	,
西蒙斯	放	离开	,

他还要再去一次矿场；西蒙斯推迟了出发日期。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['belˌflaʊə(r)] - .

in	order	that	he	might	take	his	wife	to	the	large	dance	at	the	Bellflowers	'	.
在	命令	那	他	可能	拿	他的	妻子	到	这	大的	舞蹈	在	这	风铃草	-	.

以便他能带妻子去贝尔弗劳尔家参加盛大的舞会。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .

On	this	day	he	returned	from	the	city	by	an	early	afternoon	train	.
在	这	天	他	返回	从	这	城市	经过	一个	早期的	下午	火车	.

这一天，他乘坐下午早些时候的火车从城里返回。

[wen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]

When	the	coachman	drew	up	before	the	house	,	no	one	could	be	seen	about	the
什么时候	这	马车夫	画	向上	前	这	房子	,	不	一	可以	是	已见	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

马车夫把车停在房子前时，屋里一个人也没有。

['sɪmənz] [kɔːld] [aʊt] ['hɑːtɪli] :

Simmons	called	out	heartily	:
西蒙斯	称为	出去	衷心地	:

西蒙斯热情地喊道：

“ [aɪ] [seɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	I	say	,	where	are	you	?
“	我	说	,	在哪里	是	你	?

“我说，你在哪里？”

[ɪz] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] ?

Is	any	one	about	?
是	任何	一	关于	?

有人在吗?

['iːvlɪn] !

Evelyn	!
伊芙琳	!

伊芙琳!

” ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

”	Windows	and	doors	were	open	;	the	summer	wind	blew	through	the	house	.
”	视窗	和	门	是	打开	;	这	夏天	风	吹	通过	这	房子	.

“门窗敞开着；夏日的风吹进了房子里。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði] [mæn] . [-]

There	was	a	vacancy	about	it	all	which	impressed	the	man	.	[	49	]
那里	曾是	一个	空缺	关于	它	全部	哪个	印象深刻	这	男人	.	[	-	]

这件事本身就给人留下了深刻的印象。[49]

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [gɔɪn] - [ɒn] [wen] [aɪ] [hɪtʃt] [ʌp] , ” [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]

“	There	was	somethin	'	or	other	goin	'	on	when	I	hitched	up	,	”	the	coachman
“	那里	曾是	某物	-	或者	其他	去	-	在	什么时候	我	搭便车	向上	,	”	这	马车夫

['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

ventured	to	remark	.
冒险	到	评论	.

“我套上马车的时候，好像发生了什么事，”车夫试探性地说道。

“ [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['hɑːlərɪn] - [ænd; ənd] ['skriːmɪn] - , [sɜː(r)] ; ['sʌmθɪn] - [ʌp] [wɪð]

“	There	were	a	lot	of	hollerin	'	and	screamin	'	,	sir	;	somethin	'	up	with
“	那里	是	一个	很多	的	霍勒林	-	和	尖叫	-	,	先生	;	某物	-	向上	和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

“先生，外面传来一阵喧闹声和尖叫声；孩子们出事了。”

” [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [mɔː(r)] [ɪf] ['nesəsəri] .

”	He	had	the	air	of	being	able	to	tell	more	if	necessary	.
”	他	有	这	空气	的	存在	有能力的	到	告诉	更多的	如果	必要的	.

“他给人的感觉是，如有必要，他还能透露更多信息。”

['mɪstə(r)] . ['sɪmənz] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Mr	.	Simmons	jumped	to	the	ground	and	entered	the	house	.
先生	.	西蒙斯	跳了起来	到	这	地面	和	进入	这	房子	.

西蒙斯先生跳到地上，进了屋。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huː] ['faɪnəli] [ə'pɪəd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] ,

A	servant	,	who	finally	appeared	in	answer	to	his	repeated	calls	,
一个	仆人	,	WHO	最后	出现	在	回答	到	他的	重复	呼叫	,

他多次呼唤后，终于有一个仆人出现了。

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [lɔːn] ,

told	him	that	she	had	seen	Mrs	.	Simmons	crossing	the	meadow	below	the	lawn	,
讲述	他	那	她	有	已见	太太	.	西蒙斯	过境	这	草地	以下	这	草地	,

她告诉他，她看到西蒙斯太太穿过草坪下面的草地。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

in	the	direction	of	the	little	river	at	the	bottom	of	the	grounds	.
在	这	方向	的	这	小的	河	在	这	底部	的	这	理由	.

朝着场地底部的小河方向走。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [sed] [ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

She	had	little	Oscar	with	her	,	so	said	the	maid	,	and	she	seemed	to
她	有	小的	奥斯卡	和	她	,	所以	说	这	女佣	,	和	她	似乎	到

[biː; bi] ['hʌrɪɪŋ] .

be	hurrying	.
是	匆忙	.

女仆说，她带着小奥斯卡，而且她似乎在赶时间。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

He	hastened	to	the	little	boat	-	house	on	the	river	.
他	加快	到	这	小的	船	-	房子	在	这	河	.

他快步走向河边的小船屋。

[hɒt] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [rəʊ] [ə'pɒn]

Hot	summer	afternoons	it	was	a	common	thing	for	his	wife	to	row	upon
热的	夏天	下午	它	曾是	一个	常见的	事物	为了	他的	妻子	到	排	之上

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

炎热的夏日午后，他的妻子经常在河上划船。

[jet] ['evri] ['məʊmənt][hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rʌn] .

yet	every	moment	he	quickened	his	steps	until	he	was	on	the	run	.
然而	每一个	片刻	他	加速	他的	步骤	直到	他	曾是	在	这	跑步	.

然而，他却每时每刻都在加快脚步，直到他开始奔跑。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [wɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][bəʊt][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði]

From	the	meadow	wall	he	could	see	his	boat	tied	to	a	stake	in	the
从	这	草地	墙	他	可以	看	他的	船	系	到	一个	赌注	在	这

[stri:m] ,

stream	,
溪流	,

从草地围墙上，他可以看到他的船系在溪流中的一根木桩上。

['raɪdɪŋ] ['træŋkwɪli] .

riding	tranquilly	.
骑术	平静地	.

悠闲地骑行。

['i:vlɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Evelyn	was	not	on	the	river	.
伊芙琳	曾是	不是	在	这	河	.

伊芙琳当时不在河边。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [fʊt] - [pɑ:θ] , [-]

He	followed	the	foot	-	path	,	[	50	]
他	随后	这	脚	-	小路	,	[	-	]

他沿着小路走[50]

['hezɪteɪtɪŋli] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [stri:m] , ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə]

hesitatingly	,	beside	the	sluggish	stream	,	calling	in	a	voice	which	he	tried	to
犹豫地	,	旁	这	迟缓	溪流	,	呼叫	在	一个	嗓音	哪个	他	尝试	到

[meɪk] [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] :

make	quite	natural	:
制作	相当	自然的	:

他犹豫地站在缓缓流淌的小溪旁，用一种他努力让自己听起来很自然的声音喊道：

“ ['i:vlɪn] ! ['ɒskə(r)] !

“	Evelyn	!	Oscar	!
“	伊芙琳	!	奥斯卡	!

“伊芙琳！奥斯卡！”

['i:vlɪn] — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

Evelyn	—	where	are	you	?
伊芙琳	—	在哪里	是	你	?

伊芙琳，你在哪里？

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɑ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]['sændi] [bi:tʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊt] - [haʊs] , [ænd; ənd]

”	There	was	a	yard	or	two	of	sandy	beach	beside	the	boat	-	house	,	and
”	那里	曾是	一个	院子	或者	二	的	沙	海滩	旁	这	船	-	房子	,	和

[ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

there	he	found	them	.
那里	他	成立	他们	.

“船屋旁边有一两码长的沙滩，他在那里找到了它们。”

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

His	wife	was	kneeling	down	on	the	sand	,	her	face	to	the	river	,
他的	妻子	曾是	跪着	向下	在	这	沙	,	她	脸	到	这	河	,

他的妻子跪在沙滩上，脸朝向河水。

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['hʌrɪdli] [ʌn'dresɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

engaged	in	hurriedly	undressing	the	child	.
已订婚的	在	匆匆	脱衣服	这	孩子	.

匆忙地脱掉孩子的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm]['ɔːlməʊst] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

She	had	him	almost	stripped	of	his	clothes	,	and	she	was	talking	to
她	有	他	几乎	脱衣舞	的	他的	衣服	,	和	她	曾是	说	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

她几乎扒光了他的衣服，然后跟他说话。

[waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

while	he	listened	with	the	attention	,	the	thoughtfulness	,	of	a	man	.
尽管	他	听着	和	这	注意力	,	这	深思熟虑	,	的	一个	男人	.

他认真地听着，带着成年人特有的专注和沉思。

['sʌd(ə)nli] ['spaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

Suddenly	spying	his	father	,	he	laughed	and	broke	from	his	mother's	arms	.
突然	间谍活动	他的	父亲	,	他	笑了	和	打破	从	他的	母亲的	武器	.

他突然看到了父亲，笑着挣脱了母亲的怀抱。

“ [ðeəz; ðəz][dæd] !

“	There's	Dad	!
“	有	爸爸	!

“爸爸在那儿！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [tuː] , [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

“	Are	you	going	away	,	too	,	with	mamma	and	me	?
“	是	你	去	离开	,	也	,	和	妈妈	和	我	?

“你也要跟妈妈和我一起离开吗？”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

She's	going	to	take	me	far	out	into	the	river	,	away	and	away	,
她是	去	到	拿	我	远的	出去	进入	这	河	,	离开	和	离开	,

她要带我到河很远的地方，越走越远。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] ,

and	we	are	never	coming	back	any	more	,
和	我们	是	绝不	未来	后退	任何	更多的	,

我们再也不会回来了。

['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)][ʌp] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] !

never	going	to	play	any	more	up	there	on	the	lawn	!
绝不	去	到	玩	任何	更多的	向上	那里	在	这	草地	!

我再也不会去草坪上玩耍了！

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz][ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

”	His	voice	rose	in	the	childish	treble	of	wonder	,	and	he	added	,	after	a
”	他的	嗓音	玫瑰	在	这	幼稚	高音	的	想知道	,	和	他	额外	,	后	一个

['məʊmənt] :

moment	:
片刻	:

他的声音带着孩童般的惊奇和稚嫩，过了一会儿，他又补充道：

“ [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] . . . ['hʌrɪdli] [ʌn'dresɪŋ]

“	His	wife	was	.	.	.	hurriedly	undressing
“	他的	妻子	曾是	.	.	.	匆匆	脱衣服

“他的妻子正在……匆忙脱衣服”

[ðə; ði][tʃaɪld] . ” [-]
the child . ” [51]
这 孩子 . ” [-]

孩子。”[51]

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] , [dæd] . ”
“ Now you come , too , Dad . ”
“ 现在 你 来 , 也 , 爸爸 . ”

“爸爸，你也来了。”

“ ['iːvlɪn] !
“ Evelyn !
“ 伊芙琳 !

“伊芙琳！”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n]['heɪstɪli] [wen] ['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
” She had risen hastily when little Oscar called out to his father .
” 她 有 升起 草草 什么时候 小的 奥斯卡 称为 出去 到 他的 父亲 .

“小奥斯卡喊爸爸的时候，她急忙起身去了。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] [wɪð] ['nɜːvəsnəs]
Her eyes were red with tears , and her hands shook with nervousness
她 眼睛 是 红色的 和 眼泪 , 和 她 双手 摇晃 和 紧张
.
:
.

她双眼通红，泪水盈眶，双手紧张得颤抖。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [dʌn] , [ɔːl]['əʊvə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [keɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
“ I thought it would be all done , all over , before you came , ” she murmured .
“ 我 想法 它 会 是 全部 完毕 , 全部 超过 , 前 你 来了 , ” 她 低声说道 .

“我以为在你来之前一切都已经结束了，”她喃喃自语道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
“ But he would not come with me unless I took off his clothes .
“ 但 他 会 不是 来 和 我 除非 我 采取 离开 他的 衣服 .

“但是除非我脱掉他的衣服，否则他不会跟我走。”

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] , [bʌt; bət][hiː; hi][brəʊk] [ə'weɪ] .
I tried to take him in my arms , but he broke away .
我 尝试 到 拿 他 在 我的 武器 , 但 他 打破 离开 .

我试图把他抱在怀里，但他挣脱了。

” [ðə; ði][mæn] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi]['grædʒuəli] [ˌkɔmpri'hend] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
” The man shuddered as he gradually comprehended what it meant .
” 这 男人 颤抖 作为 他 逐步地 理解 什么 它 意思是 .

“那人渐渐明白了这句话的含义，不禁浑身颤抖。”

['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz][tuː; tə] [hɜːz] .
Little Oscar ran back to his mother and put his face close to hers .
小的 奥斯卡 跑 后退 到 他的 母亲 和 放 他的 脸 关闭 到 她的 .

小奥斯卡跑回妈妈身边，把脸凑近妈妈的脸。

“ ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [sɪk] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
“ Mamma is sick , ” he said gently .
“ 妈妈 是 生病的 , ” 他 说 轻轻地 .

“妈妈生病了，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [hæv; həv]

“	You	must	take	her	home	and	put	her	to	bed	and	have
“	你	必须	拿	她	家	和	放	她	到	床	和	有

['dɔːrə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Dora	sing	to	her	.
多拉	唱歌	到	她	.

“你必须把她带回家，让她上床睡觉，让朵拉唱歌给她听。”

” [hɪz; ɪz] [laɪð] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

”	His	lithe	little	body	danced	up	and	down	.
”	他的	轻盈	小的	身体	跳舞	向上	和	向下	.

他那纤细的小身子上下跳动着。

[ðə; ði][hɒt] [wɪnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [blæk] [kɜːrlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	hot	wind	waved	his	black	curls	around	his	neck	.
这	热的	风	挥手	他的	黑色的	卷发	大约	他的	脖子	.

热风吹拂着他颈间的黑色卷发。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .

His	mother	pushed	him	away	.
他的	母亲	推动	他	离开	.

他的母亲把他推开了。

“ [teɪk] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [grəʊn] .

“	Take	him	,	”	she	groaned	.
“	拿	他	,	”	她	呻吟	.

“带走他，”她呻吟道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

“	It	kills	me	to	look	at	him	.
“	它	杀戮	我	到	看	在	他	.

“我看着他都觉得心痛。”

” ['sɪmənz] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] [tʃaɪldz] [-]

”	Simmons	gathered	up	the	child's	[	52	]
”	西蒙斯	聚集	向上	这	孩子的	[	-	]

西蒙斯把孩子的[52]

[kləʊðz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgə(r)] .

clothes	and	began	to	put	them	on	the	dancing	figure	.
衣服	和	开始	到	放	他们	在	这	跳舞	数字	.

然后开始把衣服穿到跳舞的人身上。

“ [wɒt] [hæz; həz] [kreɪzd] [juː; jʊ] ?

“	What	has	crazed	you	?
“	什么	有	疯狂	你	?

“你疯了吗？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] ['rʌflɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	he	demanded	roughly	of	his	wife	.
”	他	要求	大致	的	他的	妻子	.

他对妻子粗暴地要求。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['wɪərəli] ,

“	I	will	tell	you	—	when	he	is	gone	,	”	she	answered	wearily	,
“	我	将要	告诉	你	—	什么时候	他	是	已消失	,	”	她	回答	疲劳	,

“等他走了以后，我会告诉你的，”她疲惫地回答道。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] - [haʊs] .

leaning	her	head	against	the	shingled	wall	of	the	boat	-	house	.
倾斜	她	头	反对	这	瓦片	墙	的	这	船	-	房子	.

她把头靠在船屋的木瓦墙上。

['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [drɔ:z] , [wet][ðə; ðɪ][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Little	Oscar	ran	to	and	fro	in	his	drawers	,	wet	the	tips	of	his	feet	,
小的	奥斯卡	跑	到	和	弗	在	他的	抽屉	,	湿的	这	尖端	的	他的	脚	,

小奥斯卡穿着小裤子跑来跑去，把脚尖都弄湿了。

[ænd; ənd] [θru:] [sænd]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dres] [hɪm] .

and	threw	sand	into	the	water	,	while	his	father	was	trying	to	dress	him	.
和	扔	沙	进入	这	水	,	尽管	他的	父亲	曾是	尝试	到	裙子	他	.

趁着父亲给他穿衣服的时候，他把沙子扔进了水里。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tu:; tə][rʌn] [həʊm]

Finally	the	mother	took	the	child	,	put	on	his	shirt	,	and	told	him	to	run	home
最后	这	母亲	采取	这	孩子	,	放	在	他的	衬衫	,	和	讲述	他	到	跑步	家

.

:

.

最后，母亲抱起孩子，给他穿上衬衫，让他跑回家。

[hi:; hi] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] [ɒv; əv]['ɔ:ldə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

He	dashed	into	the	thicket	of	alders	beside	the	river	with	a	shout	.
他	虚线	进入	这	灌木丛	的	桤木	旁	这	河	和	一个	喊	.

他大喊一声，冲进了河边的一片桤木丛中。

[su:n] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] , ['rɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

Soon	they	heard	his	voice	in	the	meadow	,	ringing	with	the	joy	of	living	,
很快	他们	听到	他的	嗓音	在	这	草地	,	铃声	和	这	喜悦	的	活的	,

很快，他们就听到他在草地上的声音，那声音充满了对生活的热爱。

[ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][laɪf] .

the	animal	utterance	of	life	.
这	动物	发声	的	生活	.

动物的生命之声。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ” [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

“	It	was	this	afternoon	,	”	the	mother	explained	.
“	它	曾是	这	下午	,	”	这	母亲	解释	.

“就是今天下午，”母亲解释说。

“ [ðə; ðɪ] ['pɔ:təz] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - - [bɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['terəs] .

“	The	Porters	'	children	and	the	Boyces	'	boy	were	playing	on	the	terrace	.
“	这	搬运工	-	孩子们	和	这	-	-	男生	是	玩耍	在	这	阳台	.

“波特家的孩子和博伊斯家的儿子在露台上玩耍。”

['dɔ:rə][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

Dora	was	away	.
多拉	曾是	离开	.

朵拉不在家。

[aɪ][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bedru:m] — [aɪ][hæd; həd][təʊld]['dɔ:rə][aɪ] [wʊd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]

I	was	reading	in	my	bedroom	—	I	had	told	Dora	I	would	look	after	the
我	曾是	阅读	在	我的	卧室	—	我	有	讲述	多拉	我	会	看	后	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我当时在卧室里看书——我告诉朵拉我会照顾孩子们。

[aɪ][mʌst; məst] [-]

I	must	[	53	]
我	必须	[	-	]

我必须[53]

[hæv; həv] [drɒpt] [əˈsliːp] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] — [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pəˈhæps] [lɒŋgə(r)] .

have	dropped	asleep	with	the	heat	—	perhaps	a	minute	,	perhaps	longer	.
有	掉落	睡着了	和	这	热	—	也许	一个	分钟	,	也许	更长	.

被热浪熏睡着了——也许一分钟，也许更久。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪəf(ə)l] .

Suddenly	,	I	felt	something	fearful	.
突然	,	我	毛毡	某物	可怕	.

突然，我感到一阵恐惧。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃəʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈgɜːg(ə)lɪŋ] .

I	seemed	to	hear	a	choking	,	a	gurgling	.
我	似乎	到	听到	一个	窒息	,	一个	淙淙	.

我好像听到了哽咽声和咕噜声。

[wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [əˈweɪk] , [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] , [ˈkwaɪət] , — [tuː] [ˈkwaɪət] , [aɪ] [θɔːt] ;

When	I	jumped	up	,	awake	,	everything	was	still	,	quiet	,	—	too	quiet	,	I	thought	;
什么时候	我	跳了起来	向上	,	醒	,	一切	曾是	仍然	,	安静的	,	—	也	安静的	,	我	想法	;

当我猛然惊醒，坐起身来时，一切都静悄悄的——太安静了，我想；

[ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈterəs] .

and	I	ran	to	the	window	over	the	terrace	.
和	我	跑	到	这	窗户	超过	这	阳台	.

我跑到露台的窗户边。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	She	covered	her	face	with	her	hands	to	shut	out	the	sight	of	it	,
"	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	到	关闭	出去	这	视线	的	它	,

她用双手捂住脸，不去看那一幕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [keɪm] [ˈbrəʊkənli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsmʌðə] [lɪps] :

and	the	rest	came	brokenly	through	her	smothered	lips	:
和	这	休息	来了	破碎地	通过	她	窒息	嘴唇	:

其余的话则断断续续地从她被堵住的嘴唇里挤出来：

“ [ˈɒskə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] — [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ned] [bɔɪs] .

“	Oscar	was	there	—	he	and	little	Ned	Boyce	.
“	奥斯卡	曾是	那里	—	他	和	小的	内德	博伊斯	.

“奥斯卡也在那里——他和小内德·博伊斯一起。”

[ned] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] — [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)] — [ænd; ənd] [ˈɒskə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz]

Ned	was	lying	—	down	on	the	brick	floor	—	and	Oscar	had	his	hands
内德	曾是	说谎	—	向下	在	这	砖	地面	—	和	奥斯卡	有	他的	双手

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ˈtʃəʊkɪŋ] [hɪm] .

about	his	throat	choking	him	.
关于	他的	喉	窒息	他	.

内德躺在砖地上，奥斯卡双手掐着他的脖子，让他喘不过气来。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skriːmd] .

I	must	have	screamed	.
我	必须	有	尖叫	.

我当时肯定尖叫了一声。

[ˈɒskə(r)] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

Oscar	jumped	up	,	and	looked	around	.
奥斯卡	跳了起来	向上	,	和	看起来	大约	.

奥斯卡跳了起来，环顾四周。

[hiː; hi] [sed] — [hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [laɪk] [hɪmˈself] , — - [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmæmə; məˈmɑː] ? -

He	said	—	he	said	just	like	himself	,	—	'	What	is	it	,	mamma	?	'
他	说	—	他	说	只是	喜欢	他自己	,	—	-	什么	是	它	,	妈妈	?	-

他说——他用他自己的口吻说——“妈妈，什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

”	She	stopped	again	and	swallowed	her	tears	.
”	她	停止	再次	和	吞咽	她	眼泪	.

她再次停了下来，强忍住眼泪。

“ [wen] [ai][gɒt] [daʊn] [ðeə(r)] , [ned] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [stɪl] .

“	When	I	got	down	there	,	Ned	was	white	and	still	.
“	什么时候	我	得到	向下	那里	,	内德	曾是	白色的	和	仍然	.

“我到那儿的时候，内德脸色苍白，一动不动。”

[ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

I	thought	he	was	dead	.
我	想法	他	曾是	死的	.

我以为他死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	a	long	,	long	time	before	he	got	his	breath	,	before	he	was
它	曾是	一个	长的	,	长的	时间	前	他	得到	他的	气息	,	前	他	曾是

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他过了很久很久才缓过劲来，才恢复了自我。

[ɪf] , [ɪf] [ai]['hædnt] ['weikən] [dʒʌst] [ðen] — ” [-]

If	,	if	I	hadn't	wakened	just	then	—	”	[	54	]
如果	,	如果	我	之前没有	醒来	只是	然后	—	”	[	-	]

如果，如果我当时没有醒来——”[54]

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɒt(ə)ld] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)]

Above	them	in	the	mottled	sunshine	on	the	lawn	they	could	see	little	Oscar
多于	他们	在	这	斑驳	阳光	在	这	草地	他们	可以	看	小的	奥斯卡

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

在他们头顶斑驳的阳光下，草坪上可以看到小奥斯卡在奔跑。

[ðen] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] , [laɪk][sʌm; səm][spraɪt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɔːldə(r)] .

then	stopping	and	listening	,	like	some	sprite	escaped	from	the	river	alders	.
然后	停止	和	聆听	,	喜欢	一些	精灵	逃脱	从	这	河	桤木	.

然后停下来倾听，就像某个精灵从河边的桤木丛中逃了出来。

[ðə; ði][mæn] [wɒtʃt] [hɪm] ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːf] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɜːt] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	man	watched	him	springing	over	the	turf	,	his	little	shirt	fluttering	in	the
这	男人	观看	他	弹簧	超过	这	草皮	,	他的	小的	衬衫	飘动	在	这

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

那人看着他跃过草坪，小衬衫在微风中飘动。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] .

and	gradually	his	head	sank	.
和	逐步地	他的	头	沉没	.

他的头渐渐低了下去。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] ,

Then	he	straightened	himself	,
然后	他	拉直	他自己	,

然后他挺直了身子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd][led][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][pɑ:θ]['ɪntu:][ðə; ði]

and	**taking**	**his**	**wife's**	**hand**	**led**	**her**	**back**	**along**	**the**	**river**	**path**	**into**	**the**
和	采取	他的	妻子的	手	引领	她	后退	沿着	这	河	小路	进入	这

['medəʊ] .

meadow	**.**
草地	.

他牵着妻子的手，沿着河边小路把她带回了草地。

" [ned] [bɔɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] :

"	**Ned**	**Boyce**	**is**	**a**	**bad**	**-**	**tempered**	**little**	**fellow**	**:**
"	内德	博伊斯	是	一个	坏的	-	淬火	小的	同伴	:

"内德·博伊斯是个脾气暴躁的小家伙：

[hi:; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd]['ɒskə(r)][ʌn'tɪl] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]

he	**irritated**	**and**	**exasperated**	**Oscar**	**until**	**with**	**the**	**heat**	**and**	**all**	**that**
他	受刺激	和	恼怒	奥斯卡	直到	和	这	热	和	全部	那

[hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪm] .

he	**clutched**	**him**	**.**
他	紧握	他	.

他不断激怒奥斯卡，直到天气炎热，奥斯卡才紧紧抓住他。

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət]['eni] [reɪt] .

We	**must**	**think**	**so**	**at**	**any**	**rate**	**.**
我们	必须	思考	所以	在	任何	速度	.

至少我们应该这么认为。

[aɪl] [lɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][hɪm] , [ɪf] [ai] [kætʃ] [hɪm][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

I'll	**lick**	**it**	**out**	**of**	**him**	**,**	**if**	**I**	**catch**	**him**	**at**	**it**	**!**
患病的	舔	它	出去	的	他	,	如果	我	抓住	他	在	它	!

如果我抓到他，我一定要让他把那东西舔出来！

" [hi:; hi] [endid] [wɪð] [ðɪs] ['fi:b(ə)l] , ['mæskjəlɪn] [θret] ,

"	**He**	**ended**	**with**	**this**	**feeble**	**,**	**masculine**	**threat**	**,**
"	他	结束	和	这	微弱	,	男性	威胁	,

他最后发出了这番软弱无力的、男性式的威胁。

[ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][aʊt][ɒn] ['sʌmbədi] [els] — [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd]

this	**desire**	**to**	**take**	**his**	**exasperation**	**out**	**on**	**somebody**	**else**	**—**	**to**	**be**	**paid**
这	欲望	到	拿	他的	恼怒	出去	在	某人	别的	—	到	是	有薪酬的

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] .

for	**his**	**distress**	**of**	**mind**	**.**
为了	他的	痛苦	的	头脑	.

他渴望将自己的不满发泄到别人身上——渴望获得精神痛苦的补偿。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['fraitən] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

"	**But**	**it**	**frightens**	**me**	**to**	**think**	**of**	**your**	**coming**	**here**	**and**	**thinking**	**of**
"	但	它	吓唬	我	到	思考	的	你的	未来	这里	和	思维	的

['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

doing	**such**	**a**	**thing**	**!**
正在做	这样的	一个	事物	!

"但是一想到你会来到这里，还想着做这样的事，我就感到害怕！"

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [mu:d] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [də'rektli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . [-]

"	**He**	**turned**	**his**	**mood**	**of**	**reproach**	**directly**	**to**	**her**	**.**	**[**	**55**	**]**
"	他	转向	他的	情绪	的	责备	直接地	到	她	.	[	-	]

"他直接把责备的语气转向了她。[55]

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ned] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [waɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

“	If	you	had	seen	Ned	lying	there	so	white	—	it	was	whole	minutes	before
“	如果	你	有	已见	内德	说谎	那里	所以	白色的	—	它	曾是	所有的	分钟	前

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

he	opened	his	eyes	,
他	打开	他的	眼睛	,

“如果你看到内德躺在那里脸色苍白——过了好几分钟他才睁开眼睛，

” — [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] ;

”	—	she	protested	;
”	—	她	抗议	;

”——”她抗议道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	then	it	seemed	to	come	over	her	in	a	wave	that	in	her
和	然后	它	似乎	到	来	超过	她	在	一个	海浪	那	在	她

['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,

struggle	with	this	evil	she	was	alone	,
斗争	和	这	邪恶的	她	曾是	独自的	,

然后，她突然意识到，在与邪恶的斗争中，她是孤身一人。

— [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

—	her	husband	did	not	really	understand	what	it	meant	.
—	她	丈夫	做过	不是	真的	理解	什么	它	意思是	.

——她的丈夫其实并不明白这意味着什么。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] , [laɪk] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] ['sɜːvənts] ,

To	him	it	was	trouble	,	like	difficulty	with	servants	,
到	他	它	曾是	麻烦	,	喜欢	困难	和	仆人	,

对他来说，这是件麻烦事，就像和仆人相处不愉快一样。

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['sɪəriəsli] .

—	something	which	his	buoyant	nature	refused	to	take	altogether	seriously	.
—	某物	哪个	他的	浮力	自然	拒绝	到	拿	共	严重地	.

——但他乐观开朗的性格让他无法完全把这件事当回事。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

For	him	there	was	always	a	way	out	of	a	situation	:
为了	他	那里	曾是	总是	一个	方式	出去	的	一个	情况	:

对他来说，总有办法摆脱困境：

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ævənjuː][aʊt][ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	her	there	was	no	avenue	out	in	this	situation	.
到	她	那里	曾是	不	大街	出去	在	这	情况	.

对她来说，在这种情况下，她没有出路。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [stept] [fɔːθ] ['stedəli] [baɪ][hɜː'self] .

She	took	her	hand	from	his	arm	and	stepped	forth	steadily	by	herself	.
她	采取	她	手	从	他的	手臂	和	步	前进	稳步	经过	她自己	.

她从他臂弯里抽出手，独自稳步向前走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [rɒŋ] !

She	had	done	him	wrong	!
她	有	完毕	他	错误的	!

她亏待了他！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sləʊə] , [les] ['vɪvɪd][maɪnd] , [ðə; ðiː]['trædʒədi][wɒz; wəz] ['prɪntɪŋ] [ɪt'self] .

In	his	slower	,	less	vivid	mind	,	the	tragedy	was	printing	itself	.
在	他的	慢点	,	较少的	生动	头脑	,	这	悲剧	曾是	印刷	本身	.

在他反应迟钝、思维不够敏捷的头脑中，这场悲剧仿佛自己显现出来一般。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][kʊd; kəd][tɔːk] ['kʌmfət] .

He	no	longer	could	talk	comfort	.
他	不	更长	可以	讲话	舒适	.

他再也无法说安慰的话了。

['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd][hɑːd]['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] :

Something	heavy	and	hard	settled	down	on	his	spirit	:
某物	重的	和	难的	定居	向下	在	他的	精神	:

某种沉重而坚硬的东西压在他的心头:

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self][ænd; ənd] [ðɪs] ['tendə(r)]['wʊmən] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [bed][ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] .

he	saw	himself	and	this	tender	woman	caught	in	a	rocky	bed	of	circumstance	.
他	锯	他自己	和	这	投标	女士	捕捉	在	一个	岩石	床	的	环境	.

他发现自己和这位温柔的女子陷入了困境。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [lait] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊn] .

In	the	gloom	of	his	mind	he	could	see	no	light	,	and	he	groaned	.
在	这	愁云	的	他的	头脑	他	可以	看	不	光	,	和	他	呻吟	.

在他的黑暗思绪中，他看不到一丝光明，他呻吟了一声。

[ðʌs] , [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [-]

Thus	,	together	they	mounted	the	[	56	]
因此	,	一起	他们	安装	这	[	-	]

因此，他们一起登上了[56]

[sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɒtɪdʒ] , [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [jet] [wɪð'drɔːn]

slope	of	the	lawn	to	the	pleasant	cottage	,	side	by	side	and	yet	withdrawn
坡	的	这	草地	到	这	令人愉快的	小屋	,	边	经过	边	和	然而	撤回

[frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

from	one	another	.
从	一	其他	.

草坪向着宜人的小屋倾斜，两者并排而又彼此隔开。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['terəs] ['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] [dɑːtɪd] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ] [fliːt] ['ærəʊ] ,

As	they	reached	the	terrace	little	Oscar	darted	out	,	like	a	fleet	arrow	,
作为	他们	达到	这	阳台	小的	奥斯卡	飞镖	出去	,	喜欢	一个	舰队	箭	,

他们刚走到露台上，小奥斯卡就如同疾驰的箭矢般冲了出去。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [sɪ'rɪŋgə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ['hɪd(ə)n] .

from	the	big	syringa	where	he	had	lain	hidden	.
从	这	大的	丁香	在哪里	他	有	莱恩	隐	.

他曾藏身于那棵巨大的紫丁香树下。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪpld] [wɪð] [dʒɔɪ] :

His	voice	rippled	with	joy	:
他的	嗓音	涟漪	和	喜悦	:

他的声音里充满了喜悦:

“ [jʊr; jər][səʊ] [sləʊ] , [juː; jʊ] [tuː] !

“	You're	so	slow	,	you	two	!
“	你是	所以	慢的	,	你	二	!

你们两个太慢了!

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai][gɒt] ?

Do	you	see	what	I	got	?
做	你	看	什么	我	得到	?

你看到我得到了什么吗?

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɛriz] ['sʌndeɪ] [keɪk] .

A	piece	of	Mary's	Sunday	cake	.
一个	片	的	玛丽的	星期日	蛋糕	.

一块玛丽的周日蛋糕。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌts] [left] .
And **that's** **what's** **left** **.**
和 那就是 是什么 左边 .

这就是剩下的全部了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] . ”
I'll **give** **you** **that** **,** **mamma** **,** **if** **you'll** **be** **good** **.** **”**
患病的 给 你 那 , 妈妈 , 如果 你会 是 好的 . ”

妈妈，如果你乖的话，我就把那个给你。

“ [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] !
“ **Take** **him** **away** **!**
“ 拿 他 离开 !

“把他带走！”

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['fretfəli] .
” **his** **mother** **exclaimed** **fretfully** **.**
” 他的 母亲 惊呼 忧心忡忡地 .

“他母亲焦急地喊道。”

“ [ai] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [jet] .
“ **I** **can't** **look** **at** **him** **yet** **.**
“ 我 不能 看 在 他 然而 .

“我现在还不敢看他。”

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .
I **have** **had** **enough** **for** **one** **day** **.**
我 有 有 足够的 为了 一 天 .

我今天已经受够了。

” [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
” **She** **entered** **the** **house** **and** **locked** **herself** **in** **her** **room** **.**
” 她 进入 这 房子 和 已锁定 她自己 在 她 房间 .

她进了屋，把自己锁在了房间里。

['leɪtə(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nɒkt] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
Later **,** **when** **her** **husband** **knocked** **,** **she** **opened** **the** **door** **;** **she** **had** **been**
之后 , 什么时候 她 丈夫 敲门 , 她 打开 这 门 ; 她 有 到过
['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
sitting **before** **her** **dressing** **-** **table** **,**
坐着 前 她 敷料 - 桌子 ,

后来，当她丈夫敲门时，她开了门；她当时正坐在梳妆台前。

['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
looking **vacantly** **into** **the** **mirror** **.**
寻找 空洞地 进入 这 镜子 .

茫然地望着镜子。

“ [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɑːti] ?
“ **I** **don't** **suppose** **you** **want** **to** **go** **over** **there** **to** **their** **party** **?**
“ 我 不 认为 你 想 到 去 超过 那里 到 他们的 派对 ?

“我想你不想去参加他们的聚会吧？”

” [hiː; hi] ['ventʃəd] ['tɪmɪdli] .
” **he** **ventured** **timidly** **.**
” 他 冒险 胆怯地 .

他怯生生地试探着。

“ [aɪl] [send] [tɒm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] . ”
“ **I'll** **send** **Tom** **over** **with** **a** **note** **.** **”**
“ 患病的 发送 汤姆 超过 和 一个 笔记 . ”

“我会派汤姆带张纸条过去。”

“ [waɪ] [wʊd] [ai][nɒt][gəʊ] ?
“ Why would I not go ?
“ 为什么 会 我 不是 去 ?

我为什么不去呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [-]
Why should [57]
为什么 应该 [-]

为什么应该[57]

[ai] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?
I stay at home ?
我 停留 在 家 ?

我待在家里?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
Is this the sort of place a woman would want to stay in all the time ,
是 这 这 种类 的 地方 一个 女士 会 想 到 停留 在 全部 这 时间 ,

这是女人会想一直待着的那种地方吗?

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

你觉得呢?

['hevənz] !
Heavens !
天 !

天!

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'i:] [fə'get] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ,
if anything could make me forget for one quarter of an hour this idea ,
如果 任何事物 可以 制作 我 忘记 为了 一 四分之一 的 一个 小时 这 主意 ,

如果有什么能让我暂时忘记这个想法，哪怕只有十五分钟，

— ['eniθɪŋ] , [ai] [wʊd] [gəʊ] — [ænd; ənd] [sɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] !
— anything , I would go — and sin for it too !
— 任何事物 , 我 会 去 — 和 罪 为了 它 也 !

——任何事我都愿意去做——哪怕为此犯罪!

[du:; də] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

” [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wins] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [beə(r)] .
” The man's face winced for the pain she had to bear .
” 这 男人的 脸 畏缩 为了 这 疼痛 她 有 到 熊 .

“男人的脸上露出痛苦的表情，仿佛在诉说着她所承受的痛苦。”

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,
Again she burst out , looking into the mirror ,
再次 她 爆裂 出去 , 寻找 进入 这 镜子 ,

她再次惊叫起来，看向镜子。

[hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] ['fɔ:lən] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [brest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] :
her hair fallen about her strong young breast and shoulders :
她 头发 倒下 关于 她 强的 年轻的 胸部 和 肩膀 :

她的头发披散在她年轻健壮的胸膛和肩膀上:

“ [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] !
“ You brought this to me , you !
” 你 带来 这 到 我 , 你 !

“是你把这个带给我的，是你！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][juː; jʊ] ,

Why	**didn't**	**something**	**tell**	**me**	**of**	**all**	**that**	**was**	**hidden**	**away**	**in**	**you**	**,**
为什么	没有	某物	告诉	我	的	全部	那	曾是	隐	离开	在	你	,

为什么没有人告诉我你内心深处隐藏着的一切?

[ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [maɪn] ?

all	**that**	**some**	**day**	**would**	**come**	**out**	**from**	**you**	**and**	**be**	**mine**	**?**
全部	那	一些	天	会	来	出去	从	你	和	是	矿	?

这一切，总有一天会从你身上流露出来，并属于我吗?

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .

You	**did**	**not**	**let**	**me**	**know**	**.**
你	做过	不是	让	我	知道	.

你没有告诉我。

[naʊ] [aɪ] ['kænɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

Now	**I**	**cannot**	**get**	**away**	**from**	**it**	**!**
现在	我	不能	得到	离开	从	它	!

现在我摆脱不了它了!

[əʊ][maɪ][gɒd] !

O	**my**	**God**	**!**
哦	我的	上帝	!

我的天哪!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] ?

Why	**do**	**you**	**make**	**me**	**live**	**?**
为什么	做	你	制作	我	居住	?

你为何让我活下去?

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] ?

What	**right**	**have**	**you**	**to**	**make**	**me**	**live**	**and**	**endure**	**?**
什么	正确的	有	你	到	制作	我	居住	和	忍受	?

你有什么权利让我活着，让我受苦?

” [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [ri'prəutʃ] .

”	**He**	**did**	**not**	**resent**	**her**	**bitter**	**reproaches**	**.**
”	他	做过	不是	怨恨	她	苦的	责备	.

他并不怨恨她尖刻的责备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['bɒdi] [frɒm; frəm]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

It	**was**	**the**	**instinctive**	**recoil**	**of**	**her**	**young**	**body**	**from**	**terrible**	**suffering**	**,**
它	曾是	这	本能	畏缩	的	她	年轻的	身体	从	糟糕的	痛苦	,

这是她年轻的身体对巨大痛苦的本能反抗。

[ðə; ði][fɜːst] [twɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

the	**first**	**twitch**	**of**	**the**	**flesh**	**from**	**the**	**[**	**58**	**]**
这	第一的	抽搐	的	这	肉	从	这	[	-	]

肉体的第一抽搐来自[58]

[naɪf] .

knife	**.**
刀	.

刀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [naʊ] ; ['nʌθɪŋ] [ʃɒn] [ðeə(r)][bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n]

There	**were**	**no**	**tears**	**left**	**in**	**the**	**eyes**	**now**	**;**	**nothing**	**shone**	**there**	**but**	**passion**
那里	是	不	眼泪	左边	在	这	眼睛	现在	;	没有什么	闪耀	那里	但	热情

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

and	**resentment**	**.**
和	怨恨	.

他的眼中已不再有泪水，只有激情和怨恨。

“ [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?
“ Stay at home ?
“ 停留 在 家 ?

“待在家里？”

[ɪts] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [aɪ'd] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] — [get] ['sʌmθɪŋ] .
It's the night of all others I'd go somewhere — get something .
它是 这 夜晚 的 全部 其他的 ID 去 某处 — 得到 某物 .

那天晚上，我决定去某个地方——买点东西。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ɪn] .
I won't give in .
我 惯于 给 在 .

我不会屈服。

[aɪl] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] .
I'll get away from it , forget it , and be happy again .
患病的 得到 离开 从 它 , 忘记 它 , 和 是 快乐的 再次 .

我会远离它，忘记它，然后重新快乐起来。

[aɪ] [wɪl] — [siː] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
I will — see me do it . . . .
我 将要 — 看 我 做 它 . . . .

我会的——等着瞧吧.....

[ðeɪ] [daɪn] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .
They dine at half - past eight .
他们 用餐 在 一半 - 过去的 八 .

他们八点半用餐。

[hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [eɪt] .
Have the carriage at eight .
有 这 运输 在 八 .

马车停在八点钟位置。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] .
I shall be ready .
我 将 是 准备好 .

我会做好准备。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]
” He walked to and fro in the dressing - room , wishing to say something
“ 他 步行 到 和 弗 在 这 敷料 - 房间 , 祝 到 说 某物
[ðæt] [kʊd; kəd] ['spfn] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] .
that could soften her mood .
那 可以 软化 她 情绪 .

他在更衣室里来回踱步，想说些什么来缓和她的心情。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['dʒentli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [beə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
At last he put his hand gently on her beautiful bare shoulders and
在 最后的 他 放 他的 手 轻轻地 在 她 美丽的 裸 肩膀 和
['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [hɜːz] .
lowered his face to hers .
降低 他的 脸 到 她的 .

最后，他轻轻地把手放在她美丽的裸露的肩膀上，低下头靠近她的脸。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [tə'geðə(r)] , [lʌv] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɪmpli] .
“ We must take this together , love , ” he whispered simply .
“ 我们 必须 拿 这 一起 , 爱 , ” 他 低声说道 简单地 .

“亲爱的，我们必须一起面对这件事，”他轻声低语道。

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't speak of it !
“ 不 说话 的 它 !

“别提这件事了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
” she cried , drawing herself from his touch .
” 她 哭 , 绘画 她自己 从 他的 触碰 .

她哭着挣脱了他的触碰。

“ [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
“ Don't touch me .
“ 不 触碰 我 .

“别碰我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][mæd] , [mæd] !
I shall go mad , mad !
我 将 去 疯狂的 , 疯狂的 !

我要疯了，疯了！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] , [ðen] . ” [-]
You will have two instead of one , then . ” [59]
你 将要 有 二 反而 的 一 , 然后 . ” [-]

这样你就会有两个而不是一个了。”[59]

[viː]
V
V

∨

“ [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ” ['dɑːktər; draɪv] . -
“ YOUR husband seems to be having a good time , ” Dr . Vessinger -
“ 你的 丈夫 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 , ” 博士 . -
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

“你丈夫看起来过得很开心，”韦辛格医生说道。

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃæm'peɪn] [glɑːs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] .
twirling his champagne glass between his strong bony fingers .
旋转 他的 香槟酒 玻璃 之间 他的 强的 骨质 手指 .

他用粗壮的骨指间转动着香槟酒杯。

“ [dʌz] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][ɪn'dʒɔɪ] — [ðiːz] [gʊd] ['spɪrɪt] — [ðɪs] — [ɪn'θjuːziæzəm] ?
“ Does he often enjoy — these good spirits — this — enthusiasm ?
“ 做 他 经常 享受 — 这些 好的 烈酒 — 这 — 热情 ?

“他是否经常享受这种好心情——这种热情？”

” [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][meɪn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
” Below them in the main portion of the large dining - room of Mrs .
” 以下 他们 在 这 主要的 部分 的 这 大的 用餐 - 房间 的 太太 .
- [haʊs] ,
Bellflower's house ,
- 房子 ,

“在他们下方，贝尔弗劳尔太太家大餐厅的主厅里，

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [sʌp] [æt; ət] [smɔːl] ['teɪblz] .

the	guests	were	supping	at	small	tables	.
这	客人	是	啜饮	在	小的	表格	.

客人们围坐在小桌旁用餐。

['dɑːktər; draɪv] . - [hæd; həd] ['kæptʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] [ruːm]

Dr	.	Vessinger	had	captured	one	of	the	few	tables	in	the	breakfast	room
博士	.	-	有	捕获	一	的	这	很少	表格	在	这	早餐	房间

[æt; ət][wʌn][saɪd] .

at	one	side	.
在	一	边	.

韦辛格博士占据了早餐室一侧为数不多的几张桌子中的一张。

['sɪmənz] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['belˌflaʊə(r)] .

Simmons	was	seated	next	to	Mrs	.	Bellflower	.
西蒙斯	曾是	坐着	下一个	到	太太	.	风铃草	.

西蒙斯坐在贝尔弗劳尔夫人旁边。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , ['bɪədɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð]

His	good	-	natured	,	bearded	face	was	thrown	back	,	and	his	eyes	shone	with
他的	好的	-	自然	,	留着胡子的	脸	曾是	抛掷	后退	,	和	他的	眼睛	闪耀	和

[ʃæm'peɪn] .

champagne	.
香槟酒	.

他那张性情温和、留着胡子的脸向后仰去，双眼闪烁着香槟的光芒。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [-]

His	wife	looked	at	him	with	[	60	]
他的	妻子	看起来	在	他	和	[	-	]

他的妻子看着他[60]

[sə'praɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

surprise	;	she	had	not	noticed	him	before	.
惊喜	;	她	有	不是	注意到	他	前	.

出乎意料的是，她之前并没有注意到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

He	was	talking	a	great	deal	,	and	repeating	what	he	said	to	right	and
他	曾是	说	一个	伟大的	交易	,	和	重复	什么	他	说	到	正确的	和

[left] ,

left	,
左边	,

他滔滔不绝地讲着话，而且左右两边的人都在重复他说过的话。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [wɪð] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)] .

in	a	loud	voice	,	with	much	laughter	.
在	一个	大声	嗓音	,	和	很多	笑声	.

大声说道，伴随着一阵大笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli]

She	could	not	hear	what	he	was	saying	,	but	she	divined	that	it	was	silly
她	可以	不是	听到	什么	他	曾是	说	,	但	她	神谕	那	它	曾是	愚蠢的

.

:

.

她听不清他在说什么，但她猜想那肯定很愚蠢。

“ [nəʊ] ! [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm][səʊ] — [ɪk'saɪtɪd] , [bɪ'fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .

“	No	!	I	never	saw	him	so	—	excited	,	before	,	”	she	answered	her	companion	.
“	不	!	我	绝不	锯	他	所以	—	兴奋的	,	前	,	”	她	回答	她	伴侣	.

“不！我以前从没见过他这么兴奋，”她回答她的同伴。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [drɪŋk] [ʃæmˈpeɪn] . ”

“	**He**	**doesn't**	**usually**	**drink**	**champagne**	**.**	**”**
“	他	不	通常	喝	香槟酒	.	”

“他平时不喝香槟。”

“ [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɑːðə(r)] [wel] , ” [ðə; ðiˈ] [ˈdɒktə(r)] [rɪˈplaɪd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [dreɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [glɑːs] .

“	**He**	**seems**	**to**	**like**	**it**	**rather**	**well**	**,**	**”**	**the**	**doctor**	**replied**	**,**	**watching**	**him**	**drain**	**a**	**fresh**	**glass**	**.**
“	他	似乎	到	喜欢	它	相当	出色地	,	”	这	医生	回复	,	观看	他	流走	一个	新鲜的	玻璃	.

“他好像很喜欢，”医生看着他喝光一杯新饮料，回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈspɪrɪt] , [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**It's**	**a**	**good**	**thing**	**to**	**have**	**such**	**good**	**spirits**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
“	它是	一个	好的	事物	到	有	这样的	好的	烈酒	,	不是	它	?

“保持这么好的精神状态是件好事，不是吗？”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [hɜːz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

”	**He**	**turned**	**his**	**eyes**	**to**	**hers**	**,**	**and**	**raised**	**his**	**glass**	**.**
”	他	转向	他的	眼睛	到	她的	,	和	提高	他的	玻璃	.

他转头看向她，举起了酒杯。

“ [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [self] , [ˈiːvlɪn] !

“	**To**	**your**	**beautiful**	**self**	**,**	**Evelyn**	**!**
“	到	你的	美丽的	自己	,	伊芙琳	!

“致美丽的伊芙琳！

” [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðiˈ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,

”	**She**	**could**	**feel**	**the**	**warmth**	**of**	**her**	**blood**	**as**	**it**	**rushed**	**over**	**her**	**face**	**and**	**neck**	**,**
”	她	可以	感觉	这	温暖	的	她	血	作为	它	匆忙	超过	她	脸	和	脖子	,

她能感觉到血液的热度涌过她的脸颊和脖颈。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪbərət] [wɜːdz] .

at	**his**	**deliberate**	**words**	**.**
在	他的	商榷	字	.

他说话很谨慎。

“ [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?

“	**Why**	**do**	**you**	**call**	**me**	**that**	**?**
“	为什么	做	你	称呼	我	那	?

你为什么这样称呼我?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] .

”	**she**	**asked**	**brusquely**	**.**
”	她	问	粗暴地	.

她生硬地问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“	**You**	**may**	**remember**	**that**	**I**	**called**	**you**	**that**	**once**	**before**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**
“	你	可能	记住	那	我	称为	你	那	一次	前	,	”	他	回复	,

“你可能还记得我以前这么叫过你，”他回答说。

[ˌʌnpəˈtɜːbd] ; “ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [fəˌmɪliˈærəti] .

unperturbed	**;**	**“**	**and**	**then**	**you**	**had**	**no**	**objection**	**to**	**my**	**familiarity**	**.**
镇定自若	;	“	和	然后	你	有	不	异议	到	我的	熟悉	.

毫不在意；“然后你对我亲昵的行为也没有异议。”

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt] , [waɪl] [ɪn][ðeə(r)] [-]
” They were both silent , while in their [61]
” 他们 是 两个都 沉默的 , 尽管 在 他们的 [-]

“他们俩都沉默不语，而在他们的[61]

[maɪndz][rəʊz] [ðæt] “ [wʌns][bɪ'fɔː(r)] ” : [ðə; ði]['rəʊzɪz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si'siljən] ['gɑːd(ə)n] , ['hʌzbənd]
minds rose that “ once before ” : the roses blooming in the Sicilian garden , husbanded
思想 玫瑰 那 “ 一次 前 ” : 这 玫瑰 盛开 在 这 西西里 花园 , 丈夫
[baɪ] ['biːz] ;
by bees ;
经过 蜜蜂 ;

人们不禁想起“以前”的情景：西西里花园里盛开的玫瑰，由蜜蜂精心照料；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['dɒktə(r)] [sent] [saʊθ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪknəs] ;
the young American doctor sent south to recover from a sickness ;
这 年轻的 美国人 医生 发送 南 到 恢复 从 一个 疾病 ;

被派往南方疗养的年轻美国医生，他生了病；

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the romance of their hearts beating in unison with the romance of the place .
这 浪漫 的 他们的 心 殴打 在 齐声 和 这 浪漫 的 这 地方 .

他们浪漫的心跳与这片土地的浪漫气息和谐共鸣。

['grædʒuəli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktəz] [feɪs] .
Gradually her eyes fell from the doctor's face .
逐步地 她 眼睛 跌倒 从 这 医生的 脸 .

她的目光渐渐从医生的脸上移开。

[fɔː(r); fə(r)] , ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪm] , ['meʒəd] [hɪm][baɪ][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][faʊnd]
For , later , she had forgotten him , measured him by another and found
为了 , 之后 , 她 有 被遗忘的 他 , 测量 他 经过 其他 和 成立
[hɪm] [les] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪ'zaɪəd] .
him less than she desired .
他 较少的 比 她 想要的 .

因为后来，她忘记了他，用别人来衡量他，发现他不如她所期望的那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][hɪm] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si'siljən] ['gɑːd(ə)n] ,
She had sent him away , the young American doctor of the Sicilian garden ,
她 有 发送 他 离开 , 这 年轻的 美国人 医生 的 这 西西里 花园 ,

她把他打发走了，那个住在西西里花园里的年轻美国医生。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ɑːsk] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː]
and had never thought to ask herself before , whether she could regret it
和 有 绝不 想法 到 问 她自己 前 , 无论 她 可以 后悔 它
.
:
.

她以前从未想过要问自己，她是否会后悔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]
Now she raised her eyes to his face and wondered whether she were
现在 她 提高 她 眼睛 到 他的 脸 和 想知道 无论 她 是
[rɪ'gretɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
regretting it .
后悔 它 .

现在她抬起头看着他的脸，心想自己是不是后悔了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [mʌn'deɪn] .
He was handsome and mundane .
他 曾是 英俊的 和 平凡的 .

他相貌英俊，但为人平庸。

[ɪn] [ðəʊz] [eɪt] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm'self][frɒm; frəm][əb'skjʊərəti][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

In	those	eight	years	he	had	pushed	himself	from	obscurity	to	a	point	of
在	那些	八	年	他	有	推动	他自己	从	朦胧	到	一个	观点	的

['wɜ:ldli] [i:z] .

worldly	ease	.
世俗	舒适	.

在那八年里，他从默默无闻一跃成为生活优渥的人。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] !

Perhaps	she	had	done	that	for	him	by	sending	him	away	!
也许	她	有	完毕	那	为了	他	经过	发送	他	离开	!

也许她把他送走就是为了帮他达到目的!

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [naʊ] , [ðəʊ] ['mærid] , [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)]

To	her	,	now	,	though	married	,	he	was	more	interesting	than	ever
到	她	,	现在	,	尽管	已婚	,	他	曾是	更多的	有趣的	比	曾经

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

虽然他已经结婚，但如今在她眼中，他比以往任何时候都更有魅力。

[wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɪm] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [sə:'maunt] ; [-]

What	she	had	done	to	him	then	he	had	surmounted	;	[	62	]
什么	她	有	完毕	到	他	然后	他	有	克服	;	[	-	]

她当时对他所做的一切，他都克服了；[62]

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ðɪ][gɒdz][hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ][kɑ:dz]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz]

and	now	,	somehow	,	it	seemed	the	gods	had	put	the	cards	into	his	hands
和	现在	,	不知何故	,	它	似乎	这	神	有	放	这	牌	进入	他的	双手

.

:
.

而现在，不知何故，似乎诸神已经把命运的牌交到了他的手中。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [hi:; hi] [li:nd] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] :

Suddenly	,	while	she	was	wondering	,	he	leaned	nearer	to	her	and	said	:
突然	,	尽管	她	曾是	好奇	,	他	倾斜	更近	到	她	和	说	:

正当她疑惑不解时，他突然凑近她，说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] .

“	You	are	miserable	.
“	你	是	悲惨的	.

你很痛苦。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪnz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

I	can	tell	it	from	the	lines	in	your	forehead	.
我	能	告诉	它	从	这	线条	在	你的	前额	.

从你额头上的皱纹就能看出来。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][hɒt] [wɪð] ['fi:və(r)] .

And	your	eyes	are	hot	with	fever	.
和	你的	眼睛	是	热的	和	发烧	.

你的眼睛发烫，像是发烧了。

” [hi:; hi] [spəʊk] [ɪm'pɜ:sənəli] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ] ['su:ðɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

”	He	spoke	impersonally	;	it	was	like	the	soothing	hand	of	the	physician
”	他	辐	不带个人色彩地	;	它	曾是	喜欢	这	舒缓	手	的	这	医生

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

to	his	patient	.
到	他的	病人	.

“他说话很客观，就像医生抚慰病人的手一样。”

['sɪmənz] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [hɪ'leəriəsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Simmons **was** **laughing** **still** **more** **hilariously** **,** **and** **his** **neighbor** **,** **the** **Magnificent**
西蒙斯 曾是 笑 仍然 更多的 滑稽地 , 和 他的 邻居 , 这 壮丽
[rek] , [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;
Wreck **,** **was** **laughing** **with** **him** **;**
破坏 , 曾是 笑 和 他 ;

西蒙斯笑得更加开怀大笑，他的邻居，那艘"壮丽的残骸"号，也跟着他一起笑；

[ðəʊz] [nɪə(r)][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
those **near** **them** **were** **shouting** **and** **clapping** **their** **hands** **;** **they** **were**
那些 靠近 他们 是 喊叫 和 鼓掌 他们的 双手 ; 他们 是
[ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
urging **him** **to** **do** **something** **.**
敦促 他 到 做 某物 .

周围的人都在大声喊叫、拍手；他们敦促他做点什么。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['sɪli] .
To **his** **wife** **it** **all** **seemed** **silly** **.**
到 他的 妻子 它 全部 似乎 愚蠢的 .

在他的妻子看来，这一切都很荒谬。

“ [dʌz] [ðæt] ['wʌri] [juː; jʊ] ? ” [kən'tɪnjuːd] - , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
“ **Does** **that** **worry** **you** **?** **”** **continued** **Vessinger** **,** **following** **her** **eyes** **.**
“ 做 那 担心 你 ? ” 持续 - , 下列的 她 眼睛 .

"你担心吗？"韦辛格顺着她的目光继续问道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt]
She **looked** **at** **her** **husband** **again** **with** **a** **sudden** **sense** **of** **detachment**
她 看起来 在 她 丈夫 再次 和 一个 突然 感觉 的 分离
[frɒm; frəm][hɪm] .
from **him** **.**
从 他 .

她再次看向丈夫，突然感到与他疏远。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ]
He **was** **foolish** **,** **like** **a** **child** **,** **and** **she** **suspected** **why** **he** **was** **foolish**
他 曾是 愚蠢 , 喜欢 一个 孩子 , 和 她 怀疑 为什么 他 曾是 愚蠢
[ænd; ənd][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] :
and **drank** **too** **much** **:**
和 喝 也 很多 :

他像个孩子一样愚蠢，她猜到他为什么愚蠢，为什么酗酒：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他们的孩子(Their Child)
第3/4页

[hiː; hi] [wɪʃt] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
he **wished** **not** **to** **think** **.**
他 希望 不是 到 思考 .

他不想去想。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [meɪl] [wei] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪm'self] .
She **despised** **his** **male** **way** **of** **trying** **to** **escape** **from** **himself** **.**
她 被鄙视的 他的 男性 方式 的 尝试 到 逃脱 从 他自己 .

她鄙视他那种试图逃避自我的男性方式。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mænz] [-]
His **was** **the** **man's** **[** **63** **]**
他的 曾是 这 男人的 [-]

他的就是那个人的[63]

['sɪmp(ə)l] , [kɔːs] ['ɪnstɪŋkt] — [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə] [lɑːf] , [tuː; tə] [fə'get] !
simple **,** **coarse** **instinct** **—** **to** **drink** **,** **to** **laugh** **,** **to** **forget** **!**
简单的 , 粗 本能 — 到 喝 , 到 笑 , 到 忘记 !

简单粗暴的本能——喝酒、大笑、忘记!

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Suddenly **he** **was** **just** **a** **man** **in** **black** **and** **white** **,**
突然 他 曾是 只是 一个 男人 在 黑色的 和 白色的 ,

突然间，他变成了一个黑白照片里的人。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [wɜːdz]
like **all** **the** **others** **who** **had** **come** **to** **her** **that** **evening** **and** **said** **words**
喜欢 全部 这 其他的 WHO 有 来 到 她 那 晚上 和 说 字
[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] .
and **smiled** **and** **danced** **and** **gone** **away** **.**
和 微笑 和 跳舞 和 已消失 离开 .

就像那天晚上所有来找她的人一样，他们说着话，微笑着，跳着舞，然后离开了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [mæn] , [laɪk] [wʌn] - [hɑːf] [kri'eɪʃ(ə)n] .
He **was** **just** **a** **man** **,** **like** **one** **-** **half** **creation** **.**
他 曾是 只是 一个 男人 , 喜欢 一 - 一半 创建 .

他只是个凡人，就像半个造物。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['stedəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
“ **Yes** **,** **”** **she** **replied** **steadily** **to** **the** **doctor** **.**
“ 是的 , ” 她 回复 稳步 到 这 医生 .

"是的,"她平静地回答医生。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] .
“ **I** **am** **miserable** **.**
“ 我 是 悲惨的 .

我感到很痛苦。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ?
Does **it** **make** **you** **happy** **to** **know** **that** **?**
做 它 制作 你 快乐的 到 知道 那 ?

知道这件事你会感到高兴吗?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [wɒt] [ˈinfərənsiz] [hiː; hi] [mait] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʌkstəpəˈzɪʃ(ə)n]
” She did not comprehend what inferences he might draw from the juxtaposition
” 她 做过 不是 理解 什么 推断 他 可能 画 从 这 并置
[ɒv; əv][ækts][ænd; ənd] [wɜːdz] .
of acts and words .
的 行为 和 字 .

她不明白他可能会从这些行为和言语的并列中得出什么推论。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɑːmli] .
“ In a way , it does , ” he answered calmly .
“ 在 一个 方式 , 它 做 , ” 他 回答 平静地 .

“从某种意义上说，确实如此，”他平静地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃudnt] [let] [ðæt] [ˈbɒðə(r)][juː; jʊ] .
“ But I shouldn't let that bother you .
“ 但 我 不应该 让 那 打扰 你 .

但我不该让这件事困扰你。

[ˈaʊə(r)] [ˈhəʊstəs] , [gʊd] [ˈwʊmən] , [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [gest] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ɪz]
Our hostess , good woman , loves a laughing guest , and your husband is
我们的 女主人 , 好的 女士 , 爱 一个 笑 客人 , 和 你的 丈夫 是
[kəˈlɒs(ə)l] .
colossal .
庞大 .

我们的女主人是一位好女人，她喜欢爱笑的客人，而您的丈夫身材魁梧。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][men] [fəˈget] [ðəmˈselvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [ðeɪ]
The best of men forget themselves , you know , and on the morrow they
这 最好的 的 男人 忘记 他们自己 , 你 知道 , 和 在 这 明天 他们
[ɑː(r); ə(r)] [əˈʃeɪmd] .
are ashamed .
是 羞愧 .

你知道，即使是最优秀的人也会忘记自己，第二天醒来会感到羞愧。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [fəˈgiv] — [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɛtjeɪ] .
A good wife forgives — that is her métier .
一个 好的 妻子 原谅 — 那 是 她 职业 .

好妻子懂得宽恕——这是她的天职。

” [ðə; ði] [ˈrækɪt] [bɪˈləʊ] [ɪnˈkriːst] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [wʌn] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [tɔːk] [tuː; tə]
” The racket below increased until every one stopped his eating or his talk to
” 这 球拍 以下 增加 直到 每一个 一 停止 他的 吃 或者 他的 讲话 到
[faɪnd][aʊt] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] .
find out what made the disturbance .
寻找 出去 什么 制成 这 干扰 .

“楼下的喧闹声越来越大，以至于每个人都停止了吃饭或说话，想看看是什么造成了这种噪音。”

[ˈsɪmənz] [wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ] [ˈsʌmwɒt] [ʌnˈstedəli] [-]
Simmons was rising somewhat unsteadily [64]
西蒙斯 曾是 上升 有些 不稳定地 [-]

西蒙斯的上升势头不太稳定[64]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

他站了起来。

[hɪz; ɪz][taɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌnˈdʌn] .
His tie had come undone .
他的 领带 有 来 未完成 .

他的领带开了。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['kaɪndlinəs] , [flæʃt] [wɪð] [ðə; ði]

His	large	brown	eyes	,	usually	twinkling	with	gentle	kindliness	,	flashed	with	the
他的	大的	棕色的	眼睛	,	通常	闪烁	和	温和的	善良	,	闪光灯	和	这

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

passion	of	the	moment	.
热情	的	这	片刻	.

他那双通常闪烁着温柔和善光芒的棕色大眼睛，此刻却闪烁着激情。

“ ['brɑːvəʊ] ! ['sɪmənz] !

“	Bravo	!	Simmons	!
“	Bravo	!	西蒙斯	!

“太棒了！西蒙斯！”

['brɑːvəʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[ə; eɪ] [sɒŋ] ! ” [rəʊz][frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

A	song	!	”	rose	from	some	of	the	guests	.
一个	歌曲	!	”	玫瑰	从	一些	的	这	客人	.

“一首歌！”一些宾客喊道。

“ [sɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [sɒŋ] , [sɪm] ! ” [wʌn] [kɔːld] [aʊt] .

“	Sing	your	old	song	,	Sim	!	”	one	called	out	.
“	唱歌	你的	老的	歌曲	,	西姆	!	”	一	称为	出去	.

“唱你的老歌吧，辛！”有人喊道。

[ðə; ði] [gests] ['dʒɔsl] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['dezət] [ðə; ði] ['terəs] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	guests	jostled	into	the	dining	-	room	,	deserting	the	terrace	,	where	they	had
这	客人	推搡	进入	这	用餐	-	房间	,	逃兵	这	阳台	,	在哪里	他们	有

[biːn] [sʌp] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] .

been	supping	and	flirting	.
到过	啜饮	和	调情	.

客人们涌入餐厅，离开了他们之前在露台上用餐和调情的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]

There	were	some	among	the	men	who	had	been	at	the	School	of
那里	是	一些	之中	这	男人	WHO	有	到过	在	这	学校	的

[maɪnz] [ænd; ənd] [njuː] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [feɪm] .

Mines	and	knew	his	college	fame	.
矿山	和	知道	他的	大学	名声	.

这些人当中有些人曾在矿业学院就读，知道他在大学里的名声。

“ [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [sɪŋz] ?

“	So	your	husband	sings	?
“	所以	你的	丈夫	唱歌	?

“所以你丈夫会唱歌？”

” ['dɑːktər; draɪv] . - [ɑːskt] .

”	Dr	.	Vessinger	asked	.
”	博士	.	-	问	.

“韦辛格博士问道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'plaɪd] ['træŋkwɪli] .

“	We	will	hear	,	”	his	wife	replied	tranquilly	.
“	我们	将要	听到	,	”	他的	妻子	回复	平静地	.

“我们会听到消息的，”他的妻子平静地回答道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

" [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] - ['pɑ:tiz] [weə(r)] ['eni]

"	The	drinking	song	,	which	was	not	meant	for	dinner	-	parties	where	any
"	这	喝	歌曲	,	哪个	曾是	不是	意思是	为了	晚餐	-	各方	在哪里	任何

[prə'praɪətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd] ,

proprieties	were	observed	,
礼仪	是	观察到	,

"这首饮酒歌原本就不是为讲究礼仪的晚宴而作，

[rəʊld] [aʊt] , [æt; ət][fɜ:st] [ʌn'sɜ:tnli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fɔ:s] .

rolled	out	,	at	first	uncertainly	and	then	with	greater	force	.
滚动	出去	,	在	第一的	不确定性	和	然后	和	更大的	力量	.

起初有些犹豫，随后势头越来越猛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stænzə] ,

At	the	end	of	the	stanza	,
在	这	结尾	的	这	诗节	,

在这一节的结尾，

[jʌŋ] [menz] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

young	men's	voices	from	all	over	the	house	shouted	out	the	chorus	.
年轻的	男士	声音	从	全部	超过	这	房子	喊叫	出去	这	合唱	.

屋子里各个角落的年轻男子齐声高唱着副歌。

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][men] [ʃʊk] [-]

One	or	two	of	the	older	men	shook	[	65	]
一	或者	二	的	这	老	男人	摇晃	[	-	]

一两个年纪较大的男人颤抖了[65]

[ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [waɪl] ['lɑ:fɪŋ] [sed] : " [nəʊ] , [nəʊ] .

their	heads	,	and	while	laughing	said	:	"	No	,	no	.
他们的	头部	,	和	尽管	笑	说	:	"	不	,	不	.

他们摇摇头，笑着说："不，不。"

[ðæts] [tu:] [bæd] !

That's	too	bad	!
那就是	也	坏的	!

太可惜了！

[sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd][stɒp][hɪm] . "

Some	one	should	stop	him	.	"
一些	一	应该	停止	他	.	"

应该有人阻止他。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . - [m'ɜ:məd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] .

"	It	seems	to	take	,	"	Dr	.	Vessinger	murmured	to	Mrs	.	Simmons	.
"	它	似乎	到	拿	,	"	博士	.	-	低声说道	到	太太	.	西蒙斯	.

"看来确实有效，"韦辛格医生低声对西蒙斯太太说。

" [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [drʌŋk] [ɪ'nʌf]

"	He	has	chosen	that	moment	of	inspiration	when	we	are	all	drunk	enough
"	他	有	选定	那	片刻	的	灵感	什么时候	我们	是	全部	醉	足够的

[tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [sɒŋ] [ænd; ənd][nɒt] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

to	think	it	a	great	song	and	not	too	drunk	to	join	the	chorus	.
到	思考	它	一个	伟大的	歌曲	和	不是	也	醉	到	加入	这	合唱	.

"他选择了这样一个灵感迸发的时刻：我们都喝得有点醉，觉得这是一首很棒的歌，但又没醉到无法加入合唱。"

['brɑ:vəʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

[mɔː(r)] , [mɔː(r)] !
More , **more** !
更多的 , 更多的 !

还要，还要！

" [hiː; hi] [kɔːld] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːd] .
" **he** **called** **with** **those** **who** **were** **applauding** .
" 他 称为 和 那些 WHO 是 鼓掌 .

他向那些鼓掌的人喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] .
It **was** , **apparently** , **a** **tremendous** **success** .
它 曾是 , 显然 , 一个 巨大的 成功 .

显然，这次活动取得了巨大的成功。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['pætɪŋ] ['sɪmənz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]
Men **were** **patting** **Simmons** **on** **the** **back** , **and** **a** **servant** **was** **filling** **his**
男人 是 轻拍 西蒙斯 在 这 后退 , 和 一个 仆人 曾是 填充 他的
[glɑːs] [wɪð] [ʃæm'peɪn] .
glass **with** **champagne** .
玻璃 和 香槟酒 .

男人们拍着西蒙斯的背，一个仆人正在给他倒香槟。

[ðə; ði] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['stænzə] [gruː] [mɔː(r)] ['klæmərəs] .
The **calls** **for** **another** **stanza** **grew** **more** **clamorous** .
这 呼叫 为了 其他 诗节 生长 更多的 喧闹的 .

要求再加一节的呼声越来越高。

[hɪz; ɪz][waɪf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['stəʊnɪli] .
His **wife** **looked** **at** **him** **stonily** .
他的 妻子 看起来 在 他 冷漠地 .

他的妻子面无表情地看着他。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['drɪŋkɪŋ] ,
She **did** **not** **make** **much** **of** **his** **unaccustomed** **drinking** ,
她 做过 不是 制作 很多 的 他的 不习惯 喝 ,

她并没有太在意他不习惯的饮酒习惯。

[ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə][ðeə(r)]['pʌblɪk] .
of **the** **spectacle** **he** **was** **offering** **of** **himself** **to** **their** **public** .
的 这 奇观 他 曾是 提供 的 他自己 到 他们的 民众 .

他把自己呈现给公众的景象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪl] [maɪnd] .
She **was** **wondering** **at** **his** **male** **mind** .
她 曾是 好奇 在 他的 男性 头脑 .

她很好奇他作为男性的思维方式。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm] — [dʒʌst] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [bʌt; bət]
How **could** **he** **find** **it** **in** **him** **—** **just** **now** **with** **the** **truth** **they** **both** **knew** **but**
如何 可以 他 寻找 它 在 他 — 只是 现在 和 这 真相 他们 两个都 知道 但
[tuː] ['aʊəz] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] — [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [drɪŋk][ænd; ənd]
two **hours** **cold** **in** **his** **memory** **—** **how** **could** **he** **find** **the** **heart** **to** **drink** **and**
二 小时 寒冷的 在 他的 记忆 — 如何 可以 他 寻找 这 心 到 喝 和
[sɪŋ] ?
sing **?**
唱歌 ?

他怎能从自己身上找到这种感觉——就在此刻，他们都知道了真相，但那真相却还停留在他记忆中两个小时的冰冷时光里——他怎能找到心情去喝酒唱歌呢?

[ʃiː; ʃi] [-]
She [66]
她 [-]

她[66]

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] [dɪ'faɪəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][dʒɔɪ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] .
had said to him defiantly that she would get joy in spite of all .
有 说 到 他 公然挑衅 那 她 会 得到 喜悦 在 尽管如此 的 全部 .

她曾坚定地对他说，尽管遭遇种种困难，她也一定会获得快乐。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][drɪŋk][ænd; ənd] [sɪŋ]
But was there anything in life which could make her drink and sing
但 曾是 那里 任何事物 在 生活 哪个 可以 制作 她 喝 和 唱歌
[ænd; ənd] [fə'get] ?
and forget ?
和 忘记 ?

但生活中有什么能让她喝酒唱歌、忘却一切呢?

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['kəʊldli] ,
Her heart was shut to pleasure , and she looked at him coldly ,
她 心 曾是 关闭 到 乐趣 , 和 她 看起来 在 他 冷冷地 ,

她内心封闭，感受不到任何快乐，冷冷地看着他。

[æz; əz][wʌn] [mait] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][bæd]['æktə(r)] [huː] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] .
as one might look at a bad actor who is much applauded .
作为 一 可能 看 在 一个 坏的 演员 WHO 是 很多 鼓掌 .

就像人们看待一个备受赞誉的蹩脚演员一样。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
He , poor man !
他 , 贫穷的 男人 !

他，可怜的人!

[hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [wɪð] [ðə; ði][twɪn] [d'ɛvəlz][ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [rɪ'mɔːs]
had sat down to the feast with the twin devils of despair and remorse
有 卫星 向下 到 这 盛宴 和 这 双 魔鬼 的 绝望 和 悔恨
[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

他与绝望和悔恨这两个魔鬼一起坐在宴席上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [hɪm] [lɑːft] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['meri] .
The others around him laughed and were merry .
这 其他的 大约 他 笑了 和 是 欢乐 .

他周围的人都笑了，很开心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [fuːd] [teɪst] ['bɪtə(r)] [wen] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [swiːt] ?
Why should his food taste bitter when to them it seemed sweet ?
为什么 应该 他的 食物 品尝 苦的 什么时候 到 他们 它 似乎 甜的 ?

为什么他吃的食物尝起来是苦的，而他们却觉得是甜的?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] ?
Why should his be the wife and his the child ?
为什么 应该 他的 是 这 妻子 和 他的 这 孩子 ?

为什么妻子就应该是他的，孩子就应该是他的?

[hiː; hi][felt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [teɪst]
He felt himself to be a common man , and wished to have their taste
他 毛毡 他自己 到 是 一个 常见的 男人 , 和 希望 到 有 他们的 品尝
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] ,
for the feast ,
为了 这 盛宴 ,

他觉得自己只是个普通人，也想体验他们享用盛宴的乐趣。

[ðeə(r)]['kɒntent] [wɪð] ['kɒmən] [laɪf] .
their content with common life .
他们的 内容 和 常见的 生活 .

他们安于平凡的生活。

[səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plez(ə)nt][tuː; tə][drɪŋk] .
So he began to drink because it was pleasant to drink .
所以 他 开始 到 喝 因为 它 曾是 令人愉快的 到 喝 .

所以他开始喝酒，因为喝酒让人感觉舒服。

[ðə; ði][d'ɛvəlz]['feɪdɪd][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ['entəd] [hɪm] .
The devils faded as the spirit of champagne entered him .
这 魔鬼 褪色 作为 这 精神 的 香槟酒 进入 他 .

香槟酒的香气进入他的体内，魔鬼般的恐惧也随之消散了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæpi] .
At last he was comfortable , and then happy .
在 最后的 他 曾是 舒服的 , 和 然后 快乐的 .

他终于感到舒适，然后感到快乐。

[ðə; ði]['wʊmən][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rek] , [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪti] , [ænd; ənd] [
The woman by his side , the Magnificent Wreck , became beautiful , witty , and [
这 女士 经过 他的 边 , 这 壮丽 破坏 , 成为 美丽的 , 机智 , 和 [
-]
67]
-]

他身边的女人，那壮丽的残骸，变得美丽、机智，而且[67]

[ə'lʊərɪŋ] .
alluring .
诱人 .

诱人。

[ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][hɪz; ɪz][left] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːlz] [smaɪl] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][naɪs]
The woman at his left smiled with a pretty doll's smile , showing her nice
这 女士 在 他的 左边 微笑 和 一个 漂亮的 娃娃的 微笑 , 显示 她 好的
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

他左边的女人露出了洋娃娃般甜美的笑容，露出一口洁白的牙齿。

[waɪt] [laɪk] ['pɔːsəlɪn] .
white like porcelain .
白色的 喜欢 瓷 .

洁白如瓷。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] !
He was drunk ; he knew it , and he was happy !
他 曾是 醉 ; 他 知道 它 , 和 他 曾是 快乐的 !

他喝醉了；他自己也知道，而且他很高兴！

[səʊ][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [rɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [dʒɔɪ] .
So he wanted to sing , to make the room ring with his new joy .
所以 他 通缉 到 唱歌 , 到 制作 这 房间 戒指 和 他的 新的 喜悦 .

所以他想唱歌，让房间里回荡着他新生的喜悦。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [kən'siːld] [dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][aʊt] [træmp] [wɜːdz]
There seemed to open a concealed door in his mind , and out tramped words
那里 似乎 到 打开 一个 暗 门 在 他的 头脑 , 和 出去 践踏 字
[ænd; ənd] [saʊndz] ,
and sounds ,
和 声音 ,

他脑海中似乎打开了一扇隐秘的门，从中涌出言语和声音。

[ɪk'spresɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['hæpi] ['fiːlɪŋz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] . . . .
expressing **beautiful** **,** **happy** **feelings** **;** **he** **was** **singing** **.** **.** **.** **.**
表达 美丽的 , 快乐的 情怀 ; 他 曾是 歌唱 . . . .

他歌唱着，表达着美好快乐的情感……

“ [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
“ **On** **the** **table** **!**
“ 在 这 桌子 !

“上桌！”

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
On **the** **table** **!**
在 这 桌子 !

摆在桌子上!

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
” **they** **shouted** **to** **him** **.**
” 他们 喊叫 到 他 .

他们朝他喊道。

“ [ʌp] , [ʌp] !
“ **Up** **,** **up** **!**
“ 向上 , 向上 !

“向上，向上！”

” [ðə; ði]['əʊldə][men][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['rækɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['dekərəs] [nəʊt] .
” **The** **older** **men** **were** **trying** **to** **calm** **the** **racket** **to** **a** **more** **decorous** **note** **.**
” 这 老 男人 是 尝试 到 冷静的 这 球拍 到 一个 更多的 得体 笔记 .

“年纪大些的男人试图让喧闹声变得更体面一些。”

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [glɑːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv]
But **already** **they** **had** **cleared** **the** **dishes** **and** **glass** **from** **his** **end** **of**
但 已经 他们 有 已清除 这 菜肴 和 玻璃 从 他的 结尾 的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

但他们已经把桌子他那边的碗碟和杯子都收走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rek] , [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] , [wɒz; wəz] [ə'plɔːd] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪm]
and **the** **Magnificent** **Wreck** **,** **with** **glistening** **eyes** **,** **was** **applauding** **,** **urging** **him**
和 这 壮丽 破坏 , 和 闪闪发光 眼睛 , 曾是 鼓掌 , 敦促 他
[ɒn] .
on **.**
在 .

那艘雄伟的沉船闪着光，鼓掌鼓励着他。

[hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ][æt; ət]
He **hopped** **on** **his** **chair** **,** **like** **a** **boy** **,** **as** **he** **had** **done** **years** **ago** **at**
他 跳跃 在 他的 椅子 , 喜欢 一个 男生 , 作为 他 有 完毕 年 前 在
['kɒlɪdʒ] ['dinəz] .
college **dinners** **.**
大学 晚餐 .

他像个孩子一样跳到椅子上，就像多年前在大学晚宴上那样。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] , [reɪzd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [stemd]
He **placed** **one** **foot** **on** **the** **table** **to** **steady** **himself** **,** **raised** **the** **long** **-** **stemmed**
他 放置 一 脚 在 这 桌子 到 稳定的 他自己 , 提高 这 长的 - 茎
[waɪn] - [glɑːs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
wine **-** **glass** **above** **his** **head** **,**
葡萄酒 - 玻璃 多于 他的 头 ,

他把一只脚放在桌子上稳住身子，然后举起长柄酒杯过头顶。

[ænd; ənd] , [les] ['sɜːt(ə)nli] , [aʊt] [rəʊld] [ðə; ði]['sekənd]['stænzə] . [-]
and , less certainly , out rolled the second stanza . [68]
和 , 较少的 当然 , 出去 滚动 这 第二 诗节 . [-]

然后，不太确定地，第二节诗就写出来了。[68]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] !
It was good to be drunk , if this were being drunk !
它 曾是 好的 到 是 醉 , 如果 这 是 存在 醉 !

如果这就是醉酒的感觉，那醉酒的感觉真好！

[ə'gen] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [spræŋ] [ðə; ði][nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
Again , with all the volume of the first time , sprang the notes of the chorus .
再次 , 和 全部 这 体积 的 这 第一的 时间 , 弹簧 这 笔记 的 这 合唱 .

合唱的音符再次以第一次那样洪亮的声音响起。

['sɪmənz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [stemd] [glɑːs] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv]
Simmons raised his long - stemmed glass and waved it slowly in a circle above
西蒙斯 提高 他的 长的 - 茎 玻璃 和 挥手 它 缓慢地 在 一个 圆圈 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

西蒙斯举起长柄酒杯，在头顶上方缓缓地转了一圈。

[ðeɪ] [klæpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [sæŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] .
They clapped and stamped and sang over again the chorus .
他们 鼓掌 和 盖章 和 唱 超过 再次 这 合唱 .

他们拍手、跺脚，一遍又一遍地唱着副歌。

“ [waɪ] [nɒt] [liːv] ?
“ Why not leave ?
“ 为什么 不是 离开 ?

为什么不离开呢?

[waɪ] [ɪn'flɪkt] [ðɪs] [ɒn] [jɔː'self] ?
Why inflict this on yourself ?
为什么 造成 这 在 你自己 ?

为什么要自找苦吃?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
” the doctor asked his companion .
” 这 医生 问 他的 伴侣 .

”医生问他的同伴。”

“ [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəbl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]
“ That does not make me miserable , ” she answered coldly , recognizing how he
“ 那 做 不是 制作 我 悲惨的 , ” 她 回答 冷冷地 , 识别 如何 他
[hæd; həd][mɪ'steɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
had mistaken her .
有 错误 她 .

”那并不会让我感到痛苦，”她冷冷地回答，意识到他误解了她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .
“ It is foolish , of course , to drink too much .
“ 它 是 愚蠢 , 的 课程 , 到 喝 也 很多 .

”当然，饮酒过量是愚蠢的。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
He will be sorry to - morrow . ”
他 将要 是 对不起 到 - 明天 . ”

他明天会后悔的。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [bɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv][peɪn] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**then**	**that**	**burns**	**your**	**eyes**	**,**	**and**	**gives**	**you**	**that**	**look**	**of**	**pain**	**?**	**”**
“	什么	是	它	然后	那	烧伤	你的	眼睛	,	和	给予	你	那	看	的	疼痛	?	”

“那么，究竟是什么让你双眼灼痛，让你露出痛苦的表情呢？”

“ [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] ! ”

“	**I**	**will**	**never**	**tell**	**you**	**!**	**”**
“	我	将要	绝不	告诉	你	!	”

“我永远不会告诉你！”

“ [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [ges] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət]['rændəm] .

“	**Perhaps**	**I**	**can**	**guess**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**at**	**random**	**.**
“	也许	我	能	猜测	,	”	他	回答	在	随机的	.

“或许我可以猜猜，”他随口回答道。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɒst] [ðeə(r)] [dɪ'faɪəns] .

Her	**eyes**	**lost**	**their**	**defiance**	**.**
她	眼睛	丢失的	他们的	蔑视	.

她的眼神失去了反抗之意。

[pə'hæps] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['dɒktə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][laɪf] , [hæd; həd] [siːn] [-]

Perhaps	**this**	**subtle**	**doctor**	**,**	**who**	**could**	**read**	**the**	**miseries**	**of**	**life**	**,**	**had**	**seen**	**[**	**69**	**]**
也许	这	微妙的	医生	,	WHO	可以	读	这	苦难	的	生活	,	有	已见	[	-	]

也许这位心思细腻的医生，能够洞察人生的苦难，已经看到了[69]

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hend] [ɔːl] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] .

and	**comprehended**	**all**	**,**	**that**	**afternoon**	**when**	**he**	**had**	**come**	**to**	**call**	**.**
和	理解	全部	,	那	下午	什么时候	他	有	来	到	称呼	.

那天下午他来拜访时，一切都明白了。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [vau] [tuː; tə] [hɜː'self] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

The	**shame**	**that**	**she**	**vowed**	**to**	**herself**	**he**	**should**	**know**	**last**	**of**	**all**	**,**
这	耻辱	那	她	发誓	到	她自己	他	应该	知道	最后的	的	全部	,

她暗自发誓，一定要让他最后才知道这份耻辱。

[hiː; hi] [njuː] , [pə'tʃɑːns] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] .

he	**knew**	**,**	**perchance**	**,**	**best**	**of**	**all**	**.**
他	知道	,	或许	,	最好的	的	全部	.

或许，他最清楚。

“ [doʊnt][rɪ'dʒekt][maɪ] ['sɪmpəθi] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	**Don't**	**reject**	**my**	**sympathy**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
“	不	拒绝	我的	同情	,	”	他	额外	.

“请不要拒绝我的同情，”他补充道。

“ [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] .

“	**I**	**pity**	**you**	**.**
“	我	遗憾	你	.

我同情你。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv]['aɪrəni] .

”	**His**	**voice**	**had**	**softened**	**from**	**the**	**tone**	**of**	**irony**	**.**
”	他的	嗓音	有	软化	从	这	语气	的	讽刺	.

他的声音不再那么讽刺，语气也柔和了下来。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs] [brəʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] .

His	**gentleness**	**broke**	**down**	**her**	**pride**	**.**
他的	温柔	打破	向下	她	自豪	.

他的温柔击碎了她的骄傲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmənli] [wɔːm] [ænd; ənd]['kaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

There	**was**	**something**	**humanly**	**warm**	**and**	**kindly**	**in**	**his**	**sympathy**	**.**
那里	曾是	某物	人道地	温暖的	和	亲切地	在	他的	同情	.

他的同情心中带着一丝人性的温暖和善意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

It	seemed	to	reach	farther	than	her	husband's	.
它	似乎	到	抵达	更远	比	她	丈夫的	.

它似乎比她丈夫的更远。

[ə; eɪ][mɪst] ['gæðəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

A	mist	gathered	in	her	eyes	,
一个	薄雾	聚集	在	她	眼睛	,

她眼中蒙上了一层雾气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [tɪəz]

and	she	lowered	her	head	that	he	might	not	see	the	possible	tears
和	她	降低	她	头	那	他	可能	不是	看	这	可能的	眼泪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] . . . .

and	the	quivering	lips	.	.	.	.
和	这	颤抖	嘴唇	.	.	.	.

她低下头，不让他看到她眼角可能噙着的泪水和颤抖的嘴唇.....

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] ['kruːəl] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,

Would	her	fate	have	been	thus	cruel	,	if	,	in	the	years	gone	by	,
会	她	命运	有	到过	因此	残忍的	,	如果	,	在	这	年	已消失	经过	,

如果，在过去的岁月里，她的命运还会如此残酷吗?

[ɪn][ðə; ði] [siˈsiljən] ['gɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈfɜːd] [ðɪs] [mæn] , — [ɪf] [ðɪs] [mæn] , [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

in	the	Sicilian	garden	,	she	had	preferred	this	man	,	—	if	this	man	,	who	loved	her	,
在	这	西西里	花园	,	她	有	首选	这	男人	,	—	如果	这	男人	,	WHO	喜爱	她	,

在西西里花园里，她更喜欢这个男人——如果这个爱她的男人

[hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

had	been	bound	with	her	?
有	到过	边界	和	她	?

曾与她捆绑在一起?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][felt][ðə; ði] [wuːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ?

Would	she	have	known	the	clutch	of	terror	and	felt	the	wound	from	the	arms	of	her	son	?
会	她	有	已知	这	离合器	的	恐怖	和	毛毡	这	伤口	从	这	武器	的	她	儿子	?

她是否会感受到恐惧的攫取，是否会感受到儿子怀抱带来的伤痛?

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɒz; wəz] [hɜːz] [ænd; ənd] [əˈnʌðərz] — [mait] [hiː; hi][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] [hɜːz] ? [-]

The	child	who	was	hers	and	another's	—	might	he	not	have	been	wholly	hers	?	[	70	]
这	孩子	WHO	曾是	她的	和	另一个的	—	可能	他	不是	有	到过	完全	她的	?	[	-	]

那个既是她的孩子又是别人的孩子——难道他不是完全属于她的吗? [70]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['bɪtəli] [haʊ] [ðə; ði] [meɪl] [hɑːt] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['mɪzəri] , — [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] , ['kɒmən] [wʌn] !

She	thought	bitterly	how	the	male	heart	had	its	escape	from	misery	,	—	such	an	easy	,	common	one	!
她	想法	苦涩地	如何	这	男性	心	有	它是	逃脱	从	苦难	,	—	这样的	一个	简单的	,	常见的	一	!

她痛苦地想到，男人的心是如何逃离痛苦的——多么容易、多么普通的逃避方式啊!

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] .

She	wanted	her	escape	.
她	通缉	她	逃脱	.

她想要逃离。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ʃaʊt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][flaɪ] , [liːv] [ðə; ðɪ]['terə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]

She	could	not	drink	and	shout	;	she	could	fly	,	leave	the	terror	behind	her
她	可以	不是	喝	和	喊	;	她	可以	飞	,	离开	这	恐怖	在后面	她

,

,

,

她不能喝酒呐喊；她可以飞翔，将恐惧抛在身后。

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] [njuː] [self][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

and	seek	a	new	self	in	a	new	world	.
和	寻找	一个	新的	自己	在	一个	新的	世界	.

在新世界里寻找新的自我。

“ [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] , [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

“	To	one	that	loves	you	as	I	do	,	your	misery	is	his	misery	,
“	到	一	那	爱	你	作为	我	做	,	你的	苦难	是	他的	苦难	,

“对于像我一样爱你的人来说，你的痛苦就是他的痛苦。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪ'speə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] .

and	your	despair	is	his	.
和	你的	绝望	是	他的	.

你的绝望就是他的绝望。

” [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['welkəm] [ðem; ðəm] .

”	She	felt	that	she	should	resent	his	words	,	but	her	heart	welcomed	them	.
”	她	毛毡	那	她	应该	怨恨	他的	字	,	但	她	心	欢迎	他们	.

“她觉得自己应该憎恨他的话，但她的内心却欣然接受了它们。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

There	was	a	cry	in	the	room	below	them	,	then	a	crash	,
那里	曾是	一个	哭	在	这	房间	以下	他们	,	然后	一个	碰撞	,

楼下房间里传来一声尖叫，然后是一声巨响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [end] .

and	the	song	came	to	an	inglorious	end	.
和	这	歌曲	来了	到	一个	不光彩的	结尾	.

这首歌就这样黯然落幕了。

['sɪmənz] [hæd; həd] ['sɜːkld] [ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] ['jeləʊ] [bɔːl][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [waɪn][ɪn] [tuː] ['æmpl] [æn; ən]

Simmons	had	circled	the	swaying	yellow	ball	of	sparkling	wine	in	too	ample	an
西蒙斯	有	圈起来	这	摇晃	黄色的	球	的	闪闪发光	葡萄酒	在	也	充足	一个

[ɑːk] .

arc	.
弧	.

西蒙斯绕着那团摇曳的黄色起泡酒画了一个过大的弧线。

[ðə; ðɪ] [ʃæm'peɪn] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['lɑːfɪŋ] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['həʊstəs] ; [ðə; ðɪ]

The	champagne	dashed	upon	the	laughing	,	upturned	face	of	their	hostess	;	the
这	香槟酒	虚线	之上	这	笑	,	翻转	脸	的	他们的	女主人	;	这

[glɑːs] ['ʃætəd] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

glass	shattered	on	the	floor	.
玻璃	破碎	在	这	地面	.

香槟洒在女主人仰起的、开怀大笑的脸上；酒杯摔碎在地上。

[ə; eɪ]['kaɪndli][hænd] [seɪvd] ['sɪmənz] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

A	kindly	hand	saved	Simmons	from	falling	.
一个	亲切地	手	已保存	西蒙斯	从	坠落	.

一只好心的手扶住了西蒙斯，使他免于摔倒。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [ʃɑ:p] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [glɑ:ns] [pv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði] [waɪfs]
Dr **.** **Vessinger's** **sharp** **eyes** **detected** **the** **glance** **of** **contempt** **in** **the** **wife's**
博士 . - 锋利的 眼睛 检测到 这 瞥一眼 的 鄙视 在 这 妻子的
[feɪs] . [-]
face **.** **[** **71** **]**
脸 . [-]

韦辛格医生敏锐的目光捕捉到了妻子脸上轻蔑的神色。[71]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [breθ] [pv; əv] [naɪt] [eə(r)] [wʊd] [su:t][ju: 'es][bəuθ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['hʌbʌb] ,
“ **I** **think** **a** **breath** **of** **night** **air** **would** **suit** **us** **both** **better** **than** **this** **hubbub** **,**
“ 我 思考 一个 气息 的 夜晚 空气 会 套装 我们 两个都 更好的 比 这 尘嚣 ,

“我觉得比起现在的喧嚣，我们俩都更适合呼吸一下夜里的空气。”

” [hi:; hi] [sə'dʒestid] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
” **he** **suggested** **,** **opening** **the** **casement** **window** **behind** **him** **.**
” 他 建议 , 开幕 这 窗扇 窗户 在后面 他 .

“他一边说着，一边打开身后的平开窗。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑ:m] , ['i:vlɪn] ?
“ **Will** **you** **take** **my** **arm** **,** **Evelyn** **?**
“ 将要 你 拿 我的 手臂 , 伊芙琳 ?

“伊芙琳，你愿意挽着我的胳膊吗？”

” [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [sens] [pv; əv]['dju:ti][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [di'tein] [hɜ:(r); hə(r)] .
” **She** **hesitated** **a** **moment** **,** **a** **sense** **of** **duty** **to** **be** **done** **detaining** **her** **.**
” 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 一个 感觉 的 责任 到 是 完毕 拘留 她 .

她犹豫了一下，觉得有责任结束对她的拘禁。

[ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ru:m] [pv; əv] [flʌʃt]
Then **,** **with** **another** **look** **at** **her** **husband** **,** **at** **the** **noisy** **room** **of** **flushed**
然后 , 和 其他 看 在 她 丈夫 , 在 这 嘈杂 房间 的 酡
['pi:p(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

然后，她又看了看丈夫，看了看那间嘈杂的、脸色潮红的人们，

[rɪ'pʌgnəns] ['maʊntɪd] [tu:] [haɪ] ; [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][pn][ðə; ði] ['dɒktəz] [ɑ:m] ,
repugnance **mounted** **too** **high** **;** **she** **placed** **her** **hand** **on** **the** **doctor's** **arm** **,**
厌恶 安装 也 高的 ; 她 放置 她 手 在 这 医生的 手臂 ,

厌恶感愈发强烈，她把手放在了医生的胳膊上。

[ænd; ənd] [stept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['terəs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
and **stepped** **down** **to** **the** **terrace** **beneath** **the** **casement** **.**
和 步 向下 到 这 阳台 下面 这 窗扇 .

然后走下台阶，来到窗户下方的露台上。

[bɪ'jɒnd] [leɪ] [ðə; ði] ['sentɪd] ['gɑ:dnz] , [ðə; ði] [bredθ] [pv; əv] [ku:l] ['hevənz] ,
Beyond **lay** **the** **scented** **gardens** **,** **the** **breadth** **of** **cool** **heavens** **,**
超过 躺 这 香味 花园 , 这 宽度 的 凉爽的 天 ,

远处是芬芳的花园，广阔的凉爽天空，

[ðə; ði] ['velvɪt] ['dɑ:knəs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][reɪndʒ][pv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] ,
the **velvet** **darkness** **outside** **the** **range** **of** **light** **from** **the** **cottage** **windows** **,**
这 天鹅绒 黑暗 外部 这 范围 的 光 从 这 小屋 视窗 ,

小屋窗户光线之外，是一片如天鹅绒般深邃的黑暗。

['pɔɪntɪd] [ɪn]['pleɪsɪz][baɪ][tɔ:l]['pɒplə(r)] .
pointed **in** **places** **by** **tall** **poplars** **.**
尖 在 地方 经过 高的 白杨树 .

有些地方被高大的白杨树遮挡。

“ [let] [ˌjuː 'es] [get] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nɔɪz] , ” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [m'ɜːməd] ,

“	Let	us	get	beyond	the	sound	of	their	noise	,	”	the	doctor	murmured	,
“	让	我们	得到	超过	这	声音	的	他们的	噪音	,	”	这	医生	低声说道	,

“让我们忽略他们的喧闹声吧，”医生低声说道。

['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪm] .

drawing	her	more	closely	to	him	.
绘画	她	更多的	密切	到	他	.

这让她与他更加亲近。

[ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , ['daʊtləs] [kɔːzd] [baɪ] [sʌm; səm] [njuː] ['æntɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

A	fresh	burst	of	laughter	,	doubtless	caused	by	some	new	antic	of	her
一个	新鲜的	爆裂	的	笑声	,	毫无疑问	导致	经过	一些	新的	滑稽	的	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

一阵新的笑声，无疑是她丈夫又做了什么新奇的举动引起的。

[sped] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

sped	her	steps	away	from	the	band	of	light	about	the	house	.
加速	她	步骤	离开	从	这	乐队	的	光	关于	这	房子	.

她加快脚步，远离了房子周围的那道光带。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [wɪð] [dɪs'teɪst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	shivered	with	distaste	of	it	.
她	瑟瑟发抖	和	厌恶	的	它	.

她厌恶得浑身发抖。

[nɒt] [ðæt] !

Not	that	!
不是	那	!

不是那样！

['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [fliː] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [-]

Rather	to	flee	away	in	the	[	72	]
相当	到	逃跑	离开	在	这	[	-	]

宁愿逃走[72]

[kuːl] , [dɑːk] [naɪt] , [ə'weɪ] [fər'evə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd]

cool	,	dark	night	,	away	forever	from	the	life	which	she	had	known	and
凉爽的	,	黑暗的	夜晚	,	离开	永远	从	这	生活	哪个	她	有	已知	和

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] ,

which	was	a	failure	,
哪个	曾是	一个	失败	,

凉爽的黑夜，永远地远离了她曾经熟悉的、失败的生活。

— [tuː; tə] [faɪnd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] !

—	to	find	escape	from	the	threatening	horror	which	was	hers	and	his	!
—	到	寻找	逃脱	从	这	威胁	恐怖	哪个	曾是	她的	和	他的	!

——为了逃离那威胁着她和他的恐怖！

- [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ræp] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv]

Vessinger	drew	her	wrap	more	closely	about	her	,	with	an	air	of
-	画	她	裹	更多的	密切	关于	她	,	和	一个	空气	的

[ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,

domination	,
统治	,

维辛格将披肩裹得更紧了些，带着一种支配的姿态。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [səb'mɪsɪvli] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑ:k]['gɑ:d(ə)n] ,

and	she	followed	submissively	through	the	deserted	alleys	of	the	dark	garden	,
和	她	随后	拱手	通过	这	荒凉的	小巷	的	这	黑暗的	花园	,

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tens] [wɜ:dz] ,

listening	to	his	tense	words	,
聆听	到	他的	紧张	字	,

她顺从地跟在他身后，穿过黑暗花园里空无一人的巷道，听着他紧张的话语。

[ɪn][ə; eɪ] ['leθədʒi] [ɒv; əv]['spɪrɪt] . . . .

in	a	lethargy	of	spirit	.	.	.	.
在	一个	昏睡	的	精神	.	.	.	.

精神萎靡.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [haʊs] .

There	was	an	eruption	from	the	brilliant	house	.
那里	曾是	一个	火山爆发	从	这	杰出的	房子	.

那座璀璨的房屋里发生了一次爆炸。

[menz] ['vɔɪsɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði][peə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

Men's	voices	reached	the	pair	in	the	garden	.
男士	声音	达到	这	一对	在	这	花园	.

花园里的两人听到了男人的声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [kəuks] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	voices	protested	,	coaxed	;	for	a	time	they	faded	away	to	the
这	声音	抗议	,	哄骗	;	为了	一个	时间	他们	褪色	离开	到	这

['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

other	side	of	the	house	.
其他	边	的	这	房子	.

这些声音抗议着，哄劝着；有一阵子，它们渐渐消失在房子的另一边。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['hʌzbənd]

Then	they	returned	,	and	the	woman	in	the	garden	heard	her	husband
然后	他们	返回	,	和	这	女士	在	这	花园	听到	她	丈夫

['spi:kɪŋ] ['θɪkli] [ænd; ənd] ['laʊdli] .

speaking	thickly	and	loudly	.
请讲	浓密	和	高声	.

然后他们回来了，花园里的女人听到她丈夫大声地、含糊不清地说话。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] .

“	That's	all	right	,	boys	.
“	那就是	全部	正确的	,	男孩们	.

“没关系，孩子们。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][maɪ][waɪf] , [fɜ:st] .

But	I	must	find	my	wife	,	first	.
但	我	必须	寻找	我的	妻子	,	第一的	.

但我必须先找到我的妻子。

['dɪksi] [sez] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][aʊt][hɪə(r)] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

Dixey	says	he	saw	her	go	out	here	,	when	I	was	singing	.
迪克西	说道	他	锯	她	去	出去	这里	,	什么时候	我	曾是	歌唱	.

迪克西说，我唱歌的时候，他看到她出去了。

” [ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ɪn'vɒləntrəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] . [-]

”	She	started	involuntarily	,	but	the	doctor	restrained	her	.	[	73	]
”	她	开始	不由自主	,	但	这	医生	克制	她	.	[	-	]

“她不由自主地开始挣扎，但医生制止了她。[73]

“ [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] , “ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	They	will	take	him	away	,	”	he	whispered	,	“	in	a	minute	.
“	他们	将要	拿	他	离开	,	”	他	低声说道	,	“	在	一个	分钟	.

“他们马上就会把他带走，”他低声说。

” ['evɪdəntli] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [in'devə] [tu:; tə] [du:; də] ,
” **Evidently that was what his companions were endeavoring to do ,**
” 显然 那 曾是 什么 他的 同伴 是 努力 到 做 ,

“显然，他的同伴们正是想这么做。”

[bʌt; bət] ['sɪmənz] [wɪð] ['drʌŋkən] ['ɒbstɪnəsi] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
but Simmons with drunken obstinacy persisted in his point .
但 西蒙斯 和 醉 固执 持续 在 他的 观点 .

但西蒙斯醉醺醺的，固执己见，坚持己见。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [laʊd] , ['kɒnfɪdənt] [vɔɪs] , “ [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **Yes , ” he said , in his loud , confident voice , “ I'll go with you all right ,**
“ 是的 , ” 他 说 , 在 他的 大声 , 自信的 嗓音 , “ 患病的 去 和 你 全部 正确的 ,

“是的，”他用洪亮而自信的声音说道，“我当然会跟你们一起去。”

[dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] .
just as soon as I find my wife .
只是 作为 很快 作为 我 寻找 我的 妻子 .

等我找到我老婆再说。

['nevə(r)] [left] [maɪ] [waɪf] .
Never left my wife .
绝不 左边 我的 妻子 .

我从未离开过我的妻子。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
It wouldn't be right , you know !
它 不会 是 正确的 , 你 知道 !

你知道，这样做是不对的！

” [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:d]
” **She slipped her arm from her companion , and walked rapidly toward**
” 她 滑倒了 她 手臂 从 她 伴侣 , 和 步行 快速 朝向
[ðə; ði] ['terəs] , - ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
the terrace , Vessinger following her .
这 阳台 , - 下列的 她 .

她挣脱了同伴的手臂，快步走向露台，维辛格跟在她身后。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , ['oʊlɑ:f] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [men] .
“ **I am here , Olaf , ” she said , going up to the knot of men .**
“ 我 是 这里 , 奥拉夫 , ” 她 说 , 去 向上 到 这 结 的 男人 .

“我在这里，奥拉夫，”她说着，走到那群男人面前。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ?
“ **Are you looking for me ?**
“ 是 你 寻找 为了 我 ?

你在找我吗?

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sepəreɪtɪd] ['ɔ:kwədli] , — [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] , [hu:] [held] ['sɪmənzɪz] ['sweɪɪŋ]
” **His companions separated awkwardly , — all but one , who held Simmons's swaying**
” 他的 同伴 分开 尴尬地 , — 全部 但 一 , WHO 握住 西蒙斯的 摇晃
['fɪgə(r)] .
figure .
数字 .

他的同伴们尴尬地散开了——除了一个人，他扶着西蒙斯摇晃的身躯。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] , ['i:vlɪn] ?
“ **That you , Evelyn ?**
“ 那 你 , 伊芙琳 ?

“是你吗，伊芙琳？”

['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn] [taʊn] [wɪð] [ðiːz] ['feloʊz] .
Wanted to tell you that I am going in town with these fellows .
通缉 到 告诉 你 那 我 是 去 在 镇 和 这些 伙伴们 .

想告诉你，我要和这些人一起进城。

[let] [ˌem 'iː][get][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Let me get the carriage for you .
让 我 得到 这 运输 为了 你 .

我去帮你取马车。

[doʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'ləʊn] , [duː; də][juː; jʊ] , ['iːvlɪn] ? ” [-]
Don't mind going home alone , do you , Evelyn ? ” [74]
不 头脑 去 家 独自的 , 做 你 , 伊芙琳 ? ” [-]

伊芙琳，你不介意一个人回家吧？[74]

“ [ai] [wɪl] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , ” - ['ɒfəd] , ['stepɪŋ]
“ I will take Mrs . Simmons to her carriage , ” Vessinger offered , stepping
“ 我 将要 拿 太太 . 西蒙斯 到 她 运输 , ” - 提供 , 步进
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

“我来送西蒙斯夫人去她的马车那里，”韦辛格说着，走上前去。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
“ Excuse me !
“ 原谅 我 !

“打扰一下！

” ['sɪmənz] [rɪ'plaɪd] , ['weɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] .
” Simmons replied , waving him back .
” 西蒙斯 回复 , 挥手 他 后退 .

西蒙斯一边挥手示意他回去，一边回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] , ['iːvlɪn] ?
“ Will you take my arm , Evelyn ?
“ 将要 你 拿 我的 手臂 , 伊芙琳 ?

“伊芙琳，你愿意挽着我的胳膊吗？”

” [tə'geðə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːt] - - ,
” Together in some fashion , they reached the porte - cochère ,
” 一起 在 一些 时尚 , 他们 达到 这 门 - - ,

他们以某种方式一起到达了车库门廊。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'gen] - [traɪd][tuː; tə][pʊt]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and there again Vessinger tried to put Mrs . Simmons in the carriage ,
和 那里 再次 - 尝试 到 放 太太 . 西蒙斯 在 这 运输 ,

于是，韦辛格再次试图把西蒙斯夫人塞进马车里。

[tuː; tə]['wɪspə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ['praɪvətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to whisper a word privately to her .
到 耳语 一个 单词 私下 到 她 .

私下里跟她说句话。

“ [ʃænt] [ai] [draɪv] [bæk] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ?
“ Shan't I drive back with Mrs . Simmons ?
“ 不会 我 驾驶 后退 和 太太 . 西蒙斯 ?

“我能和西蒙斯太太一起开车回去吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['sɪmənz] ['weivə] [ʌn'stedəli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Simmons wavered unsteadily , looking at Vessinger all the time .
西蒙斯 犹豫不决 不稳定地 , 寻找 在 - 全部 这 时间 .

西蒙斯摇摇晃晃，目光始终追随着韦辛格。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] :
Then he said very distinctly :
然后 他 说 非常 明显地 :

然后他非常清晰地说：

“ [nəʊ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - .
“ No thank you , Vessinger .
“ 不 感谢 你 , - .

“不用了，谢谢，维辛格。”

[wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , — [gʊd] [mæn] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
We can trust the coachman , — good man , the coachman .
我们 能 相信 这 马车夫 , — 好的 男人 , 这 马车夫 .

我们可以信任马车夫，——马车夫是个好人。

” [hi:; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
” He handed his wife to the carriage .
” 他 递交 他的 妻子 到 这 运输 .

他把妻子交给了马车。

“ [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] , ['oʊlɑ:f] ?
“ Won't you come , Olaf ?
“ 惯于 你 来 , 奥拉夫 ?

“奥拉夫，你不来吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .
“ I think you had better come with me .
“ 我 思考 你 有 更好的 来 和 我 .

“我觉得你最好跟我一起走。”

” [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hɑ:d] .
” Her tone was cold and hard .
” 她 语气 曾是 寒冷的 和 难的 .

她的语气冰冷而生硬。

[ðə; ði][mæn] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['kwɪkli] .
The man drew himself up quickly .
这 男人 画 他自己 向上 迅速地 .

那人迅速站直了身子。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['i:vlɪn] .
“ Thank you , Evelyn .
“ 感谢 你 , 伊芙琳 .

“谢谢你，伊芙琳。”

[ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] .
I had rather not .
我 有 相当 不是 .

我宁愿不去。

[gʊd] - [naɪt] . ” [-]
Good - night . ” [75]
好的 - 夜晚 . ” [-]

晚安。”[75]

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,

He	closed	the	carriage	door	,	and	turned	to	the	men	,
他	关闭	这	运输	门	,	和	转向	到	这	男人	,

他关上马车门，转身对男人们说：

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːkwədli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

who	had	been	awkwardly	watching	the	performance	from	a	distance	.
WHO	有	到过	尴尬地	观看	这	表现	从	一个	距离	.

一直尴尬地远远地观看表演的人。

“ [draɪv] [ɒn] , [tɒm] .

“	Drive	on	,	Tom	.
“	驾驶	在	,	汤姆	.

“继续开车，汤姆。”

['redi] [naʊ] , [bɔɪz] . ” [-]

Ready	now	,	boys	.	”	[	76	]
准备好	现在	,	男孩们	.	”	[	-	]

孩子们，准备好了。”[76]

['sɪksθ]

VI
六年级

六

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] .

THE	morrow	was	close	and	sultry	.
这	明天	曾是	关闭	和	闷热	.

明天临近，天气闷热。

[ðə; ði] [sʌn] [pə'sjuːd] [ɪts] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] ['hevənz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv]

The	sun	pursued	its	course	through	the	heavens	,	round	and	red	like	a	ball	of
这	太阳	追击	它是	课程	通过	这	天	,	圆形的	和	红色的	喜欢	一个	球	的

['hiːtɪd] ['met(ə)l] .

heated	metal	.
加热	金属	.

太阳在天空中按着既定的轨道运行，圆圆的，像一个炽热的金属球，通红无比。

['keəf(ə)l] ['haʊswaɪvz] [ɪn] [sə'bɜːbən] ['kɔtɪdʒz] ['skruːpjələsli] [druː] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , ['pʊld] [ðə; ði]

Careful	housewives	in	suburban	cottages	scrupulously	drew	in	the	shutters	,	pulled	the
小心	家庭主妇	在	郊区	小屋	一丝不苟地	画	在	这	百叶窗	,	拉	这

[ʃeɪdz] ,

shades	,
色调	,

郊区别墅里细心的家庭主妇们一丝不苟地拉上百叶窗，拉上窗帘。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [fɪəs] [hiːt] .

and	closed	the	windows	against	the	fierce	heat	.
和	关闭	这	视窗	反对	这	凶猛的	热	.

然后关上窗户，抵御酷热。

[ðʌs] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['mʌsti] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['læŋgwɪdli]

Thus	they	produced	the	musty	coolness	of	the	tomb	,	in	which	they	existed	languidly
因此	他们	生产	这	发霉的	凉爽	的	这	墓	,	在	哪个	他们	存在	懒洋洋地

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

until	late	afternoon	.
直到	晚的	下午	.

于是，它们营造出了墓穴里潮湿阴冷的氛围，它们懒洋洋地待在里面，直到傍晚时分。

[ðen] ['iːstəli] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] , [əd'mɪtɪŋ] [freʃ] [eə(r)] .

Then	easterly	windows	were	opened	,	admitting	fresh	air	.
然后	东风	视窗	是	打开	,	承认	新鲜的	空气	.

然后，朝东的窗户被打开，让新鲜空气进来。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:stən] [pi'ætsə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmənz] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd]

On	the	eastern	piazza	of	the	Simmons	house	,	as	the	sun	sank	,	there	appeared
在	这	东	广场	的	这	西蒙斯	房子	,	作为	这	太阳	沉没	,	那里	出现

[tu:] ['pi:p(ə)l] .

two	people	.
二	人们	.

夕阳西下时，西蒙斯住宅东侧的广场上出现了两个人。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [mu:vd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['restləsli] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [wɪð] [ðə; ði] [hi:t]

Mrs	.	Simmons	moved	here	and	there	restlessly	,	her	face	pale	with	the	heat
太太	.	西蒙斯	已搬	这里	和	那里	躁动不安	,	她	脸	苍白	和	这	热

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

西蒙斯太太焦躁地来回踱步，脸色因白天的酷热而变得苍白。

[dɑ:k] ['sɜ˞klz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [blu:] [aɪz] .

dark	circles	beneath	her	blue	eyes	.
黑暗的	界	下面	她	蓝色的	眼睛	.

她蓝色的眼睛下面有黑眼圈。

[ʃi:; ʃi] [lu:pt] [ʌp][ðə; ði] ['wɪltɪd] ['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [vaɪn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [-]

She	looped	up	the	wilted	tendrils	of	the	climbing	vine	,	patting	the	[	77	]
她	循环	向上	这	枯萎的	卷须	的	这	攀登	藤	,	轻拍	这	[	-	]

她将枯萎的藤蔓缠绕起来，轻轻拍打着[77]

[bɪ'leɪtɪd] ['blɔsəmz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] , [plʌmp] [hændz] .

belated	blossoms	with	her	soft	,	plump	hands	.
迟到的	花朵	和	她	柔软的	,	丰满	双手	.

她用柔软丰满的双手捧起迟来的花朵。

[bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [haʊs] ['dɑ:ktər; draɪv] . - [laundʒ] [ɒn]

Behind	her	in	the	shade	of	the	long	house	Dr	.	Vessinger	lounged	on
在后面	她	在	这	阴影	的	这	长的	房子	博士	.	-	休闲	在

[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

在她身后的长屋阴凉处，韦辛格医生斜倚在一把椅子上。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

smoking	a	cigarette	.
吸烟	一个	卷烟	.

抽烟。

“ ['i:vlɪn] !

“	Evelyn	!
“	伊芙琳	!

“伊芙琳！”

” [ðə; ði] ['dɒktəz] [ləʊ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ri:tʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

”	The	doctor's	low	voice	just	reached	to	her	.
”	这	医生的	低的	嗓音	只是	达到	到	她	.

医生低沉的声音传到了她耳中。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɪm] .

She	started	and	turned	her	face	to	him	.
她	开始	和	转向	她	脸	到	他	.

她吓了一跳，转过脸看着他。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] ['æktɪv] , [wel] - [prə'pɔ:ʃənd] ['bɒdi] .

He	was	a	slight	man	,	with	an	active	,	well	-	proportioned	body	.
他	曾是	一个	轻微	男人	,	和	一个	积极的	,	出色地	-	比例匀称	身体	.

他身材偏瘦，但体格健壮匀称。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] [sɪns] [ðəʊz] [fɑ:(r)] - [ɒf] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi]

How	much	he	had	done	for	himself	since	those	far	-	off	days	when	she
如何	很多	他	有	完毕	为了	他自己	自从	那些	远的	-	离开	天	什么时候	她

[hæd; həd][fɜ:st] [nəʊn] [hɪm] !

had	first	known	him	!
有	第一的	已知	他	!

自从她很久以前第一次认识他以来，他为自己取得了多少成就啊!

[hi:; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [naʊ] ;

He	was	Some	One	now	;
他	曾是	一些	一	现在	;

他现在可是个人物了;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][praɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz]['fænsi][ɔ:l] [ði:z]

she	had	a	vague	movement	of	pride	that	she	had	held	his	fancy	all	these
她	有	一个	模糊的	移动	的	自豪	那	她	有	握住	他的	想要	全部	这些

[j'iəz] .

years	.
年	.

她心中涌起一丝淡淡的自豪感，觉得自己这些年来一直吸引着他的目光。

“ [ju:; jʊ] [nju:] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][aʊt][tu:; tə] - [deɪ] ?

“	You	knew	I	should	be	out	to	-	day	?
“	你	知道	我	应该	是	出去	到	-	天	?

“你知道我今天应该不在家吗？”

” [hi:; hi] ['kwestʃənd] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .

”	he	questioned	,	following	her	with	his	intelligent	eyes	.
”	他	被质问	,	下列的	她	和	他的	聪明的	眼睛	.

他问道，目光炯炯地注视着她。

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['dʌlli] .

“	Yes	,	”	she	answered	dully	.
“	是的	,	”	她	回答	沉闷地	.

“是的，”她语气平淡地回答。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] .

“	I	suppose	I	did	.
“	我	认为	我	做过	.

我想我确实做到了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtəli] .

It	was	the	proper	thing	to	do	,	”	she	added	bitterly	.
它	曾是	这	恰当的	事物	到	做	,	”	她	额外	苦涩地	.

“这样做才是正确的，”她苦涩地补充道。

“ [nəʊ] ! [ai][doʊnt] [mi:n] [ðæt] !

“	No	!	I	don't	mean	that	!
“	不	!	我	不	意思是	那	!

“不！我不是那个意思！”

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd] — ['əʊnli][ai]['sʌfə(r)][səʊ] ! ”

I	know	you	are	kind	—	only	I	suffer	so	!	”
我	知道	你	是	种类	—	仅有的	我	遭受	所以	!	”

我知道你心地善良——只是我受了很多苦!

“ [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tɜ:nd] [ʌp] [jet] ? ”

“	Has	your	husband	turned	up	yet	?	”
“	有	你的	丈夫	转向	向上	然而	?	”

你丈夫到了吗?

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['telifəund] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [leɪt] , [kwaɪt]
“ **No** , **but** **he** **telephoned** **that** **he** **should** **be** **back** **for** **dinner** , **late** , **quite**
“ 不 , 但 他 电话 那 他 应该 是 后退 为了 晚餐 , 晚的 , 相当
[leɪt] . ” [-]
late . ” **[** **78** **]**
晚的 . ” [-]

“不，但他打电话来说他会很晚很晚回来吃晚饭。”[78]

“ [əʊ] ! [pæt]['bɔː.dən] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
“ **Oh** **!** **Pat** **Borden** **took** **care** **of** **him** **.**
“ 哦 ! 拍 博登 采取 关心 的 他 .

“哦！帕特·博登照顾了他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .
He **was** **well** **looked** **after** **.**
他 曾是 出色地 看起来 后 .

他受到了很好的照顾。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] . ”
You **needn't** **worry** **.** **”**
你 不必 担心 . ”

你不必担心。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] , [ə'baʊt] [hɪm] ?
“ **Why** **should** **I** **,** **about** **him** **?**
“ 为什么 应该 我 , 关于 他 ?

我为什么要关心他?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
” **she** **asked** **inquiringly** **,** **as** **if** **she** **failed** **to** **see** **any** **significance** **in** **what** **he** **said** **.**
” 她 问 询问地 , 作为 如果 她 失败的 到 看 任何 意义 在 什么 他 说 .

她疑惑地问道，仿佛没看出他话里的意思。

“ [hiː; hi] ['telifəund] ; [hiː; hi][ɪz] [wel] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ **He** **telephoned** **;** **he** **is** **well** **;** **he** **will** **be** **here** **this** **evening** **.**
“ 他 电话 ; 他 是 出色地 ; 他 将要 是 这里 这 晚上 .

“他打过电话了；他身体很好；他今晚会到这里。”

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm] [ɪ'speʃəli] . ”
I **do** **not** **think** **about** **him** **especially** **.** **”**
我 做 不是 思考 关于 他 尤其 . ”

我并没有特别想起他。

“ [ai][həʊp][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] — ”
“ **I** **hope** **you** **have** **thought** **about** **—** **”**
“ 我 希望 你 有 想法 关于 — ”

“我希望你已经考虑过——”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [pliːz] [doʊnt] [seɪ] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .
“ **No** **,** **no** **,** **please** **don't** **say** **those** **foolish** **things** **.**
“ 不 , 不 , 请 不 说 那些 愚蠢 事物 .

“不，不，请不要说那些愚蠢的话。”

[ðeɪ] [doʊnt] [saʊnd] [wel] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] .
They **don't** **sound** **well** **the** **day** **after** **.**
他们 不 声音 出色地 这 天 后 .

第二天他们听起来状态不太好。

” [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
” **He** **threw** **away** **his** **cigarette** **and** **joined** **her** **.**
” 他 扔 离开 他的 卷烟 和 加入 她 .

他扔掉香烟，走到她身边。

“ [juː; jʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪk] !
“ You men are all alike !
“ 你 男人 是 全部 同样 !

你们男人都一样!

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈmjuːziŋli] .
” she continued musingly .
” 她 持续 若有所思地 .

她若有所思地继续说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ˈbruːt(ə)l] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] —
“ You are all at the bottom brutal ; you don't care for anything but —
“ 你 是 全部 在 这 底部 野蛮 ; 你 不 关心 为了 任何事物 但 —
[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
what it means to you .
什么 它 方法 到 你 .

“你们这些底层人士都很残忍；你们除了自己能从中获得什么之外，什么都不在乎。”

[ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [bɔːn] [huː] [kʊd; kəd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
I wonder if there was ever a man born who could care for a woman
我 想知道 如果 那里 曾是 曾经 一个 男人 出生 WHO 可以 关心 为了 一个 女士
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ? ”
more than for himself ? ”
更多的 比 为了 他自己 ? ”

我想知道，世上是否真的存在过一个男人，他爱女人胜过爱自己?

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [ˈtaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ If there were , the woman would tire of him in a week . ”
“ 如果 那里 是 , 这 女士 会 胎 的 他 在 一个 星期 . ”

“如果真有那样的人，那女人一周之内就会厌倦他。”

“ [ˈmæmə; məˈmɑː] !
“ Mamma !
“ 妈妈 !

“妈妈!

[juː; jʊ] [hɪə(r)] ? ” [-]
You here ? ” [79]
你 这里 ? ” [-]

你在吗? ”[79]

[ˈɒskə(r)] [keɪm] [skɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Oscar came skipping out of the house ,
奥斯卡 来了 跳过 出去 的 这 房子 ,

奥斯卡蹦蹦跳跳地从房子里出来了，

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [lɒŋ] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
making one long leap from the drawing - room window to the railing of the
制作 一 长的 飞跃 从 这 绘画 - 房间 窗户 到 这 栏杆 的 这
[vəˈrændə] .
veranda .
阳台 .

从客厅的窗户一跃而起，跳到了阳台的栏杆上。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)] .
Then he ran toward his mother , arms stretched out to hug her .
然后 他 跑 朝向 他的 母亲 , 武器 拉伸 出去 到 拥抱 她 .

然后他跑向母亲，伸出双臂拥抱她。

“ [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , ” [ˈdɑːktər; draɪv] . - [riˈmɑːk] [prəˈpɪʃieɪtɪŋli] .
“ Nice little fellow , ” Dr . Vessinger remarked propitiatingly .
“ 好的 小的 同伴 , ” 博士 . - 评论 安抚地 .

“真是个可爱的小家伙，”韦辛格博士安抚道。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? ”

“	Won't	you	come	here	,	little	man	?	”
〃	惯于	你	来	这里	,	小的	男人	?	〃

“小家伙，你为什么不过来？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
〃	不	,	不	!

“不，不！”

” [ðə; ði]['mʌðə(r)]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['heɪstɪli] .

”	the	mother	objected	hastily	.
〃	这	母亲	反对	草草	.

母亲连忙反对。

“ [rʌn] [ə'weɪ] , ['ɒskə(r)] .

“	Run	away	,	Oscar	.
〃	跑步	离开	,	奥斯卡	.

“快跑，奥斯卡。”

[ɑːsk]['dɔːrə][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːɹəlz] .

Ask	Dora	to	take	you	to	the	Laurels	.
问	多拉	到	拿	你	到	这	月桂树	.

请朵拉带你去月桂树那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] [ðeə(r)] .

It	will	be	shady	and	cool	there	.
它	将要	是	阴凉	和	凉爽的	那里	.

那里会很阴凉。

” [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

”	The	child	looked	steadily	and	curiously	at	the	doctor	.
〃	这	孩子	看起来	稳步	和	奇怪的是	在	这	医生	.

孩子专注而好奇地看着医生。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

“	Who	is	that	gentleman	,	mamma	?
〃	WHO	是	那	绅士	,	妈妈	?

“妈妈，那位先生是谁？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
〃	他	要求	.

他质问道。

“ [hɑː] , [hɑː] , [wel] [sed] !

“	Ha	,	ha	,	well	said	!
〃	哈	,	哈	,	出色地	说	!

“哈哈，说得好！”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] .

”	the	doctor	laughed	.
〃	这	医生	笑了	.

医生笑了。

“ [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] , ['mædəm] .

“	He	wants	to	know	who	your	friends	are	,	madam	.
〃	他	想要	到	知道	WHO	你的	朋友们	是	,	女士	.

“他想知道你的朋友是谁，夫人。”

[hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

He	will	manage	you	one	of	these	days	.
他	将要	管理	你	一	的	这些	天	.

总有一天他会成为你的上司。

[kʌm] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] !
Come **here** **,** **sir** **!**
来 这里 , 先生 !

先生，过来!

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][tʃaɪld] [bækt] ['stedəli]
" **Instead** **of** **running** **forward** **at** **the** **doctor's** **invitation** **,** **the** **child** **backed** **steadily**
" 反而 的 跑步 向前 在 这 医生的 邀请 , 这 孩子 支持的 稳步
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dres] ,
into **his** **mother's** **dress** **,**
进入 他的 母亲的 裙子 ,

"孩子没有像医生邀请的那样向前跑，而是稳稳地退到妈妈的裙子里。"

[ai] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [dɪs'laɪk] .
eying **the** **stranger** **with** **dislike** **.**
注视 这 陌生人 和 不喜欢 .

他厌恶地打量着这个陌生人。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [sə'praɪzd] [-]
Mrs **.** **Simmons** **glanced** **up** **at** **the** **doctor** **,** **surprised** **[** **80** **]**
太太 . 西蒙斯 瞥了一眼 向上 在 这 医生 , 惊讶 [-]

西蒙斯太太抬头看了医生一眼，很惊讶[80]

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
and **annoyed** **at** **his** **conduct** **.**
和 恼怒 在 他的 执行 .

并对他的行为感到恼火。

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ?
Did **he** **not** **understand** **?**
做过 他 不是 理解 ?

他难道不明白吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['æŋgə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [pə'hæps] [prə'vəʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ['pærəksizəm]
How **could** **he** **anger** **the** **child** **,** **perhaps** **provoke** **one** **of** **his** **frightful** **paroxysms**
如何 可以 他 愤怒 这 孩子 , 也许 惹 一 的 他的 可怕 阵发性
?
?
?

他怎么会惹怒这个孩子，甚至可能引发他可怕的癫痫发作呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [dwel] [ðʌs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] , [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð]
It **was** **disagreeable** **in** **him** **to** **dwell** **thus** **on** **her** **misery** **,** **to** **play** **with**
它 曾是 令人不快的 在 他 到 住 因此 在 她 苦难 , 到 玩 和
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the **child** **.**
这 孩子 .

他不愿这样沉溺于她的痛苦，也不愿去戏弄孩子。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , ['ɒskə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .
" **Go** **away** **,** **Oscar** **,** **"** **she** **said** **,** **leading** **him** **away** **from** **the** **terrace** **.**
" 去 离开 , 奥斯卡 , " 她 说 , 领导 他 离开 从 这 阳台 .

"走开，奥斯卡，"她说着，领着他离开了露台。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['dɑːktər; draɪv] . - [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
At **the** **same** **moment** **Dr** **.** **Vessinger** **walked** **toward** **the** **mother** **and**
在 这 相同的 片刻 博士 . - 步行 朝向 这 母亲 和
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

与此同时，韦辛格医生走向了那位母亲和孩子。

['ɒskə(r)] [stʊd] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['stɪf(ə)nɪŋ] , [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp] [tremblɪŋ] .

Oscar	**stood**	**still**	**,**	**his**	**limbs**	**stiffening**	**,**	**his**	**under**	**lip**	**trembling**	**.**
奥斯卡	站立	仍然	,	他的	四肢	刚度	,	他的	在下面	唇	发抖	.

奥斯卡呆立不动，四肢僵硬，下唇颤抖。

[tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪz] .

Tears	**began**	**to**	**gather**	**in**	**the**	**mother's**	**eyes**	**.**
眼泪	开始	到	收集	在	这	母亲的	眼睛	.

母亲的眼眶开始泛红。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heit] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [mæn] .

She	**was**	**frightened**	**,**	**and**	**she**	**hated**	**the**	**imperious**	**man**	**.**
她	曾是	害怕	,	和	她	憎恨	这	专横	男人	.

她感到害怕，也憎恨这个专横跋扈的男人。

“ [kʌm] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd] .

“	**Come**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**urged**	**.**
“	来	,	亲爱的	,	”	她	敦促	.

“来吧，亲爱的，”她催促道。

“ [kʌm] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] .

“	**Come**	**with**	**mamma**	**.**
“	来	和	妈妈	.

“跟妈妈一起来。”

[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] .

Be	**good**	**and**	**do**	**as**	**I**	**want**	**you**	**to**	**.**
是	好的	和	做	作为	我	想	你	到	.

乖乖听话，按我说的做。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

”	**She**	**had**	**leaned**	**down**	**to**	**him**	**,**
”	她	有	倾斜	向下	到	他	,

她俯身靠近他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [wʌn] [ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][kləʊz][tuː; tə][hɪm]

and	**he**	**threw**	**one**	**arm**	**about**	**her**	**neck**	**and**	**drew**	**her**	**close**	**to**	**him**
和	他	扔	一	手臂	关于	她	脖子	和	画	她	关闭	到	他

,

,

,

他用一只胳膊搂住她的脖子，把她拉近自己。

['lʊkɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

looking	**defiantly**	**at**	**the**	**doctor**	**.**
寻找	公然挑衅	在	这	医生	.

他挑衅地看着医生。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?

“	**Is**	**he**	**the**	**man**	**who**	**makes**	**you**	**cry**	**,**	**mamma**	**?**
“	是	他	这	男人	WHO	制作	你	哭	,	妈妈	?

“妈妈，他是那个让你哭的男人吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [send] [hɪm] [ə'weɪ] .

“	**Send**	**him**	**away**	**.**
“	发送	他	离开	.

把他送走。

[ai] [wɪl] [draɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ！ ” [-]
I will drive him away ! ” [81]
我 将要 驾驶 他 离开 ！ ” [-]

我要把他赶走！[81]

[æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,
As the mother watched him , standing there with his head thrown back ,
作为 这 母亲 观看 他 , 常设 那里 和 他的 头 抛掷 后退 ,

母亲看着他，他仰着头站在那里。

[ðə; ði] [blæk] [kɜːrlz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊn] [nek] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪvɪdli] [hɪz; ɪz]
the black curls falling on his brown neck , he recalled to her vividly his
这 黑色的 卷发 坠落 在 他的 棕色的 脖子 , 他 召回 到 她 生动地 他的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

他棕色的脖子上垂着黑色的卷发，他清晰地向她回忆起他的父亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
She had seen the man in something like the attitude of the child .
她 有 已见 这 男人 在 某物 喜欢 这 态度 的 这 孩子 .

她看到那个男人像个孩子一样。

[kə'mɑːndɪŋ] , [ɪ'rekt] , ['nəʊb(ə)l] , [dɪ'faɪənt] ,
Commanding , erect , noble , defiant ,
指挥 , 直立 , 高贵 , 桀骜不驯 ,

威严的，挺拔的，高贵的，桀骜不驯的

— [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm][ænd; ənd] ['wəːʃip] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
— so she had seen him and worshipped him during the months of their
— 所以 她 有 已见 他 和 崇拜 他 期间 这 几个月 的 他们的
['ɑːd(ə)nt][fɜːst] [lʌv] .
ardent first love .
热心 第一的 爱 .

所以，在他们热烈的初恋的几个月里，她一直看着他，崇拜着他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪt][wɒz; wəz][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [bɔːn] [ə'gen] .
The little mite was like her lover born again .
这 小的 螨虫 曾是 喜欢 她 情人 出生 再次 .

这只小螨虫就像是她爱人的转世。

“ ['faɪəri]['lɪt(ə)l]['devə(r)l] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
“ Fiery little devil , isn't he ?
“ 火热 小的 魔鬼 , 不是 他 ?

“他真是个火爆的小家伙，不是吗？”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ri'mɑːk] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
” the doctor remarked , hesitating and disconcerted .
” 这 医生 评论 , 犹豫不决 和 不安 .

“医生犹豫了一下，有些不安地说道。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [smæʃ] [ˌem 'iː] , [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ɔː(r)]
“ Looks as if he would like to smash me , stick a knife into me , or
” 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 粉碎 我 , 戳 一个 刀 进入 我 , 或者
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“他看起来好像想打我，拿刀捅我什么的。”

['hænsəm] , [ðəʊ] ！ ”
Handsome , though ! ”
英俊的 , 尽管 ！ ”

长得挺帅的！

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][sɪt] [daʊn] , ” ['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['ɑːnsə(r)d] ['kəʊldli] .

“	I	think	you	had	better	sit	down	,	”	Mrs	.	Simmons	answered	coldly	.
”	我	思考	你	有	更好的	坐	向下	,	”	太太	.	西蒙斯	回答	冷冷地	.

“我想你最好坐下,”西蒙斯太太冷冷地回答道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['viːəməntli] :

As	the	man	stood	irresolute	,	she	added	vehemently	:
作为	这	男人	站立	徊	,	她	额外	强烈地	:

那人犹豫不决，她便斩钉截铁地补充道：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tiːz] [ðə; ði][tʃaɪld] ?

“	Why	do	you	tease	the	child	?
“	为什么	做	你	逗	这	孩子	?

你为什么要戏弄孩子?

[gəʊ] [bæk] !

Go	back	!
去	后退	!

回去!

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ['sʌlkɪli] .

”	The	doctor	turned	back	to	his	chair	sulkily	.
”	这	医生	转向	后退	到	他的	椅子	闷闷不乐	.

医生闷闷不乐地转过身，坐回了椅子上。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] , ['dʒentli] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

The	mother	kissed	the	boy's	face	,	gently	loosening	the	grasp	of	the	[	82	]
这	母亲	亲吻	这	男孩们	脸	,	轻轻地	松动	这	抓牢	的	这	[	-	]

母亲亲吻了男孩的脸颊，轻轻地松开了[82]

[strɒŋ] ['lɪt(ə)l][ɑːm] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

strong	little	arm	about	her	neck	.
强的	小的	手臂	关于	她	脖子	.

她的小胳膊有力地搂着她的脖子。

“ [kʌm] , ['ɒskə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Come	,	Oscar	,	”	she	whispered	.
“	来	,	奥斯卡	,	”	她	低声说道	.

“来吧，奥斯卡,”她低声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tə'geðə(r)] !

“	We	will	go	together	!
“	我们	将要	去	一起	!

“我们一起去！”

” [ʃiː; ʃi][led][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] , [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ]

”	She	led	him	from	the	terrace	,	he	looking	backward	constantly	and	scowling
”	她	引领	他	从	这	阳台	,	他	寻找	落后	不断地	和	皱眉

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnək'septəbl] [gest] .

at	the	unacceptable	guest	.
在	这	不可接受	客人	.

她领着他离开露台，他不停地回头，怒视着这位不速之客。

“ [send] [hɪm] [ə'weɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Send	him	away	,	mamma	,	”	he	said	.
“	发送	他	离开	,	妈妈	,	”	他	说	.

“妈妈，把他送走吧。”他说。

“ [ai][dəʊnt][laɪk][hɪm] . ”

“	I	don't	like	him	.	”
“	我	不	喜欢	他	.	”

“我不喜欢他。”

“ [ʃ] , [ʃ] , ” [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [m'ɜ:məd] [rɪ'pru:vɪŋli] , [si:kɪŋ] [tu:; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz][bɑ:'beərɪən]

“	**Ssh**	,	**ssh**	,	”	**his**	**mother**	**murmured**	**reprovingly**	,	**seeking**	**to**	**soften**	**his**	**barbarian**
“	SSH	,	SSH	,	”	他的	母亲	低声说道	责备地	,	寻求	到	软化	他的	野蛮人

['ɪnstɪŋkt] .

instincts	**.**
本能	.

“嘘，嘘，”他的母亲低声责备道，试图软化他野蛮的本能。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][æn; ən][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [taɪm] ,

She	**was**	**gone**	**for**	**what**	**seemed**	**to**	**the**	**doctor**	**an**	**interminable**	**time**	**,**
她	曾是	已消失	为了	什么	似乎	到	这	医生	一个	没完没了	时间	,

她离开的时间，在医生看来，似乎没有尽头。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl]

and	**when**	**she**	**returned**	**there**	**was**	**something**	**cold**	**and**	**severe**	**in**	**her**	**pale**
和	什么时候	她	返回	那里	曾是	某物	寒冷的	和	严重	在	她	苍白

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

她回来的时候，苍白的脸上带着一丝冷漠和严厉。

[bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] :

Before	**she**	**seated**	**herself**	**,**	**she**	**began**	**to**	**say**	**what**	**she**	**had**	**in**	**mind**	**:**
前	她	坐着	她自己	,	她	开始	到	说	什么	她	有	在	头脑	:

她还没坐下，就开始说出她心里想说的话：

“ ['dɑ:ktər; draɪv] . - , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,

“	**Dr**	**.**	**Vessinger**	**,**	**there**	**is**	**something**	**I**	**must**	**say**	**to**	**you**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**
“	博士	.	-	,	那里	是	某物	我	必须	说	到	你	,	全部	在	一次	,

“韦辛格博士，我必须一次性地对你说几句话，

[naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .

now	**,**	**and**	**then**	**you**	**must**	**go**	**.**
现在	,	和	然后	你	必须	去	.

现在，你必须走了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] , — ['jestədeɪ]

You	**have**	**made**	**love**	**to**	**me**	**,**	**—**	**yesterday**
你	有	制成	爱	到	我	,	—	昨天

昨天你和我做了爱。

['i:vnɪŋ] , — [ænd; ənd]

evening	**,**	**—**	**and**
晚上	,	—	和

晚上，——以及

[aɪ] ['lɪsnd] .

I	**listened**	**.**
我	听着	.

我听了。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['ægəni][ɒv; əv][maɪnd] ,

I	**was**	**in**	**great**	**agony**	**of**	**mind**	**,**
我	曾是	在	伟大的	痛苦	的	头脑	,

我当时精神极度痛苦，

[ænd; ənd][səʊ] ['fu:lɪʃli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][maɪ][peɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt]

and	**so**	**foolishly**	**absorbed**	**in**	**my**	**pain**	**that**	**I**	**thought**	**you**	**—**	**you**	**understood**	**what**
和	所以	愚蠢地	吸收	在	我的	疼痛	那	我	想法	你	—	你	理解	什么

[maɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

my	**trouble**	**was**	**.**
我的	麻烦	曾是	.

我当时如此愚蠢地沉浸在自己的痛苦中，以至于我以为你——你理解我的困境。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [-]
I wanted to escape from [83]
我 通缉 到 逃脱 从 [-]

我想逃离[83]

[ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
it — at any price .
它 — 在 任何 价格 .

不惜一切代价。

[ai][wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd][bæd] .
I was wild and bad .
我 曾是 荒野 和 坏的 .

我当时很放荡不羁，很坏。

[naʊ] , [wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] , [maɪ'self] ,
Now , well , you don't understand ; and I know , myself ,
现在 , 出色地 , 你 不 理解 ; 和 我 知道 , 我 ,

现在，嗯，你不明白；而我自己也明白，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][get]['eni][dʒɔɪ][ɔː(r)] [gɪv] ['eni] , [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , ['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] . ”
I could not get any joy or give any , without him , little Oscar . ”
我 可以 不是 得到 任何 喜悦 或者 给 任何 , 没有 他 , 小的 奥斯卡 . ”

没有他，小奥斯卡，我无法获得快乐，也无法给予快乐。

“ [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪk'skleɪmd] , ['θʌrəli] ['mɪstɪfaɪd] .
“ I don't understand , ” Dr . Vessinger exclaimed , thoroughly mystified .
“ 我 不 理解 , ” 博士 . - 惊呼 , 彻底 困惑 .

“我不明白，”韦辛格博士惊呼道，他彻底困惑了。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [kuːl] ['aɪrəni] .
“ No , you don't understand , ” she admitted with cool irony .
“ 不 , 你 不 理解 , ” 她 承认 和 凉爽的 讽刺 .

“不，你不明白，”她带着一丝冷嘲热讽承认道。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
“ Perhaps it is not necessary that you should .
“ 也许 它 是 不是 必要的 那 你 应该 .

“或许你没必要这么做。”

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [siː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] . ”
You doubtless see that I could not give you the pleasure you look for . ”
你 毫无疑问 看 那 我 可以 不是 给 你 这 乐趣 你 看 为了 . ”

你肯定明白我无法给你想要的快乐。

“ [ai][duː; də][nɒt][əd'mɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] , ” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['raɪzɪŋ] .
“ I do not admit that for one moment , ” he protested , rising .
“ 我 做 不是 承认 那 为了 一 片刻 , ” 他 抗议 , 上升 .

“我一刻也不承认这一点，”他站起身来抗议道。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
She held out her hand .
她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

“ [ai][wɒz; wəz] [raɪt] — [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] , [maɪ] [frend] .
“ I was right — eight years ago ; that is all , my friend .
“ 我 曾是 正确的 — 八 年 前 ; 那 是 全部 , 我的 朋友 .

“八年前我是对的；仅此而已，我的朋友。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] ,
” He took her hand and held it , trying to come nearer ,
” 他 采取 她 手 和 握住 它 , 尝试 到 来 更近 ,

他握住她的手，试图靠近她。

[tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['aɪsi] [muːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .

to	melt	the	icy	mood	of	the	woman	.
到	熔化	这	冰冷的	情绪	的	这	女士	.

融化这位女士冰冷的心情。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət] [hɪm] , [ˌʌn'muːvd] , ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

She	smiled	pleasantly	at	him	,	unmoved	,	confident	,	and	in	another	world	of	feeling	than	his	.
她	微笑	愉快	在	他	,	不动	,	自信的	,	和	在	其他	世界	的	感觉	比	他的	.

她面带微笑地看着他，神情平静自信，仿佛置身于另一个世界，与他完全不同。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , “ [nɒt] [jɔː'self] ! ”

“	You	are	not	well	,	”	he	stammered	,	“	not	yourself	!	”
“	你	是	不是	出色地	,	”	他	结结巴巴	,	“	不是	你自己	!	”

“你身体不舒服，”他结结巴巴地说，“你跟平时不一样！”

“ [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz] [jɔː'self] ?

“	Who	can	tell	what	is	yourself	?
“	WHO	能	告诉	什么	是	你自己	?

谁能分辨出什么是你自己呢?

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] . [-]

Last	night	I	wanted	the	freedom	of	my	youth	.	[	84	]
最后的	夜晚	我	通缉	这	自由	的	我的	青年	.	[	-	]

昨晚，我渴望重拾青春的自由。[84]

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [əʊld] , — [peɪn] .

Now	I	am	ready	to	take	the	other	thing	,	which	makes	us	old	,	—	pain	.
现在	我	是	准备好	到	拿	这	其他	事物	,	哪个	制作	我们	老的	,	—	疼痛	.

现在我准备接受另一件让我们变老的事——痛苦。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

” [hiː; hi] [stɪl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ə'luːf] .

”	He	still	held	her	hand	,	and	she	smiled	at	him	,	aloof	.
”	他	仍然	握住	她	手	,	和	她	微笑	在	他	,	超然	.

“他仍然握着她的手，她冷漠地对他笑了笑。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Just	then	a	man's	voice	sounded	from	inside	the	house	,
只是	然后	一个	男人的	嗓音	听起来	从	里面	这	房子	,

就在这时，屋里传来一个男人的声音。

[ænd; ənd] ['sɪmənz] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

and	Simmons	poked	his	head	out	of	the	drawing	-	room	window	.
和	西蒙斯	戳	他的	头	出去	的	这	绘画	-	房间	窗户	.

西蒙斯从客厅的窗户探出头来。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['iːvlɪn] ?

“	Oh	!	You	here	,	Evelyn	?
“	哦	!	你	这里	,	伊芙琳	?

“哦！伊芙琳，你在这儿啊？”

” [pə'siːvɪŋ] - , [hiː; hi] ['ædɪd] ['grʌfli] :

”	Perceiving	Vessinger	,	he	added	gruffly	:
”	感知	-	,	他	额外	粗声粗气地	:

“他察觉到韦辛格的存在，便粗声粗气地补充道：”

“ [weə(r)] [ɪz][dʒeɪn][ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] ?
“ Where is Jane or some one ?
” 在哪里 是 简 或者 一些 一 ?

“简在哪里？或者其他人在哪里？”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I must be off to - night ,
我 必须 是 离开 到 - 夜晚 ,

我今晚必须离开。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæk] [maɪ][bæg][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['dɪnə(r)] ! ”
and I want them to pack my bag and give me some dinner ! ”
和 我 想 他们 到 盒 我的 包 和 给 我 一些 晚餐 ! ”

我要他们帮我收拾行李，还要给我准备晚餐！

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['sɪmənz] ?
“ How are you , Simmons ?
” 如何 是 你 , 西蒙斯 ?

“西蒙斯，你好吗？”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] ['mænə(r)] .
” the doctor called out in his cool manner .
” 这 医生 称为 出去 在 他的 凉爽的 方式 .

“医生用他一贯冷静的语气喊道。”

“ [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ! ”
“ Come out here and let's have a look at you ! ”
” 来 出去 这里 和 我们来吧 有 一个 看 在 你 ! ”

“出来让我看看你！”

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , - , ” ['sɪmənz] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌlkɪli] , ['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ I'm all right , Vessinger , ” Simmons answered sulkily , stepping through the window .
” 我是 全部 正确的 , - , ” 西蒙斯 回答 闷闷不乐 , 步进 通过 这 窗户 .

“我没事，维辛格，”西蒙斯闷闷不乐地回答，然后从窗户走了出去。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [pə'fɔːməns] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][lɑːst] [naɪt] , ['sɪmənz] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf]
“ That was a great performance you gave us last night , Simmons , a triumph
” 那 曾是 一个 伟大的 表现 你 给予 我们 最后的 夜晚 , 西蒙斯 , 一个 胜利
!
!
!

“西蒙斯，你昨晚的表演太棒了，简直是一场胜利！”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] .
I never heard anything better .
我 绝不 听到 任何事物 更好的 .

我从未听过比这更好的。

[jɔː(r); jə(r)] ['weɪvɪŋ] [ðæt] [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - [kraʊn] [ɒv; əv] [fɔːls] [heə(r)][wɒz; wəz]
Your waving that glass over the Bellflower's crown of false hair was
你的 挥手 那 玻璃 超过 这 - 王冠 的 错误的 头发 曾是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
magnificent !
壮丽 !

你挥舞着玻璃杯，对着铃兰的假发冠冕，真是太精彩了！

” ['sɪmənz] [gləuə] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [-]
” Simmons glowered at the man and [85]
” 西蒙斯 怒目而视 在 这 男人 和 [-]

西蒙斯怒视着那个人[85]

[lʊkt] ['fɜːtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
looked furtively at his wife .
看起来 偷偷摸摸 在 他的 妻子 .

偷偷地看了妻子一眼。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
She seemed to be gazing at something at the other end of the lawn .
她 似乎 到 是 凝视 在 某物 在 这 其他 结尾 的 这 草地 .

她似乎在凝视草坪另一头的某个东西。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

” ['sɪmənz] ['mʌtə] .
” Simmons muttered .
” 西蒙斯 低声说道 .

“西蒙斯低声说道。”

“ [dæm] ['nɒns(ə)ns] !
“ Damn nonsense !
“ 该死 废话 !

“胡说八道! ”

” [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ,
” His handsome face looked thin and pale ,
” 他的 英俊的 脸 看起来 薄的 和 苍白 ,

他英俊的脸庞显得消瘦苍白。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .
as if he had been paying well for his moments of forgetfulness .
作为 如果 他 有 到过 付费 出色地 为了 他的 时刻 的 健忘 .

仿佛他为自己的健忘付出了沉重的代价。

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
“ Yes , ” continued the doctor , with an insistence which seemed to Mrs .
“ 是的 , ” 持续 这 医生 , 和 一个 坚持 哪个 似乎 到 太太 .
['sɪmənz] [tuː; tə][biː; bi] ['peti] ['mælɪs] .
Simmons to be petty malice .
西蒙斯 到 是 小气 恶意 .

“是的,”医生继续说道，语气中的坚持在西蒙斯太太看来带有卑鄙的恶意。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
“ You were the success of the evening .
“ 你 是 这 成功 的 这 晚上 .

“你是今晚最耀眼的明星。”

['mɪsɪz] . ['belˌflaʊə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɑːlə(r)] [trɪks] . ”
Mrs . Bellflower ought to thank you for your parlor tricks . ”
太太 . 风铃草 应该 到 感谢 你 为了 你的 客厅 技巧 . ”

贝尔弗劳尔太太应该感谢你的那些小把戏。

“ [əʊ] ! [dæm] , ” [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Oh ! damn , ” commented the harassed man , looking miserably toward his wife .
“ 哦 ! 该死 , ” 评论 这 骚扰 男人 , 寻找 惨痛地 朝向 他的 妻子 .

“哦! 该死,”这位饱受折磨的男人叹了口气，沮丧地看向他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .
She turned suddenly to the two men .
她 转向 突然 到 这 二 男人 .

她突然转身看向那两个男人。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] , [ˈhævnt] [wiː; wi] ? ”

“	We	have	had	enough	of	last	night	,	haven't	we	?	”
”	我们	有	有	足够的	的	最后的	夜晚	,	还没有	我们	?	”

“我们已经受够了昨晚的事，不是吗？”

“ [səʊ][jʊr; jər] [ɒf] [əˈgen] ?

“	So	you're	off	again	?
”	所以	你是	离开	再次	?

“所以你又要走了？”

” [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [pəˈsistid] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ][njuː][ˈtɒpɪk] .

”	the	doctor	persisted	,	seeking	a	new	topic	.
”	这	医生	持续	,	寻求	一个	新的	话题	.

医生坚持不懈，想要找个新话题。

“ [jes] , [jes] , [lɒŋ] [trɪp] .

“	Yes	,	yes	,	long	trip	.
”	是的	,	是的	,	长的	旅行	.

“是的，是的，长途旅行。”

[gɒd] [nəʊz] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] .

God	knows	when	I	shall	get	back	.
上帝	知道	什么时候	我	将	得到	后退	.

天知道我什么时候才能回去。

” [ðɪs] [lɑːst][hiː; hi] [ˈmʌtə] [tuː; tə][hɪmˈself] .

”	This	last	he	muttered	to	himself	.
”	这	最后的	他	低声说道	到	他自己	.

“最后这一点他喃喃自语道。”

- [dɪd][nɒt] [-]

Vessinger	did	not	[	86	]
-	做过	不是	[	-	]

韦辛格没有[86]

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmənz] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

hear	it	,	but	Mrs	.	Simmons	looked	quickly	at	her	husband	.
听到	它	,	但	太太	.	西蒙斯	看起来	迅速地	在	她	丈夫	.

听到这话，西蒙斯太太迅速地看了她丈夫一眼。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	hung	his	head	.
他	悬挂	他的	头	.

他低下了头。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] ?

“	You	—	you	are	going	away	?
”	你	—	你	是	去	离开	?

你——你要离开吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [fərˈget] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mænz] [ˈprez(ə)ns] .

”	she	asked	in	a	low	voice	,	forgetting	the	other	man's	presence	.
”	她	问	在	一个	低的	嗓音	,	遗忘	这	其他	男人的	在场	.

她低声问道，完全忘记了另一个男人的存在。

“ [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] ?

“	To	leave	me	?
”	到	离开	我	?

“离开我？”

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

Going	to	-	night	?	”
去	到	-	夜晚	?	”

今晚去吗?

“ [waɪ] , [ðəʊz] [dʒuːz]['teligrɑːf, -græf][ˌem 'iː] — [lɑːst] [naɪt] — [gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [mʌst; məst]
“ **Why , those Jews telegraphed me — last night — got it this morning — must**
“ 为什么， 那些 犹太人 电报 我 — 最后的 夜晚 — 得到 它 这 早晨 — 必须
[biː; bi][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
be in Chicago to meet them .
是 在 芝加哥 到 见面 他们 .

“为什么？那些犹太人昨晚给我发了电报——我今天早上收到了——他们肯定在芝加哥和他们会合。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
” **He turned to enter the house .**
” 他 转向 到 进入 这 房子 .

他转身走进了房子。

['mɪsɪz] . ['sɪmənz] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːdɪŋ] - .
Mrs . Simmons followed him without regarding Vessinger .
太太 . 西蒙斯 随后 他 没有 关于 - .

西蒙斯夫人没有理会韦辛格，径直跟在他身后。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
“ **I am off , ” the doctor said to her .**
“ 我 是 离开 , ” 这 医生 说 到 她 .

“我走了，”医生对她说。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - by .**
“ 好的 - 经过 .

“再见。”

” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hiːd] [hɪm] . [-]
” **But no one heeded him . [87]**
” 但 不 一 听从了 他 . [-]

但没有人听他的。[87]

[sevn]
VII
七

第七章

“ ['oʊlɑːf] !
“ **OLAF !**
“ 奥拉夫 !

“奥拉夫！

” [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [dred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði][mænz]
” **There was a note of dread in her voice , which arrested the man's**
” 那里 曾是 一个 笔记 的 恐惧 在 她 嗓音 , 哪个 被捕 这 男人的
['fʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

“她声音里带着一丝恐惧，吓得男人停下了脚步。”

“ [wɒt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kɜːtli] .
“ **What ? ” he asked curtly .**
“ 什么 ? ” 他 问 简短地 .

“什么？”他简短地问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] , [naʊ] !
“ **You will not leave me , now !**
“ 你 将要 不是 离开 我 , 现在 !

“你现在不会离开我了！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][ə'weɪ] ? ”
You are not going away ? ”
你 是 不是 去 离开 ? ”

你不打算离开吗?

“ [juː; jʊ][kænt][wɒnt][ˌem 'iː][ə'raʊnd] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][lɑːst] [naɪt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['hezɪteɪtɪŋli] .
“ You can't want me around much , after last night , ” he answered hesitatingly .
“ 你 不能 想 我 大约 很多 , 后 最后的 夜晚 , ” 他 回答 犹豫地 .

“昨晚的事之后，你肯定不希望我经常待在你身边，”他犹豫地回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” she asked quickly , a flush coming to her face .
” 她 问 迅速地 , 一个 冲洗 未来 到 她 脸 .

她急切地问道，脸上泛起了一抹红晕。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðeə(r)] ?
“ There's no use of going over it , is there ?
“ 有 不 使用 的 去 超过 它 , 是 那里 ?

“再去讨论这件事也没有用了，对吧？”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪŋk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [dæmd] [bluː] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪ]
I began to drink , of course , because I was so damned blue about the boy
我 开始 到 喝 , 的 课程 , 因为 我 曾是 所以 该死的 蓝色的 关于 这 男生
[ænd; ənd][juː; jʊ] .
and you .
和 你 .

当然，我开始喝酒，是因为我为那个男孩和你的事情感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['helpləsli] [mɪkst] [ʌp] ,
It seemed as if everything was helplessly mixed up ,
它 似乎 作为 如果 一切 曾是 无助地 混合 向上 ,

一切似乎都乱成了一团，无可救药。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['streɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and there was no way of straightening it out .
和 那里 曾是 不 方式 的 拉直 它 出去 .

而且根本没有办法纠正它。

['ɑːftə(r)] [-]
After [88]
后 [-]

之后[88]

[ɔːl][ðə; ðɪ] [faɪt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][juː; jʊ] ,
all the fight I made to be something , and to win you ,
全部 这 斗争 我 制成 到 是 某物 , 和 到 赢 你 ,

我为了有所成就，为了赢得你，付出了所有努力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
and to give you a good place in the world , — all that was suddenly
和 到 给 你 一个 好的 地方 在 这 世界 , — 全部 那 曾是 突然
[smæʃt] .
smashed .
粉碎 .

为了让你在世界上拥有一个好位置，——这一切突然间都被粉碎了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

I	couldn't	stand	sitting	there	and	thinking	of	nothing	but	that	.
我	不能	站立	坐着	那里	和	思维	的	没有什么	但	那	.

我无法忍受坐在那里，满脑子都是这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðəʊz] [fəʊks] ,

And	when	I	looked	about	at	those	folks	,
和	什么时候	我	看起来	关于	在	那些	各位	,

当我环顾四周，看到那些人时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑ:tɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ai] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] :

and	saw	how	gay	and	lively	and	light	-	hearted	they	were	,	I	said	to	myself	:
和	锯	如何	同性恋	和	热闹	和	光	-	心地	他们	是	,	我	说	到	我	:

看到他们多么快乐、活泼、轻松自在，我心想：

- [waɪ] ['hævnt] [ai] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tu:] ?

'	Why	haven't	I	a	right	to	a	good	time	,	too	?
-	为什么	还没有	我	一个	正确的	到	一个	好的	时间	,	也	?

为什么我就没有享受快乐的权利呢?

[wʌts] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['mʌlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [blæk] [stʌf] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ?

What's	the	use	of	mulling	over	this	black	stuff	in	my	mind	?
是什么	这	使用	的	思考	超过	这	黑色的	东西	在	我的	头脑	?

我脑子里一直想着这些不好的事情有什么用呢?

- [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['efət] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] !

'	But	I	couldn't	make	a	big	enough	effort	to	keep	away	from	it	!
-	但	我	不能	制作	一个	大的	足够的	努力	到	保持	离开	从	它	!

但我却无法竭尽全力远离它!

[ai] [kept] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ɒskə(r)] ,

I	kept	on	thinking	of	you	and	little	Oscar	,
我	保留	在	思维	的	你	和	小的	奥斯卡	,

我一直想着你和小奥斯卡，

[wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] [geɪ] ['pi:p(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wɪmɪn] .

with	all	those	gay	people	talking	and	laughing	and	handsome	women	.
和	全部	那些	同性恋	人们	说	和	笑	和	英俊的	女性	.

一群同性恋者在聊天说笑，还有一群漂亮女人。

- [maɪ] [gɒd] , - [ai] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , - [ɪf] [ai] [kænt] [stɒp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

'	My	God	,	'	I	said	to	myself	,	'	if	I	can't	stop	thinking	of	this	,
-	我的	上帝	,	-	我	说	到	我	,	-	如果	我	不能	停止	思维	的	这	,

"我的天哪，"我对自己说，"如果我一直想着这件事，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

I	shall	have	to	get	up	and	go	outside	.
我	将	有	到	得到	向上	和	去	外部	.

我得起床出去走走。

- [səʊ] [ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] , [wɪtʃ] [ai] ['hædnt] [tʌtʃt] , — ['nevə(r)] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]

'	So	I	took	up	my	glass	of	champagne	,	which	I	hadn't	touched	,	—	never	drink	it
-	所以	我	采取	向上	我的	玻璃	的	香槟酒	,	哪个	我	之前没有	感动	,	—	绝不	喝	它

,

,

,

于是我拿起那杯我一口都没碰过的香槟——我从不喝它——

[æz; əz][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ;

as	you	remember	;
作为	你	记住	;

如你所记得的那样;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [əʊld]['ɒskə(r)] [juːst] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [wɪð] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]

it	was	the	stuff	old	Oscar	used	to	start	in	with	when	he	was	on	a
它	曾是	这	东西	老的	奥斯卡	用过的	到	开始	在	和	什么时候	他	曾是	在	一个

[bləʊ] - [aʊt] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

blow	-	out	—	that	is	why	I	never	could	bear	it	.
吹	-	出去	—	那	是	为什么	我	绝不	可以	熊	它	.

这是老奥斯卡发脾气时常说的话——所以我一直都无法忍受。

“ [ðæt] [fɜːst] [glɑːs] [meɪd] ['evriθɪŋ] [-]

“	That	first	glass	made	everything	[	89	]
“	那	第一的	玻璃	制成	一切	[	-	]

“第一杯酒改变了一切[89]

['iːzɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

easier	and	more	natural	.
更轻松	和	更多的	自然的	.

更轻松、更自然。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [nɒts] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

It	untied	the	knots	in	my	face	.
它	解开	这	绳结	在	我的	脸	.

它解开了我脸上的结。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [meɪd] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] ; [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ][ɒn] !

And	another	made	things	pleasant	;	well	,	there's	no	use	in	going	on	!
和	其他	制成	事物	令人愉快的	;	出色地	,	有	不	使用	在	去	在	!

另一个人让事情变得愉快；好吧，继续下去也没用了!

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['biːstli] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] , [sæŋ] [ðæt] [fuːl] [sɒŋ] , [dɪs'greɪst] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ɔːl]

I	made	a	beastly	fool	of	myself	,	sang	that	fool	song	,	disgraced	you	before	all
我	制成	一个	兽	傻子	的	我	,	唱	那	傻子	歌曲	,	蒙羞的	你	前	全部

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

your	friends	.
你的	朋友们	.

我出尽了洋相，唱了那首傻歌，让你在所有朋友面前丢了脸。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mærid] [dʒʌst][ə; eɪ][hænd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnz] !

Showed	them	how	you	had	married	just	a	hand	out	of	the	mines	!
显示	他们	如何	你	有	已婚	只是	一个	手	出去	的	这	矿井	!

让他们看看你是如何嫁给一个刚从矿井里出来的人的!

[maɪ][gɒd] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə'weɪ][ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] !

My	God	,	I	should	think	you'd	want	me	to	go	away	and	never	come	back	!
我的	上帝	,	我	应该	思考	你会	想	我	到	去	离开	和	绝不	来	后退	!

我的天哪，我以为你会希望我离开，永远不要回来!

” [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [lɪmp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlən] ['fɔːwəd]

”	He	had	dropped	into	a	chair	,	and	lay	there	limp	,	his	head	fallen	forward
”	他	有	掉落	进入	一个	椅子	,	和	躺	那里	跛行	,	他的	头	倒下	向前

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

upon	his	hands	.
之上	他的	双手	.

他瘫倒在椅子上，四肢无力地躺着，头向前垂在双手上。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['wʌndə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]

She	listened	to	him	with	increasing	wonder	,	trying	to	comprehend	the	significance
她	听着	到	他	和	增加	想知道	,	尝试	到	理解	这	意义

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əbeɪsmənt] .

of	his	abasement	.
的	他的	羞辱	.

她越来越惊奇地听着他的话，试图理解他所受屈辱的意义。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ?

What	was	it	which	he	made	so	much	of	?
什么	曾是	它	哪个	他	制成	所以	很多	的	?

他究竟在极力强调什么?

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli] [sɒŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .

Singing	a	silly	song	,	drinking	too	much	wine	.
歌唱	一个	愚蠢的	歌曲	,	喝	也	很多	葡萄酒	.

唱着傻歌，喝着过量的酒。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][mænz] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

That	was	his	man's	way	of	escape	from	the	pain	of	living	,
那	曾是	他的	男人的	方式	的	逃脱	从	这	疼痛	的	活的	,

那是他用来逃避生活痛苦的方式。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][bəuθ] .

which	had	fastened	upon	them	both	.
哪个	有	系紧	之上	他们	两个都	.

它紧紧地缠住了他们俩。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][dɪ'faɪ][gɒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]

Thus	he	had	tried	to	live	for	himself	and	defy	God	to	make	him
因此	他	有	尝试	到	居住	为了	他自己	和	违抗	上帝	到	制作	他

['retʃɪd] !

wretched	!
可怜	!

因此，他试图为自己而活，挑战上帝让他遭受苦难!

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ?

And	her	way	?
和	她	方式	?

她的方式呢?

[ʃiː; ʃi] ['redən] [wɪð] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

She	reddened	with	the	shame	of	it	,	and	was	silent	.
她	发红	和	这	耻辱	的	它	,	和	曾是	沉默的	.

她羞愧得满脸通红，沉默不语。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [-]

Both	of	them	,	so	she	saw	,	had	been	trying	to	flee	[	90	]
两个都	的	他们	,	所以	她	锯	,	有	到过	尝试	到	逃跑	[	-	]

她看到他们两个都试图逃跑[90]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][ðem; ðəm] ; [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][aʊt][ɒv; əv]

from	the	grief	that	had	overtaken	them	;	to	take	their	lives	out	of
从	这	悲伤	那	有	被超越	他们	;	到	拿	他们的	生活	出去	的

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

the	place	of	despair	,
这	地方	的	绝望	,

从悲痛中挣脱出来；从绝望中拯救自己的生命。

[ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

away	to	some	new	peace	and	joy	.
离开	到	一些	新的	和平	和	喜悦	.

前往一片新的宁静与喜悦之地。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈveri] [ˈklɪəli] ,

She	saw	it	now	very	clearly	,
她	锯	它	现在	非常	清楚地	,

她现在看得非常清楚了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [θruː] [ðæt] [geɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	knew	suddenly	that	through	that	gate	there	was	no	escape	for
和	她	知道	突然	那	通过	那	门	那里	曾是	不	逃脱	为了

[ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

either	of	them	.
任何一个	的	他们	.

她突然意识到，穿过那扇门，他们两个都无路可逃了。

[ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði][əbˈskjʊə(r)][pɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz]

The	trap	that	had	caught	them	was	set	in	the	obscure	past	and	was
这	陷阱	那	有	捕捉	他们	曾是	放	在	这	朦胧	过去的	和	曾是

[meɪd] [sɪˈkjʊə(r)] .

made	secure	.
制成	安全的	.

困住他们的陷阱设于遥远的过去，而且十分牢固。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈriːəli] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ˈoʊlɑːf] ?

“	But	you	would	not	really	leave	me	,	Olaf	?
“	但	你	会	不是	真的	离开	我	,	奥拉夫	?

“但是你不会真的离开我，奥拉夫？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] .

You	could	not	.
你	可以	不是	.

你做不到。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] !

You	could	not	!
你	可以	不是	!

你做不到！

[ai][ænd; ənd][ˈaʊə(r)][tʃaɪld] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ˈevriweə(r)] .

I	and	our	child	would	follow	you	in	your	thoughts	everywhere	.
我	和	我们的	孩子	会	跟随	你	在	你的	想法	到处	.

我和我们的孩子会一直想着你，无论你走到哪里。

” [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	She	knelt	beside	him	and	took	his	head	in	her	hands	.
”	她	跪下	旁	他	和	采取	他的	头	在	她	双手	.

她跪在他身边，双手捧起他的头。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [tuː] .

“	I	tried	to	run	away	,	too	.
“	我	尝试	到	跑步	离开	,	也	.

“我也试图逃跑。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] .

And	I	could	not	.
和	我	可以	不是	.

而我做不到。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ] .

Nor	could	you	.
也不	可以	你	.

你也做不到。

[maɪn][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [jɔːz] !

Mine	was	so	much	worse	than	yours	!
矿	曾是	所以	很多	更糟	比	你的	!

我的情况比你的糟糕多了!

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

I	will	tell	you	some	day	.
我	将要	告诉	你	一些	天	.

总有一天我会告诉你。

[jɔːz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] .

Yours	was	nothing	to	me	,	nothing	.
此致	曾是	没有什么	到	我	,	没有什么	.

你的那些东西对我来说毫无意义，一点意义都没有。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Believe	me	.
相信	我	.

相信我。

[ai] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	think	nothing	of	it	,
我	思考	没有什么	的	它	,

我并不觉得有什么不妥。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [spɪld] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ɒn] [maɪ] [dres] ,

nothing	more	than	if	you	spilled	a	glass	of	wine	on	my	dress	,
没有什么	更多的	比	如果	你	洒了	一个	玻璃	的	葡萄酒	在	我的	裙子	,

就像你把一杯酒洒在我裙子上一样。

[ɔː(r)] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [ɔː(r)][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['fuːlɪʃ] .

or	went	out	in	the	rain	without	your	coat	,	or	did	something	else	foolish	.
或者	去	出去	在	这	雨	没有	你的	外套	,	或者	做过	某物	别的	愚蠢	.

或者没穿外套就冒雨出门，或者做了其他愚蠢的事情。

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['oʊlɑːf] !

Don't	think	of	that	,	Olaf	!
不	思考	的	那	,	奥拉夫	!

别想那件事，奥拉夫!

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [fiːl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] . ”

We	have	so	much	else	to	feel	,	you	and	I	.	”
我们	有	所以	很多	别的	到	感觉	,	你	和	我	.	”

你我之间还有很多其他的感受。

“ [ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

“	She	knelt	beside	him	and	took	his	head
“	她	跪下	旁	他	和	采取	他的	头

她跪在他身边，捧起他的头

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] . ” [-]

in	her	hands	.	”	[	91	]
在	她	双手	.	”	[	-	]

在她手中。”[91]

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	drew	his	head	to	her	.
她	画	他的	头	到	她	.

她把他的头拉向自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [jəːnd] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][ə'freɪd] , ['ɔːlsəʊ] .

She	was	his	mother	and	yearned	,	and	yet	was	afraid	,	also	.
她	曾是	他的	母亲	和	渴望	,	和	然而	曾是	害怕的	,	还	.

她是他的母亲，既渴望又害怕。

[ðə; ði] [mænz] ['taɪəd] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

The	man's	tired	eyes	looked	into	her	eyes	.
这	男人的	疲劳的	眼睛	看起来	进入	她	眼睛	.

男人疲惫的眼神凝视着她。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪl] [weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌfəd] .

He	,	too	,	had	suffered	in	his	male	way	as	she	had	suffered	.
他	,	也	,	有	遭受	在	他的	男性	方式	作为	她	有	遭受	.

他也像她一样，以男性的方式承受了痛苦。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] , ['wɪstf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ,

About	his	face	there	was	a	look	,	wistful	and	young	and	tender	,
关于	他的	脸	那里	曾是	一个	看	,	怅惘	和	年轻的	和	投标	,

他脸上带着一种惆怅、年轻而温柔的神情，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] ['pæʃənətli] .

such	as	it	had	been	in	the	past	when	she	had	loved	him	passionately	.
这样的	作为	它	有	到过	在	这	过去的	什么时候	她	有	喜爱	他	热情地	.

就像过去她曾热烈地爱着他时一样。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ðʌs] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'tempt] .

She	kissed	his	lips	,	thus	wiping	away	his	self	-	contempt	.
她	亲吻	他的	嘴唇	,	因此	擦拭	离开	他的	自己	-	鄙视	.

她吻了他的嘴唇，抹去了他的自卑感。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['oʊlɑːf] ?

“	Do	you	remember	,	Olaf	?
“	做	你	记住	,	奥拉夫	?

“奥拉夫，你还记得吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	she	whispered	.
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

“	Do	you	remember	the	night	you	carried	me	down	the	mountain	,
“	做	你	记住	这	夜晚	你	携带	我	向下	这	山	,

你还记得那天晚上你背着我下山的情景吗?

[wen] [ðə; ði] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [ə'gen] ?

when	the	horse	stumbled	on	the	trail	and	you	were	afraid	to	trust	him	again	?
什么时候	这	马	踉跄	在	这	踪迹	和	你	是	害怕的	到	相信	他	再次	?

当马在路上绊倒，你不敢再信任它时?

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɒdi] .

Your	arms	were	a	shield	about	my	body	.
你的	武器	是	一个	盾	关于	我的	身体	.

你的双臂像盾牌一样保护着我。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [maɪ] ['hʌzbənd] !

I	want	them	now	,	my	husband	!
我	想	他们	现在	,	我的	丈夫	!

我现在就要，老公!

” [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [blæk] [naɪt] , [ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [sænd] [ænd; ənd] [rɒks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

”	He	saw	that	black	night	,	the	slipping	sand	and	rocks	beneath	his	feet	,
”	他	锯	那	黑色的	夜晚	,	这	滑倒	沙	和	岩石	下面	他的	脚	,

他看到了那漆黑的夜晚，脚下是滑溜溜的沙砾和岩石。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['bɒdi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

the	precious	body	in	his	arms	,	the	white	face	upturned	to	his	.
这	宝贵的	身体	在	他的	武器	,	这	白色的	脸	翻转	到	他的	.

他怀里抱着珍贵的身躯，白皙的脸庞仰望着他。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] ['seɪfli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ['ʌndə(r)]

When	he	could	go	no	farther	safely	,	they	had	camped	among	the	rocks	under
什么时候	他	可以	去	不	更远	安全	,	他们	有	露营	之中	这	岩石	在下面

[ə; eɪ] ['skrɔːni] [fɜː(r)] .

a	scrawny	fir	.
一个	瘦弱的	冷杉	.

当他无法安全继续前行时，他们就在一棵瘦弱的杉树下的岩石间扎营。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	92	]
他	有	[	-	]

他有[92]

[bɪlt] [ə; eɪ] [wɪnd] [skriːn] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ə'genst] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːl]

built	a	wind	screen	of	brush	against	a	boulder	,	and	they	had	crawled
建造	一个	风	屏幕	的	刷子	反对	一个	巨石	,	和	他们	有	爬行

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

他们用灌木丛在巨石前筑起一道挡风墙，然后爬了进去。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait]

There	he	had	held	her	locked	in	his	arms	the	whole	night	that	she	might
那里	他	有	握住	她	已锁定	在	他的	武器	这	所有的	夜晚	那	她	可能

[rest] [waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [lʌvd] . . . .

rest	while	he	watched	and	loved	.	.	.	.
休息	尽管	他	观看	和	喜爱	.	.	.	.

他整夜都把她紧紧地搂在怀里，让她安然休息，而他则在一旁默默地注视着她，爱抚着她.....

['ʌðə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɑːd(ə)nt] [j'iəz] ['kraʊdɪd] [ðɪs] [wʌn] .

Other	memories	of	their	ardent	years	crowded	this	one	.
其他	回忆	的	他们的	热心	年	挤	这	一	.

他们那些激情岁月的其他回忆也充斥着这幅画面。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [wɪð] [hɪm] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

First	she	had	taken	the	journeys	with	him	,	going	to	the	mines	,	living	in	the
第一的	她	有	已采取	这	旅程	和	他	,	去	到	这	矿井	,	活的	在	这

[kæmps] .

camps	.
营地	.

起初她曾跟随他四处奔波，去矿井，住在难民营里。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪə(r)][æt; ət][həʊm] ,

Then	she	had	waited	for	him	here	at	home	,
然后	她	有	等待	为了	他	这里	在	家	,

然后她就一直在家里等他。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] , [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt]

where	he	had	placed	her	among	her	old	friends	,	in	this	pleasant
在哪里	他	有	放置	她	之中	她	老的	朋友们	,	在	这	令人愉快的

['kʌntri] [haʊs] .

country	house	.
国家	房子	.

他把她安置在这座宜人的乡间别墅里，和她的老朋友们住在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːkt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəsli] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]

He	was	often	away	,	but	he	worked	the	more	fiercely	to	get	back	to
他	曾是	经常	离开	,	但	他	工作	这	更多的	激烈地	到	得到	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他经常不在家，但他更加努力地工作，争取早日回到她身边。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['wɪlfəli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] , [θriː]

Once	he	had	come	wilfully	,	without	warning	,	from	British	Columbia	,	three
一次	他	有	来	故意	,	没有	警告	,	从	英国	哥伦比亚	,	三

['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

thousand	six	hundred	miles	,
千	六	百	英里	,

他曾毫无预兆地从不列颠哥伦比亚省来到这里，行程三千六百英里。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

without	a	pause	,
没有	一个	暂停	,

不间断地，

[həːl] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz]['riːəl]

hurled	on	his	course	by	an	irresistible	desire	to	know	that	his	joy	was	real
投掷	在	他的	课程	经过	一个	无法抗拒	欲望	到	知道	那	他的	喜悦	曾是	真实的

,

,

,

他被一种无法抗拒的渴望驱使着，想要知道自己的快乐是否真实。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [stɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

to	see	that	she	lived	on	the	earth	still	and	was	his	.
到	看	那	她	居住地	在	这	地球	仍然	和	曾是	他的	.

看到她仍然活在世上，并且是他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [drest] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] , — [tɔːl]

He	had	arrived	after	dinner	,	and	found	her	dressed	to	go	out	,	—	tall
他	有	到达的	后	晚餐	,	和	成立	她	穿着	到	去	出去	,	—	高的

,

,

,

他晚饭后才到，发现她已经穿戴整齐准备出门——个子很高，

[waɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] , — [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][kæmp][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʃiː; ʃi]

white	,	beautiful	,	—	more	wonderful	than	in	the	camp	he	had	dreamed	she
白色的	,	美丽的	,	—	更多的	精彩的	比	在	这	营	他	有	梦见	她

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

白色，美丽——比他在营地里梦见的她还要美好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] , — [ðə; ði] [-]

When	she	looked	up	and	saw	him	,	—	the	[	93	]
什么时候	她	看起来	向上	和	锯	他	,	—	这	[	-	]

当她抬头看到他时，——[93]

[ˌʌnɪk'spektɪd] , ['welkəm] [wʌn] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]

unexpected	,	welcome	one	,	—	she	had	given	a	glad	cry	,	and	lifted	her
意外	,	欢迎	一	,	—	她	有	给定	一个	高兴的	哭	,	和	抬起	她

[ɑːmz] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

arms	and	face	to	his	,
武器	和	脸	到	他的	,

一个意想不到的、令人欣喜的来客——她高兴地叫了一声，举起双臂，脸朝向他。

['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd] , [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] , [hɪz; ɪz]['træv(ə)l] - [steɪnd] [self] . . . .

careless	of	the	maid	,	her	gown	,	his	travel	-	stained	self	.	.	.	.
粗心	的	这	女佣	,	她	袍	,	他的	旅行	-	染色	自己	.	.	.	.

他毫不在意女仆、她的长袍，以及自己旅途劳顿的身躯……

“ [aɪ][hæd; həd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ɒn] ,

“	I	had	two	or	three	days	,	and	I	thought	I	would	come	on	,
“	我	有	二	或者	三	天	,	和	我	想法	我	会	来	在	,

“我有两三天时间，我想我可以过来。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [rɪ'peɪd] [ɔ:l'redi] [ɪn] [gʊd] [fækt] . . . .

”	he	had	said	,	repaid	already	in	good	fact	.	.	.	.
”	他	有	说	,	已偿还	已经	在	好的	事实	.	.	.	.

他说，实际上已经偿还了……

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['meməriz] , [tu:] .

She	had	her	memories	,	too	.
她	有	她	回忆	,	也	.

她也有自己的记忆。

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [laɪf][wɒz; wəz]['wəʊv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['intiməsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

Her	woman's	life	was	woven	with	the	little	intimacies	of	the	seven
她	女性的	生活	曾是	编织	和	这	小的	亲密关系	的	这	七

['mærid] [j'iəz] .

married	years	.
已婚	年	.

她的女性生活与七年婚姻生活中的点点滴滴的亲密时刻交织在一起。

[ðeə(r)][laɪf] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , — [ˌaɪ 'ti:] [bleiz] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

Their	life	together	,	their	passion	and	joy	,	—	it	blazed	before	her	in	the
他们的	生活	一起	,	他们的	热情	和	喜悦	,	—	它	燃烧的	前	她	在	这

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

他们的共同生活，他们的激情和快乐——在静谧中闪耀在她眼前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

She	had	thought	it	was	to	go	on	like	that	always	,	for	many	years	,
她	有	想法	它	曾是	到	去	在	喜欢	那	总是	,	为了	许多	年	,

她一直以为事情会一直这样下去，持续很多年。

['feɪdɪŋ] [pə'tʃɑ:ns] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] ['dʒentlə(r)] , [les] [ə'bʌndənt] .

fading	perchance	when	they	were	old	into	something	gentler	,	less	abundant	.
褪色	或许	什么时候	他们	是	老的	进入	某物	更温和	,	较少的	丰富	.

也许随着年龄增长，它们会逐渐褪色，变成更温和、更少见的东西。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

Now	,	suddenly	,	in	the	space	of	a	few	days	,
现在	,	突然	,	在	这	空间	的	一个	很少	天	,

现在，突然之间，短短几天之内，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜ:m] [set] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

she	was	brought	to	see	that	such	joy	had	a	term	set	within	her	own
她	曾是	带来	到	看	那	这样的	喜悦	有	一个	学期	放	之内	她	自己的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

她逐渐意识到，这种快乐在她自己的经历中是有期限的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他们的孩子(Their Child)
第4/4页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] !
It **was** **past** **!**
它 曾是 过去的 !

已经过去了!

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
“ **We** **have** **loved** **so** **much** **,** **”** **she** **murmured** **.**
“ 我们 有 喜爱 所以 很多 , ” 她 低声说道 .

“我们曾如此深爱,”她喃喃自语道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˈhæpi] .
“ **We** **have** **been** **so** **happy** **.**
“ 我们 有 到过 所以 快乐的 .

“我们一直都非常开心。”

[ðæt] [ɪz][ˈəʊvə(r)] [naʊ] .
That **is** **over** **now** **.**
那 是 超过 现在 .

这件事已经结束了。

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
” **He** **nodded** **,** **bringing** **her** **hands** **to** **his** **lips** **.**
” 他 点头 , 带来 她 双手 到 他的 嘴唇 .

他点点头，将她的手放到唇边。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
He **knew** **what** **she** **meant** **.**
他 知道 什么 她 意思是 .

他明白她的意思。

[ðə; ði][əʊld] [-]
The **old** **[** **94** **]**
这 老的 [-]

老[94]

[dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈkeələs] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɜːli] [selvz] , [hæd; həd] [gɒn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
joy **,** **the** **careless** **pleasure** **of** **their** **early** **selves** **,** **had** **gone** **under** **the** **shadow** **.**
喜悦 , 这 粗心 乐趣 的 他们的 早期的 自我 , 有 已消失 在下面 这 阴影 .

快乐，他们早年那种无忧无虑的快乐，已经消失在了阴影之下。

[ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] ,
Something **out** **of** **them** **had** **been** **created** **in** **those** **hours** **of** **freedom** **,**
某物 出去 的 他们 有 到过 创建 在 那些 小时 的 自由 ,

在那些自由的时光里，他们创造出了某种东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈsɜːtɪŋ] [ɪts][kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] , — [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst]
which **was** **now** **asserting** **its** **control** **over** **them** **,** **—** **something** **from** **the** **past**
哪个 曾是 现在 断言 它是 控制 超过 他们 , — 某物 从 这 过去的
, [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
, **unknown** **to** **them** **,**
, 未知 到 他们 ,

现在，某种来自过去、他们一无所知的东西正在对他们施加控制。

[ˈgæðəd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [θruː] [ðem; ðəm] .
gathered **up** **and** **expressed** **through** **them** **.**
聚集 向上 和 表达 通过 他们 .

收集起来并通过它们表达出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [les] ,
They **were** **now** **to** **be** **less** **,**
他们 是 现在 到 是 较少的 ,

现在他们的数量要减少了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] .
and **this** **which** **had** **come** **out** **of** **them** **was** **to** **be** **more** **.**
和 这 哪个 有 来 出去 的 他们 曾是 到 是 更多的 .

而从他们身上诞生的，将会更多。

['sɒrəʊ] [ɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][met][ænd; ənd]
Sorrow **or** **satisfaction** **,** **it** **was** **all** **one** **,** **—** **it** **was** **to** **be** **met** **and**
悲哀 或者 满意 , 它 曾是 全部 一 , — 它 曾是 到 是 遇见 和
[bɔːn] [wɪð] .
borne **with** **.**
出生 和 .

悲伤或满足，其实都是一体的——必须面对并承受。

[juːθ] [hæd; həd] [pɑːst] ; ['selfɪʃ] [dʒɔɪ][hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] — [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][tʃaɪld]
Youth **had** **passed** **;** **selfish** **joy** **had** **been** **blown** **away** **—** **there** **remained** **their** **child**
青年 有 通过了 ; 自私 喜悦 有 到过 吹 离开 — 那里 剩余 他们的 孩子
.
:
.

青春已逝，自私的快乐已消散，只剩下他们的孩子。

“ ['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] , ” [ðə; ði]['mʌðə(r)] [m'ɜːməd] .
“ **Little** **Oscar** **,** **”** **the** **mother** **murmured** **.**
“ 小的 奥斯卡 , ” 这 母亲 低声说道 .

“小奥斯卡，”母亲低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['mʌsnt] [wiː; wi] ? ”
“ **We** **must** **do** **what** **we** **can** **for** **him** **,** **mustn't** **we** **?** **”**
“ 我们 必须 做 什么 我们 能 为了 他 , 不得 我们 ? ”

“我们必须尽我们所能帮助他，不是吗？”

“ [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !
“ **All** **that** **can** **be** **done** **!**
“ 全部 那 能 是 完毕 !

“所有能做到的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** **.**
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] , [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **Live** **with** **him** **,** **take** **him** **away** **from** **here** **,** **fight** **for** **him** **,** **”** **she** **whispered** **.**
“ 居住 和 他 , 拿 他 离开 从 这里 , 斗争 为了 他 , ” 她 低声说道 .

“和他一起生活，带他离开这里，为他而战，”她低声说道。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
“ **As** **long** **as** **he** **lives** **.**
“ 作为 长的 作为 他 生活 .

只要他活着。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] !
As **long** **as** **we** **live** **!**
作为 长的 作为 我们 居住 !

只要我们活着！

” [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	**Her**	**tears**	**fell**	**upon**	**his**	**hands**	**.**
”	她	眼泪	跌倒	之上	他的	双手	.

她的眼泪滴在他的手上。

“ [jes] ！ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Yes**	**!**	**that**	**is**	**it**	**.**
“	是的	！	那	是	它	.

“对！就是这样。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] !

We	**must**	**fight**	**together**	**for**	**the**	**child**	**as**	**long**	**as**	**we**	**live**	**!**
我们	必须	斗争	一起	为了	这	孩子	作为	长的	作为	我们	居住	！

我们必须终生共同为孩子而战！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [diˈvain] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [-]

”	**And**	**they**	**both**	**divined**	**something**	**of**	**[**	**95**	**]**
”	和	他们	两个都	神谕	某物	的	[	-	]

“他们俩都领悟到了一些[95]

[haʊ] [ðə; ði] [jˈiəz] [mʌst; məst][biː; bi] , ['lɪvɪŋ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [bʌt; bət] ['lɑːdʒli] [fɔː(r); fə(r)]

how	**the**	**years**	**must**	**be**	**,**	**living**	**not**	**for**	**themselves**	**but**	**largely**	**for**
如何	这	年	必须	是	,	活的	不是	为了	他们自己	但	很大程度上	为了

[ðeə(r)][tʃaɪld] ,

their	**child**	**,**
他们的	孩子	,

这些年该是多么艰难，他们不是为了自己而活，而主要是为了孩子。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz] [niːdz] [tʃeɪndʒd] ,

changing	**their**	**life**	**as**	**his**	**needs**	**changed**	**,**
变化	他们的	生活	作为	他的	需求	已更改	,

随着他的需求变化，他们的生活也随之改变。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɒdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

preparing	**to**	**struggle**	**with**	**him**	**against**	**the**	**odds**	**of**	**his**	**fate**	**.**
准备	到	斗争	和	他	反对	这	赔率	的	他的	命运	.

准备与他对抗命运的逆境。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

“	**Where**	**is**	**he**	**?**
“	在哪里	是	他	?

“他在哪里？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['pleɪɪŋ] [baɪ][hɪmˈself]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [triː] .

They	**found**	**him**	**playing**	**by**	**himself**	**under**	**a**	**great**	**tree**	**.**
他们	成立	他	玩耍	经过	他自己	在下面	一个	伟大的	树	.

他们发现他独自一人在一棵大树下玩耍。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [hiː; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt]

When	**he**	**saw**	**them**	**coming**	**across**	**the**	**lawn**	**,**	**he**	**stood**	**very**	**still**	**and**	**watched**
什么时候	他	锯	他们	未来	穿过	这	草地	,	他	站立	非常	仍然	和	观看

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

their	**faces**	**,**
他们的	面孔	,

当他看到他们穿过草坪走过来时，他一动不动地站在那里，注视着他们的脸。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kiːnli] .

looking	at	them	keenly	.
寻找	在	他们	敏锐地	.

仔细地看着他们。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] .

His	mother	took	his	hand	and	leaned	over	to	kiss	him	.
他的	母亲	采取	他的	手	和	倾斜	超过	到	吻	他	.

他的母亲握住他的手，俯身亲吻了他。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	put	his	other	hand	up	to	his	father	.
他	放	他的	其他	手	向上	到	他的	父亲	.

他把另一只手也举向父亲。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['greɪvli] ['mɑːrtʃɪŋ] [bɪ'twiːn]

Thus	they	walked	slowly	back	toward	the	house	,	the	child	gravely	marching	between
因此	他们	步行	缓慢地	后退	朝向	这	房子	,	这	孩子	严重地	行军	之间

[hɪz; ɪz]['peərənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

于是，他们缓缓地往房子走去，孩子神情严肃地走在父母中间。

['həʊldɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] , [wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .

holding	them	to	him	,	one	on	either	hand	.
保持	他们	到	他	,	一	在	任何一个	手	.

他双手各拿一个，紧紧地抱在怀里。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['lɪt(ə)l]['nɒv(ə)lz]

The	Macmillan	Little	Novels
这	麦克米伦	小的	小说

麦克米伦小小说集

[baɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz]

BY	FAVOURITE	AUTHORS
经过	最喜欢的	作者

出自最受欢迎的作者之手

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] ['dekəreɪtɪd] [klɒθ]

Handsomely	Bound	in	Decorated	Cloth
英俊地	边界	在	装饰	布

精美布面装帧

16mo - [sents] [iːtʃ]

16mo	50	cents	each
16mo	-	分	每个

16个月，每件50美分

[fə'lɒsəfi] [fɔː(r)]

Philosophy	Four
哲学	四

哲学四

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

A	STORY	OF	HARVARD	UNIVERSITY	.
一个	故事	的	哈佛	大学	.

哈佛大学的故事。

[baɪ] ['əʊɪn] ['wistə] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][və'dʒɪniən] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Owen	Wister	,	author	of	“	The	Virginian	,	”	etc	.
经过	欧文	威斯特	,	作者	的	“	这	弗吉尼亚人	,	”	ETC	.

作者：欧文·威斯特，《弗吉尼亚人》等作品的作者。

[mæn] ['əʊvəbɔːd]
Man **Overboard**
男人 落水

有人落水

[baɪ][ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [sə'siːliə] , ”
By **F** **.** **Marion** **Crawford** **,** **author** **of** **“** **Cecilia** **,** **”**
经过 F . 玛丽昂 克劳福德 , 作者 的 “ 塞西莉亚 , ”

作者：F·马里恩·克劳福德，《塞西莉亚》的作者

“ [meərɪ'etə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Marietta** **,** **”** **etc** **.**
“ 玛丽埃塔 , ” ETC .

“玛丽埃塔”等等。

['mɪstə(r)] . ['kiːgənz] [ɪ'ləʊpmənt]
Mr **.** **Keegan's** **Elopement**
先生 . 基根的 私奔

基根先生的私奔

[baɪ] ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ]['kraɪsɪs] , ”
By **Winston** **Churchill** **,** **author** **of** **“** **The** **Crisis** **,** **”**
经过 温斯顿 丘吉尔 , 作者 的 “ 这 危机 , ”

温斯顿·丘吉尔，《危机》一书的作者

“ ['rɪtʃəd] ['kɑːvəl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Richard** **Carvel** **,** **”** **etc** **.**
“ 理查德 平底 , ” ETC .

“理查德·卡维尔”等等。

['mɪsɪz] . ['pɛndəltənz] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd]
Mrs **.** **Pendleton's** **Four** **-** **in** **-** **Hand**
太太 . 彭德尔顿的 四 - 在 - 手

彭德尔顿太太的四手马

[baɪ] ['gɜːtruːd] ['æθətən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ðɪ] ['kɒŋkərə(r)] , ”
By **Gertrude** **Atherton** **,** **author** **of** **“** **The** **Conqueror** **,** **”**
经过 格特鲁德 阿瑟顿 , 作者 的 “ 这 征服者 , ”

作者：格特鲁德·阿瑟顿，《征服者》的作者

“ [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['aɪd(ə)l] ['fɔːtiːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Splendid** **Idle** **Forties** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 灿烂 闲置的 四十年代 , ” ETC .

《辉煌的闲散四十年代》等等。

[ðə; ðɪ] [seɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['drægənz] [deɪl]
The **Saint** **of** **the** **Dragon's** **Dale**
这 圣 的 这 龙的 戴尔

龙谷圣徒

[baɪ] ['wɪljəm] [stɜːrnz] ['deɪvɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['sizər] , ”
By **William** **Stearns** **Davis** **,** **author** **of** **“** **A** **Friend** **of** **Cæsar** **,** **”**
经过 威廉 斯特恩斯 戴维斯 , 作者 的 “ 一个 朋友 的 凯撒 , ”

作者：威廉·斯特恩斯·戴维斯，《凯撒的朋友》的作者

“ [gɒd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **God** **Wills** **It** **,** **”** **etc** **.**
“ 上帝 遗嘱 它 , ” ETC .

“这是上帝的旨意”，等等。

[ðə; ðɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn]
The **Golden** **Chain**
这 金的 链

黄金链

[baɪ] ['gwɛndələn] ['əʊvətən] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] , ”
By **Gwendolen** **Overton** **,** **author** **of** **“** **The** **Heritage** **of** **Unrest** **,** **”**
经过 格温多琳 奥弗顿 , 作者 的 “ 这 遗产 的 动荡 , ”

作者：格温多琳·奥弗顿，《动荡的遗产》一书的作者

“ [æn] [kɑː'mel] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Anne** **Carmel** **,** **”** **etc** **.**
“ 安妮 卡梅尔 , ” ETC .

“安妮·卡梅尔”等等。

[ðeə(r)] [tʃaɪld]
Their **Child**
他们的 孩子

他们的孩子

[baɪ] ['rɒbət] ['herɪk] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [laɪf] , ”
By **Robert** **Herrick** **,** **author** **of** **“** **The** **Web** **of** **Life** **,** **”**
经过 罗伯特 赫里克 , 作者 的 “ 这 网站 的 生活 , ”

作者：罗伯特·赫里克，《生命之网》的作者

“ [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **The** **Real** **World** **,** **”** **etc** **.**
“ 这 真实的 世界 , ” ETC .

《真实世界》等等。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]
66 **Fifth** **Avenue** **,** **New** **York**
- 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道66号

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神